

TOP OF THE TOPS

TOP  
TOP  
TOP

MAGAZIN

# BONNEN

Beethovenstadt

DAS LIFESTYLE-MAGAZIN FÜR DIE REGION

Ausgabe 2  
Sommer 2014  
20. Jahrgang  
4,- €  
65031



*Freizeit*

## Sommerhotspots

FEIERABENDBIER  
MIT RHEINBLICK

## Luke Mockridge

TALENT IST ERBLICH

## TOP meets Baskets

DRIBBLING MIT  
DEN PROFIS

## Grillen mal anders

UNGEWÖHNLICHE  
REZEPTIDEEN



w w w . t o p - m a g a z i n . d e

# MARIA GALLAND

## PARIS

Legen Sie Ihre  
Schönheit  
in beste Hände!

NEU-  
ERÖFFNUNG  
01. Juli 2014

## GENIESSEN SIE EIN LUXURIÖSES VERWÖHNPROGRAMM

mit den **hochwertigen Kosmetikprodukten** und **wirkungsvollen Behandlungskonzepten** von Maria Galland, die perfekt auf Ihre Bedürfnisse abgestimmt sind und auf jede Hautzone speziell eingehen.

Wir beraten Sie gerne, wie Sie Ihre Persönlichkeit auf einzigartige Weise unterstreichen:

Parfumerie & Lingerie  
**VOLLMAR**

- : Skincare-Center
- : Münsterplatz 23, 53111 Bonn
- : Tel.: 0228-94499866
- : Wir freuen uns auf Sie!



**GRATIS und EXKLUSIV:** Buchen Sie jetzt eine Behandlung MASQUE MODELANT für 80 € und erhalten Sie Ihr **Geschenk-Set** LIFT MAGIQUE (im Wert von 60 €) für den magischen „Lifting-Effekt“.

*Oui, C'est moi.*



# Liebe Leserinnen und Leser,

„In the summertime...“ ist der Kalender in Bonn mit Abwechslung, Kunst, Kultur – und ganz viel davon unter freiem Himmel – prall gefüllt. Da lag es bei der Auswahl des TOP-Themas fast schon auf der Hand, sich für „Freizeit“ zu entscheiden.

Die Vielschichtigkeit dieses Begriffes, der nicht nur (aber auch) reine Erbauung zu bieten hat, zieht sich wie ein roter Faden durch das Magazin. Da sind zunächst einmal eine Geschichte über die tollsten Außengastronomien in der Region sowie ein Ausblick auf das nahende Beethovenfest. Als Hommage an den wohl berühmtesten Bürger Bonns haben wir uns übrigens entschlossen, ab sofort und voller Stolz die Bezeichnung „Beethovenstadt“ auf unserem Titel zu tragen. Doch zurück zu unserem TOP-Thema, das seinen Facettenreichtum nicht zuletzt durch Ausflüge in die Geschichte des Spielzeugs oder einen Einblick in den sommerlichen Trend des Urban Gardenings beweist.

Facetten ist auch ein gutes Stichwort, wenn es um Veränderungen geht. Diese Ausgabe ist die letzte von insgesamt 30, die nach siebeneinhalb Jahren unter meiner Chefredaktion erscheint. Ab jetzt wird Hannah Welp das Redaktionsschiff auf Kurs halten. Sie, liebe Leserinnen und Leser, liebe Kundinnen und Kunden, liebe Vertraute und Unbekannte, darf ich ab sofort der Obhut meiner Nachfolgerin übergeben. Ihr und allen Kolleg(inn)en wünsche ich alles Gute und viel Erfolg.

Herzlichen Dank für Ihre geneigte Aufmerksamkeit und Ihr Wohlwollen. Und nicht zu vergessen – viel Vergnügen bei der Lektüre unserer neuen Ausgabe.

Kommen Sie gut durch den Sommer  
Ihre



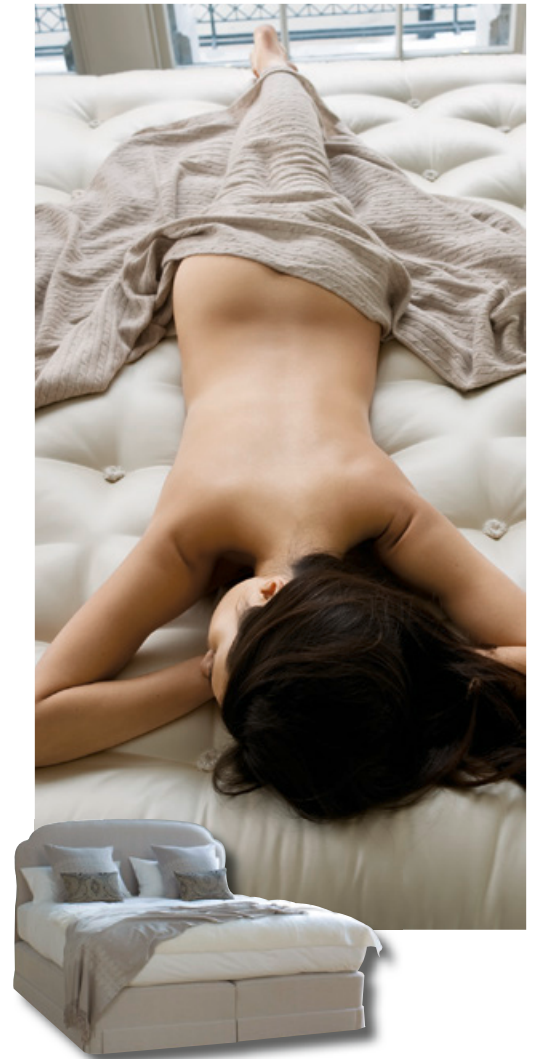
*St. Bulang-Matern*

Stephanie Bulang-Matern  
Chefredakteurin



*Hannah Welp*

Hannah Welp  
Chefredakteurin



## Eine gute Nachtruhe Der höchste Luxus im Leben

Seit über einem Jahrhundert fertigen wir Taschenfederkern-Betten, und wir sind von unserer Handwerkskunst so überzeugt, dass wir eine **lebenslange Garantie** gewährleisten. Entdecken Sie den ultimativ hervorragendsten Schlaf mit einem luxuriösen Vi-Spring-Bett, **der Ihr Leben verändern wird.**

VI-SPRING  
*Life-Changing*

HE SBO  
H R

EINRICHTUNG & ANTIQUITÄTEN

Günter Hahnenberg



HSR – Hesbo  
Römerstraße 218 | 53117 Bonn  
Tel.: (0228) 651971  
[www.einrichtung-bonn.de](http://www.einrichtung-bonn.de)

Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr,  
Sa 10.00-16.00 Uhr

VON HALBSCHWINGUNGEN DIE STUNDE,  
UMDREHUNGEN DIE MINUTE UND  
HERZSCHLÄGEN DIE SEKUNDE.



**UNION**  
**GLASHÜTTE/SA.**  
DEUTSCHE UHRMACHERKUNST. 1893

Die 1893 Große Sekunde ist eine Hommage an die Gründung von Union Glashütte vor über 120 Jahren. Mit ihrer horizontal verschobenen Zeitanzeige und dem exzentrischen Sekundenzeiger öffnet sie den Blick für die Schönheit des Moments. Ein raffiniertes Automatikwerk, beidseitig entspiegeltes Saphirglas, der eigens fein skelettierte Rotor und ein Saphirglasboden tragen unverkennbar die anspruchsvolle Handschrift der Marke. Ein Zeitmesser für Liebhaber deutscher Uhrmacherkunst: präzise, zeitlos, schön.

**oh!**

**oliver hoffmann**  
**der juwelier**



1893  
GROSSE SEKUNDE

Im Haus mit dem Glockenspiel  
Sternstraße 42  
53111 Bonn

Tel.: 0228 / 63 40 81  
Fax: 0228 / 69 40 15

E-Mail: [info@juwelier-hoffmann.de](mailto:info@juwelier-hoffmann.de)  
[www.juwelier-hoffmann.de](http://www.juwelier-hoffmann.de)



070



054



020

# INHALT

TOP Magazin 2|2014

## TOP Menschen

012 Menschen – Ereignisse und Veranstaltungen aus Bonn und der Region

020  Nachgefragt – Nachwuchs-Comedian Luke Mockridge

## TOP Lebensart


024  Grüne Stadt – von Balkongärtnern und Großstadtbauern

034 Friedrichstraße – in Feierlaune

046  Must Haves – TOP Women

048  Must Haves – TOP Men


## TOP Wirtschaft

054  Teambuilding – Kochlöffel statt Krawatte

058 Ratgeber Recht – die neue EU-Erbrechtsverordnung

## TOP Gesundheit

068  Zeit für mich – richtig entspannen

086  Ratgeber Tier – Fitness für Hund und Herrchen



047



024



099



Maximale Transparenz  
und anspruchsvolle Eleganz –  
Die großflächig auf Maß gefertigten  
Schiebeflügel vermitteln ein  
großartiges Raumgefühl  
und Einzigartigkeit.

*30 years of excellence*

 **KELLER®**  
*First Class*  
**WINTERGARDENS  
& WINDOWS**  
[www.kellerag.com](http://www.kellerag.com)

 **KELLER**  
minimal  
windows®  
[www.minimal-windows.com](http://www.minimal-windows.com)

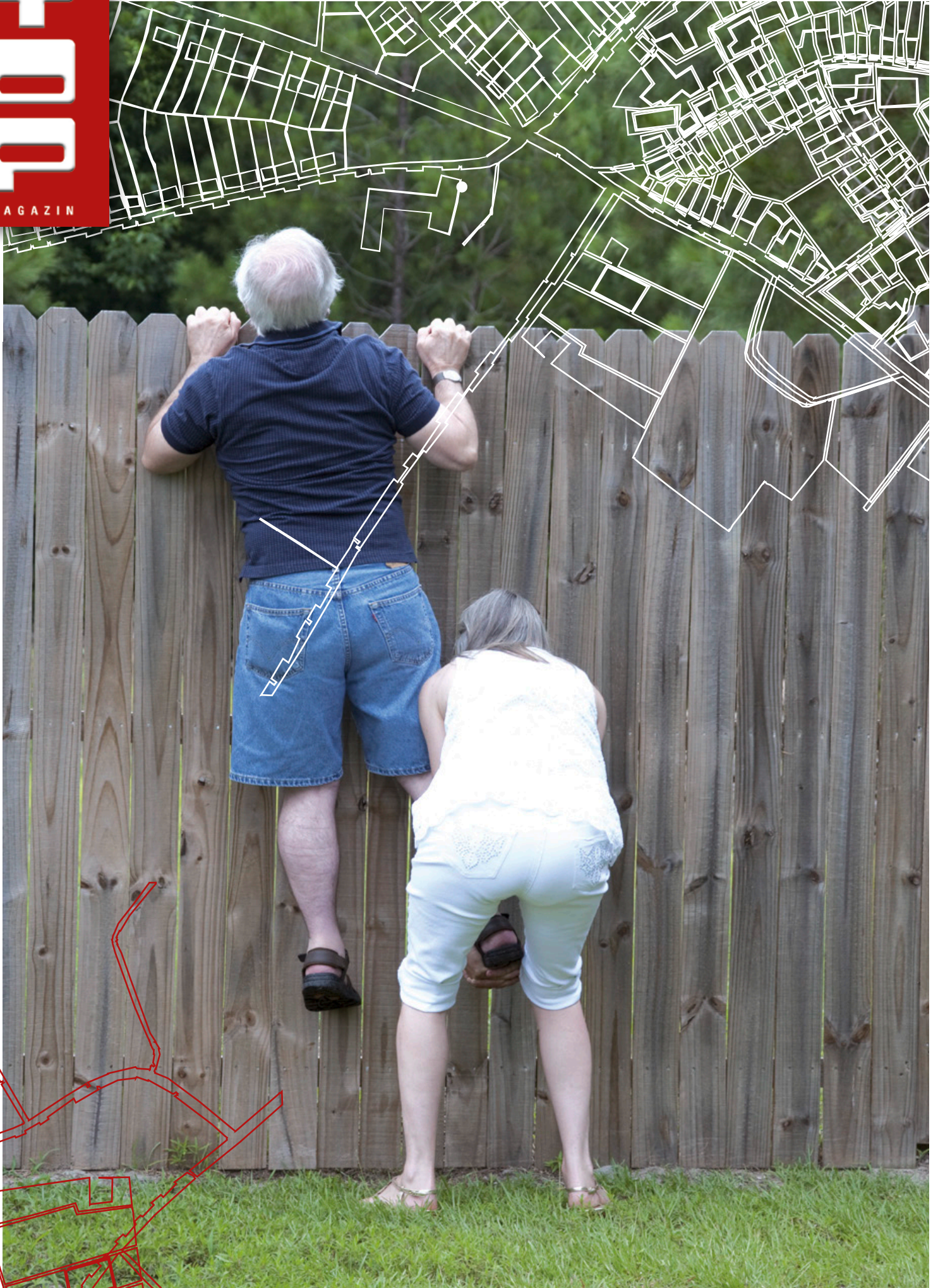
**BESUCHEN SIE UNS!**

2000 m<sup>2</sup> Ausstellungsfläche  
7000 m<sup>2</sup> hauseigene Fertigung

TOP OF THE TOPS

TOP

MAGAZIN



www.schwind.de



# WEIL DIE REGION EINFACH AM NAHELIEGENSTEN IST.

Seit 1995 berichtet das TOP MAGAZIN Bonn über regionale Themen.

WIR ZIEHEN **ANDERE SEITEN** AUF!



Autos • Freizeit • Gastronomie • Genuss • Geschichte • Gesellschaft • Kultur • Lebensart • Luxus  
Medizin • Menschen • Mode • Schönheit • Sport • Technik • Unternehmen • Wellness • Wirtschaft



# INHALT

TOP Magazin 2|2014

134



## TOP Freizeit

- 088 Jubiläum – 950 Jahre Siegburg
- 092** Bergärten – Hotspots mit Rheinblick
- 096 111 Orte in Bonn, die man gesehen haben muss
- 098 Einblicke – Sea Life ist Me(h)er
- 116** TOP meets Baskets – Dribbling mit den Profis
- 120 Mehr als nur sexy – das Baskets Dance Team

## TOP Kultur

- 122 Kinderspiel – Geschichte(n) aus der Spielzeugkiste
- 126 Götterfunken – Beethovenfest Bonn
- 128 KultTour – Terminkalender für Bonn und die Region

## TOP Genuss

- 134** Smoken oder Grillen – der kleine Unterschied
- 140 Gastro News – Neues aus der Gastronomie
- 142 TOP Gastro Guide – Restaurants in Bonn und der Region

## TOP Rubriken

- 003 Editorial
- 006 Inhalt
- 132 Kolumne
- 146 Impressum





# Groß in der Wirkung. Der neue Audi S1.

Die Straße im Griff. Mit permanentem Allradantrieb quattro®: der neue Audi S1\*. Beeindruckende Performance: In 5,8 Sekunden von 0 auf 100 km/h. Kein Problem für den 2.0 TFSI-Motor. Der Hochleistungs-Vierzylinder garantiert 170 kW (231 PS) und 250 km/h Höchstgeschwindigkeit. Der quattro Antrieb mit hydraulischer Lamellenkupplung ermöglicht zusammen mit der radselektiven Momentensteuerung eine extrem agile, präzise und stabile Fahrweise. Für ein faszinierendes Fahrgefühl.

Anziehungskraft serienmäßig. Agilität richtungsweisend. Dazu ein Design, das Herzen erobert. Sportlich. S-spezifisch. Progressiv. Die Straße gehört Ihnen.

\* Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 9,2 – 9,1; außerorts 5,9 – 5,8; kombiniert 7,2 – 7,0; CO<sub>2</sub>-Emission g/km: kombiniert 166 – 162, Effizienzklasse: E.

Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

**Ab sofort bei uns.**

**AUTO  
THOMAS**  
BONN • KÖNIGSWINTER • BLANKENHEIM

**Audi R8 Partner**

Heinrich Thomas GmbH & Co. KG  
Königswinterer Straße 444, 53227 Bonn  
Tel.: 0228/4491-120, Fax: 0228/4491-190  
[www.auto-thomas.de](http://www.auto-thomas.de)



Sommerzeit =

# Kunst!Rasen-Zeit

Am 6. Juli geht es endlich wieder auf dem Kunst!Rasen los. Veranstalter Ernst-Ludwig Hartz und Martin Nötzel haben trotz aller Schwierigkeiten, wie etwa den Lärmbeschwerden, erneut ein tolles Programm für musikinteressierte Bonnerinnen und Bonner auf die Beine gestellt. Insgesamt zehn Konzerte wird es auf der großen Bühne am Kunst!Rasen geben. Den Anfang macht am 6. Juli Chicago. Weiter geht es am 11. Juli mit einem richtigen Kracher: Simple Minds sorgen mit ihren Welthits wie „Don't you forget about me“ für Megastimmung. Am 12. Juli kommt Chick Corea & Stanley Clarke, am 23. August heizt der „Graf“ mit seiner Band

„Unheilig“ ein, 24. August die „Parovoz Stelar Band“, am 5. September The Boss-Hoss und zum krönenden Abschluss Adel Tawil. Zusätzlich findet auch dieses



Jahr wieder ein Klassik!Picknick auf dem Kunst!Rasen statt. „Nach dem großen Erfolg im vergangenen Jahr wollten wir das in diesem Sommer wieder anbieten“,

berichten die Veranstalter. Der Eintritt ist frei. Zudem können Fußballfans alle WM-Spiele im Kunst!Garten verfolgen und auch eine After-Job-Party wird es voraussichtlich wieder geben. Der Kunst!Garten ist bis zum 5. Oktober täglich geöffnet und bietet unter anderem unbekanntem Künstlern ein Forum. Ein besonderes Anliegen haben die Veranstalter aber noch: „All dies wäre ohne Unterstützung nicht möglich. Daher haben wir den Kunst!Rasen-Förderverein gegründet und hoffen, noch viele Unterstützer zu finden.“

» [www.kunstrasen-bonn.de](http://www.kunstrasen-bonn.de)

Fotos: Elmar Wiegemann

## Konsul in Cannes

Konsul Hans-Hermann Weyer und seine Gattin Dr. Christina Weyer auf dem roten Teppich in Cannes

Konsul Hans-Hermann Weyer und seine Gattin Dr. Christina Weyer sind, wenn sie nicht gerade an ihrem Hauptwohnsitz Rio oder ihrem Zweitwohnsitz Bad Godesberg weilen, immer dort wo sich die Stars und Sternchen tummeln. Da ist die Anwesenheit bei den Filmfestspielen in Cannes und der anschließenden Formel 1-Veranstaltung natürlich ein Pflichttermin für das Glamourpaar: „Wir sind jedes Jahr auf Einladung der französischen Regierung als Ehrengäste hier“, verrät die Konsulgattin. Besonders stolz ist sie

auf ihr selbstdesigntes Kleid, das sie am Eröffnungsabend auf dem roten Teppich trug. „Wir haben unsere eigene Schneiderin, die immer mit auf Reisen geht. Sie schneidert nach meinen Entwürfen.“ Das Konsulpaar mischt sich gerne unter die Prominenz: „Unter anderem haben wir unsere Freundin Jane Fonda getroffen. Nach der Premiere des Grace-Kelly-Films haben wir mit Hauptdarstellerin Nicole Kidman, Schauspieler William Dafoe und Nadja Auermann gefeiert.“ Schon stressig, so ein Konsulleben...



## Cicero-Preis für Voßkuhle

Verlag für die Deutsche Wirtschaft-Vorstand Helmut Graf  
und Preisträger Prof. Dr. Andreas Voßkuhle

Prof. Dr. Andreas Voßkuhle, Präsident des Bundesverfassungsgerichts, wurde in Bonn für seine Rhetorik mit dem Cicero-Rednerpreis 2014 ausgezeichnet. Das Urteil der Jury: Mit dem 50-jährigen Juristen werde ein Redner geehrt, „der unserer Verfassung die Stimme gibt, dass sie mit der ihr eigenen Stärke, Vi-

Wirkung tiefer in unsere Gedanken- und Gefühlswelt dringe“. Verliehen wurde die Auszeichnung im WCCB. Die Laudatio auf den neuen Preisträger hielt Prof. Dr. Gert Ueding, Vorsitzender der Cicero-Jury. Der undotierte Preis wird seit 1994 vom Verlag für Deutsche Wirtschaft verliehen.

talität und identitätsstiftenden

Zu den Cicero-Preisträgern der vergangenen Jahre zählen u.a. Peer Steinbrück, Lothar Späth, Alfred Grosser, Marcel Reich-Ranicki, Ulla Hahn, Hans-Olaf Henkel, Jean-Claude Juncker (Luxemburg), Rolf Hochhuth, Wolfgang Wiedeking, Herta Müller, Moritz Leuenberger (Schweiz), Miriam Meckel, Salomon Korn, Thomas Gottschalk, Peter Sloterdijk und Daniel Cohn-Bendit. ■

## Ein neuer Beethoven für Bonn

Rund 300 Menschen waren gekommen, um der Enthüllung der Beethoven-Skulptur von Künstler Markus Lüpertz beizuwohnen. Und sie staunten nicht schlecht, als die Pläne fiel und die fast drei Meter hohe und 1.100 Kilo schwere Bronzestatue zum Vorschein kam. Denn auf den ersten Blick scheint das Abbild, das aus zwei Porträtbüsten besteht, nur wenig mit Ludwig van Beethoven, dem berühmtesten Sohn der Stadt, gemein zu

haben. „Der kleinere soll die Persönlichkeit Ludwig van Beethoven darstellen, die andere sein Werk“, erklärte der 72-jährige Lüpertz, der zu den wichtigsten deutschen Künstlern der Gegenwart zählt. Bei den Bonnern sorgt sein Werk für Diskussionen. Stimmen machen sich breit, die die Skulptur als „Knethoven“ bezeichnen. Lüpertz selbst ist von seinem Werk überzeugt: „Damit werde ich in die Geschichte eingehen“, erklärt er selbstbewusst. ■



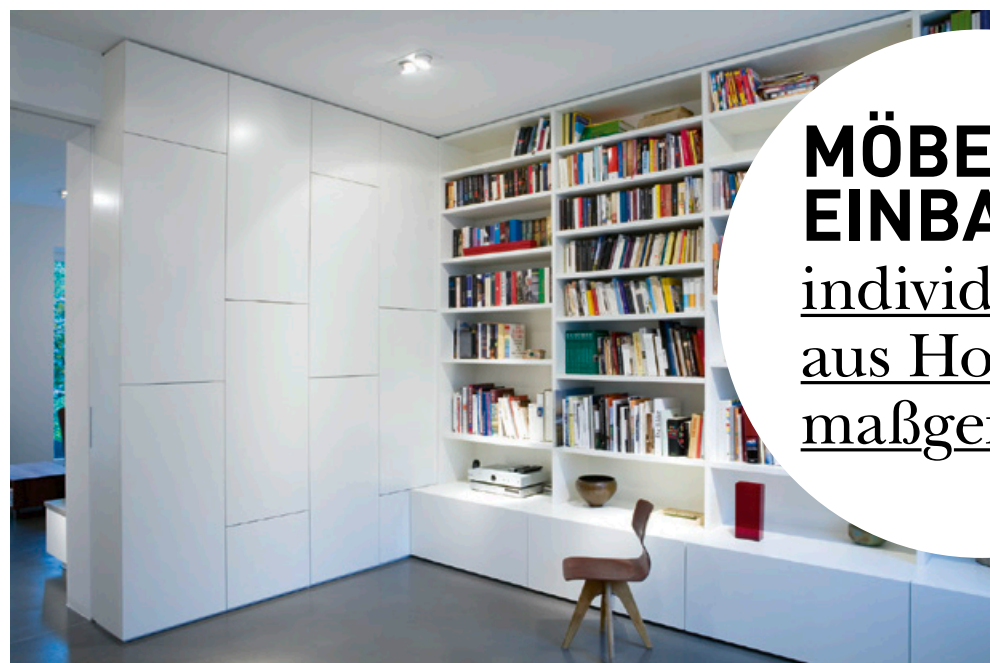
Markus Lüpertz  
vor seinem Werk

## MÖBEL & EINBAUTEN individuell aus Holz maßgefertigt

EINRICHTUNGSBERATUNG  
MÖBELDESIGN  
MÖBELTISCHLEREI  
INNENAUSBAU  
KÜCHENEINRICHTUNG  
BAUTISCHLEREI

Schreinerei Gottbehüt GmbH  
Godesberger Str. 31  
D-53175 Bonn  
Tel. 0228/231452  
Fax. 0228/234748  
info@gottbehuet.eu  
www.gottbehuet.eu

**gottbehüt**  
Innovation in Holz





# BoConcept: große Eröffnungsfeier

BoConcept Deutschlandchef Hinrich Cordts, Schöner-Wohnen-Chefredakteurin Bettina Billerbeck, Gastgeber Till Martin Ritter und seine Frau Donata

**B**ließ es sich nicht nehmen, die Eröffnung seines Brand Stores auf der Friedrichstraße gebührend zu feiern. Bei spritzigen Cocktails, edlen Häppchen und in gelöster Atmosphäre flanierten Familie, Freunde, Bekannte und Nach-

barn durch die insgesamt drei Etagen, um die modernen aber auch zeitlosen Kreationen der dänischen Designmöbelmarke in Augenschein zu nehmen. Als Ehrengäste waren der BoConcept Deutschlandchef Hinrich Cordts und die Schöner-Wohnen-Chefredakteurin

Bettina Billerbeck nach Bonn gereist. In einem kurzen Vortrag ließ letztere die Anwesenden an ihrem Wissen über aktuelle Möbeltrends teilhaben. Ritter nutzte seine Willkommensrede, um all seinen Unterstützern und seinem engagierten BoConcept-Team zu danken. ■



Annegret Treseler übernimmt die Leitung der Galeria Kaufhof Bonn.

# Stabwechsel bei Galeria Kaufhof

gel, die nach rund vier Jahren in der Beethoven-Stadt als Geschäftsführerin nach Wuppertal wechselte. Treseler kennt sich in der Galeria Kaufhof Bonn bestens aus. Sie hatte bereits 1993/94 als Abteilungsleiter-

Assistentin in der Herrenbekleidung gearbeitet. Von 1998 bis 2004 war sie zudem als Abteilungsleiterin für die Damenoberbekleidung zuständig. Jetzt kehrt das „Kaufhof-Eigengewächs“ nach Geschäftsführungspositionen in Witten, Neubrandenburg, Leverkusen, München, Berlin und Düsseldorf in die ehemalige Bundeshauptstadt zurück. „Ich stelle mich mit Freude und großem Respekt dieser verantwortungsvollen Aufgabe. Vieles hat sich durch das Wirken meiner Vorgängerin hier am Standort weiterentwickelt. Daran möchte ich anknüpfen“, sagt sie. „Außerdem freue ich mich auf die Zusammenarbeit mit dem gesamten Team.“ Pünktlich zu ihrem Einstand wird erst einmal gefeiert: Die Galeria Kaufhof begeht nämlich ihr 135. Jubiläumsjahr. ■

**D**ie Galeria Kaufhof Bonn hat eine neue Chefin: Annegret Treseler übernimmt die Position der Filial-Geschäftsführerin von Angelika Finkerna-

Assistentin in der Herrenbekleidung gearbeitet. Von 1998 bis 2004 war sie zudem als Abteilungsleiterin für die Damenoberbekleidung zuständig. Jetzt



# Bonner Benefizlauf: Schwitzen für den guten Zweck

Als sich im Frühsommer lauter sportliche Menschen auf dem Bonner Marktplatz einfanden, durfte sich vor allem der Förderkreis für krebserkrankte Kinder und Jugendliche Bonn e.V. freuen. Dem Verein kamen 100 Prozent der Startgelder des mittlerweile 11. Bonner Benefizlaufs zugute. Um 10 Uhr schickte Schirmherr Mathias Fischer, Headcoach

der Telekom Baskets Bonn, die 374 Teilnehmer mit dem Startschuss auf den 500 Meter Rundkurs durch die Bonner Fußgängerzone. Moderator Guido Westphal und DJ Ronaldo motivierten die Läuferinnen und Läufer immer wieder, auf der Strecke zu bleiben, um die angepeilten 3.500 Kilometer zu erreichen. Denn zwei Sponsoren hatten im Vorfeld Prämien

in Höhe von 1.500 Euro zugesagt für den Fall, dass die Teilnehmer insgesamt 3.500 km erlaufen. Am Ende fehlten nur 274 km zur Erreichung der Prämie. Was vielleicht am herrlichen Wetter lag, das es mit über 25 Grad um die Mittagszeit gegebenenfalls etwas zu gut meinte. Da ein Teil der ausgelobten Prämien dennoch ausgezahlt wurde und dank weiterer Spenden vieler Teilnehmer, konnte der Veranstalter Frank Tolksdorf am Ende mit 8.570 Euro einen neuen Spendenrekord vermelden. ■



## GOLF & LUNCH

Unser SUMMER SPEZIAL genießen Sie von Mai bis September, dienstags, mittwochs und donnerstags vor 10.00 Uhr. Zu Ihrem Greenfee erhalten Sie ein TeeOff-Geschenk, 24 Rangebälle und nach der Runde ein Tellergericht. Preis: 70 € pro Person.

Golf- und Landclub Bad Neuenahr-Ahrweiler • Großer Weg 100 • 53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler  
Telefon: 02641 / 950 950 • Internet: [www.glc-badneuenahr.de](http://www.glc-badneuenahr.de)

# Lehrauftrag für Konrad Beikircher

So machen Vorlesungen doch Spaß! In diesem Semester hat die Uni Bonn Konrad Beikircher einen Lehrauftrag erteilt. Der Kabarettist gibt Vorlesungen im Fach „Der Rheinländer an sich“. „Das ist das erste Mal, dass dieses Thema an einer deutschen Uni behandelt wird“, erzählt Beikircher stolz. Die Vorlesungen hält er zusammen mit Anthropologin und Leiterin der Abteilung Volkskunde im LVR-Institut für Landeskunde, Dr. Dagmar Hänel. „Sie übernimmt den wissenschaftlichen Teil“, sagt Beikircher. Unter anderem werden Themen wie Rheinische Küche, Karneval, Rheinischer Witz,



Rheinische Sprache und Sankt Martin behandelt. Besonders beeindruckend für den Kabarettisten: „Die Vorlesungen finden im Akademischen Kunstmuseum statt. Dort habe ich selbst Mitte der 60er Jahre als Student gegessen. Morgens zur unchristlichen Zeit um 7.15 Uhr fanden dort meine Physiologie-Vorlesungen statt. Es ist ein tolles Gefühl, jetzt selbst

da zu stehen.“ Insgesamt wird es erst einmal zwölf Vorlesungen geben. Ab sofort montags von 18.15 Uhr bis 19.45 Uhr. „Ich denke, dass unsere Mischung toll ist, da ich die Sachen aus meinem kabarettistischen Blickwinkel ganz anders sehen und rüberbringen kann.“ Ob es danach weitergeht, ist noch nicht entschieden. ■

Foto: Wolfgang Hübner-Stauf

# Horizont erweiternde Kunst



Marius Singer mit den Performance-Künstlern

Nach sechs erfolgreichen Monaten ging Anfang April die Ausstellung „Landscapes“ von Marius Singer in Bad Honnef zu Ende. Zahlreiche Kunstfreunde hatten die, vorwiegend abstrakten, Gemälde in die Räumlichkeiten der Gesellschaft für Kunstförderung und Sponsoring (Geschäftsführer Ingo Maas) gezogen. Singers Werke, die mit ihrer expressiven Farbigkeit regelrecht nach dem Betrachter greifen und die gänzlich unverstellte Charmanz des Künstlers, fanden ihren Niederschlag in der über-



wältigenden Resonanz der Veranstaltung. Auch für Marius Singer war, wie er selbst sagte, die Ausstellung ein Experiment. Mit seiner weiterentwickelten Maltechnik, die einem wahren Farbkonzentrat auf Leinwand gleicht, stellte sich der Künstler mutig seinem Publikum und erntete begeisterten Zuspruch. Die Vorführung einer Dokumentation der

Performance-Höhepunkte der letzten 15 Jahre ließen den Abend zu einem ganz besonderen Erlebnis werden. Viel Ruhe gönnt sich der Künstler, welcher durch die Galerie Sassen vertreten wird, nun allerdings nicht. Nach einem spektakulären Debüt auf der Art Karlsruhe wird Marius Singer im Herbst auf der Art Fair in Köln ausstellen. ■

Fotos: Jack Denver





Holger Fehr und Thomas Ruland von RKG Autohandel präsentierten den neuen Alfa Romeo 4C.



# Las Vegas in Bonn-Beuel

**B**lack-Jack-Tische, Roulette-Kessel, gut gekleidete Croupiers und mitten drin zwei verhüllte Fahrzeuge. Im festlichen Rahmen einer Casino Night feierte die RKG Autohandel in Bonn-Beuel die Vorpremiere des neuen Mittelklasse-SUVs Jeep Cherokee und die Vorstellung des neuen Coupés Alfa Romeo 4C. Die geladenen Gäste, zu denen auch die Geschäftsführung der Fiat Group Automobiles

Germany AG zählte, waren in festlicher Abendkleidung gekommen, um einen außergewöhnlichen Abend zwischen Fahrzeugpräsentation und Spieltischen zu genießen. Dazu trugen auch kulinarische Häppchen vom Flying Buffet und fruchtige Kompositionen von der Cocktailbar bei. Künstlerisches Highlight: der Auftritt der Mezzosopranistin Charlotte Quadt. ■



Oliver Hoffmann  
und Hermann Scheuer

# Preisgekrönte Uhren

**B**ei einem Besuch in Bonns ältestem Uhren- und Juwelier-Fachgeschäft „oh! der Juwelier“ erwartete Hermann Scheuer vom Premium-Uhrenhersteller Union Glashütte eine freudige Überraschung. Stellvertretend für das TOP Magazin Deutschland überreichte ihm Oliver Hoffmann eine Urkunde für die bundesweite TOP Magazin Uhrenwahl 2013/14, bei der es ein Zeitmesser des deutschen Uhrmachers wiederholt in die obersten Ränge schaffte. In der Kategorie Top Beauty

belegte das Modell „1893 Große Sekunde“ einen stolzen dritten Platz. Hoffmann legt ein besonderes Augenmerk auf das „Made in Germany“ bei der Zusammenstellung seines Sortiments, in dem Uhren der Marke Union Glashütte einen festen Platz haben. Im Rahmen der TOP Uhrenwahl können Leser seit fünf Jahren ihre Uhrenfavoriten aus 30 Vorschlägen in drei Kategorien wählen. Union Glashütte landet in diesem Jahr nicht zum ersten Mal auf dem Siebertreppchen. ■

**\* Klar, man nennt uns Steuerberater.**

**Aber viel lieber beraten wir Menschen.**



**\* Bonn**  
Hohe Straße 73  
53119 Bonn  
Fon 0228.98388-0

**\* Bornheim**  
Adenauerallee 45-49  
53332 Bornheim  
Fon 02222.94 01-0

**\* Köln**  
Gustav-Heinemann-Ufer 72c  
50968 Köln  
Fon 0221.29 21 36-0



[www.facebook.com/PMPGSteuerberatungsgesellschaft](http://www.facebook.com/PMPGSteuerberatungsgesellschaft)

# Frühlingsfest bei Schmidt-Rudersdorf

**2**20 Gäste – darunter hauptsächlich Profikunden wie Verlegefachbetriebe – trafen sich auch in diesem Jahr zum traditionellen Frühlingsfest des Fliesen- und Natursteingroßhandels Schmidt-Rudersdorf. „Alle zwei Jahre laden wir unsere Kunden zum gemeinsamen Feiern ein“, sagt Siegfried Egler, Vertriebscenterleiter in Bonn. „Dann können sich alle untereinander austauschen und einfach einen schönen Tag verbringen.“ Im Mittelpunkt stand neben dem Spaß natürlich auch das Pro-

dukt – Fliesen und Natursteine von ganz klein (1x1 cm) bis riesengroß (1,50x3m). Insgesamt stellten 28 keramische Partner ihre Neuheiten und Dauerbrenner vor. Dank Kinderanimation waren die Kleinen gut unterhalten, während sich die Großen entspannt umschaun und fachsimpeln konnten oder eine mobile Massage genossen. Fürs leibliche Wohl sorgte ein Flying Buffet sowie eine Grillstation. Auch im mittlerweile fünften Jahr ein großer Erfolg, freut sich Egler schon jetzt auf die Fortsetzung. ■



Siegfried Egler und Moderator Bastian Vormwald vor einer übergroßen Fliese der Serie „Ultra“



Sandra Hess, Hubert Allert (beide Avalon), Michaela Rietz, Hoteldirektor Andreas Rietz und Avalon-Geschäftsführer Peter Julius.

# Generalüberholung für Traditionshotel

**I**m alten Glanz erstrahlen soll das Countryhotel Lochmühle in Mayschoss an der Ahr. Dafür sorgen ab sofort Peter Julius und sein Team von der Avalon Hotel Management Company GmbH. Aktuell erhält das Traditions Haus eine Frischzellenkur. „Wine & Wellness“ heißt das neue Konzept, das der neue Inhaber im Frühjahr der Öffentlichkeit präsentierte. Dazu gehört zum einen die neue B-Iced-Bar,

die als längste Weinbar des Ahrtals die gesamte aussichtsreiche Sonnenterasse durchzieht. Zum anderen steht ein neues Wellnesskonzept im Mittelpunkt des Relaunchs. Passend zur Region kommen zum Beispiel Vinotherapie, Traubenkern-Peelings oder Traubenölmassagen zum Einsatz. Neu im Programm sind Personal Coachings, die für Entspannung auf der mentalen Ebene sorgen. ■

# 175 Jahre Alte Apotheke

Stefan Fröhling blätterte mit seinen Gästen in der Jubiläumszeitung.

**M**an muss die Feste feiern, wie sie fallen, dachte sich Stefan Fröhling, Inhaber der Alten Apotheke in Bad Godesberg, und lud im Mai zur Jubiläumsfeier. Gemeinsam mit seinen Gästen blickte er in die 175-jährige Geschichte des Unternehmens, die in einer eigens zusammengestellten Jubiläumszeitung zusammengefasst wurde. Auch Annette Schwolen-Flümann, Bezirksbürgermeisterin des Stadtbezirkes Bad Godesberg,

war der Einladung gefolgt und schloss sich dem geselligen Beisammensein an. In einer kurzen Rede gab sie ihrer Freude Ausdruck, dass das Apotheker-Ehepaar die Alte Apotheke und damit auch das alte Gebäude so liebevoll erhalten haben – und das auch noch mit großem Erfolg. Der Blumenstrauß, den sie an Marion Fröhling überreichte, war mit lauter Heilkräutern gespickt und somit hervorragend auf den Anlass und den Gastgeber abgestimmt. ■



TOP Menschen



Die Immobilienabteilung der Volksbank Bonn Rhein-Sieg mit der ImmobilienScout24-Auszeichnung



Über den Innovationspreis freuten sich Projektleiter Guido Knipp (3. von li.) mit seinem Team der W. Müller GmbH und Uwe Israel (2. von re.) mit Stefan Fischer von Exomission. Dahinter von links: Volksbank-Chef Jürgen Pütz, CDU-Fraktionsvorsitzender im NRW-Landtag Armin Laschet und Juryvorsitzender Klaus Borchard

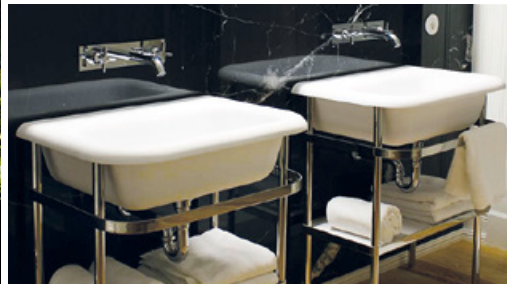
## Volksbank Bonn Rhein-Sieg: zwei Preise

Hinter der Volksbank Bonn Rhein-Sieg liegt ein Frühjahr der Auszeichnungen: Zum einen freute sie sich über eine Ehrung von ImmobilienScout24. Der Immobilienspezialist zeichnete die Immobilienabteilung der Volksbank mit dem Prädikat „Premium Partner 2014“. Nach Angaben der Nr. 1 unter den Online-Immobilien-Plattformen wird die Auszeichnung nur an echte Immobilienprofis vergeben, die sich durch langjährige Erfahrung am Markt und besonderes Engagement für Verkäufer und Käufer hervorgetan haben.

Zum anderen überreichte die größte Volksbank im Rheinland selbst zwei Trophäen, an die Gewinner des mit insgesamt 25.000 Euro dotierten Innovationspreises. Ausgezeichnet wurden zwei Troisdorfer Unternehmen: Der Maschinenbau-Betrieb W. Müller GmbH erhielt 15.000 Euro für den ersten Platz, die Exomission Umwelttechnik GmbH bekam 10.000 Euro für Platz zwei. Die Preisträger konnten sich gegen 30 Mitbewerber durchsetzen. Eine mit Vertretern aus Wissenschaft und Wirtschaft hochkarätig besetzte Jury hatte die Teilnehmer des Wettbewerbs nach den Kriterien Innovationsgrad, Marktfähigkeit, Umweltverträglichkeit

und Arbeitsplatzschaffung beziehungsweise -sicherung bewertet. Der Vorsitzende der Jury, der frühere Uni-Rektor Professor Klaus Borchard, stellte die Preisträger den 100 Gästen aus Wirtschaft, Wissenschaft und Politik vor. Er betonte, dass die Jury zwei Signale setzen wolle: „Erstens Mut und Engagement solcher Unternehmen zu belohnen, die nicht über ein großes Ressourcenpotential für Forschung und Entwicklung verfügen können, und zweitens die Risikobereitschaft junger Firmen anzuerkennen und andere in ähnlicher Lage zu bestärken, damit sie ihre Erfindungen zu marktfähigen und zukunftssträchtigen Produkten weiterentwickeln.“ ■

### AUS UNSEREM ANGEBOT



**Exklusive Stadtvilla im Villenviertel Bad Godesberg**  
Kernsanierung 2012 · 11 Zimmer · Wohnfläche ca. 285 m<sup>2</sup>  
Garage & Stellplätze · Agape Bad · Paxmann Küche

**Preis: € 1,29 Mio.**  
zzgl. 3,57 % Käuferprovision inkl. MwSt.



**MN**

IMMOBILIENKONTOR  
MROCH & NEWMAN

Immobilienkontor Mroch & Newman

In der Wehrhecke 39 · 53125 Bonn  
Tel.: (0228) 918 11 33 · Fax: (0228) 918 11 34  
welcome@mroch-newman.de · www.mroch-newman.de

# TALENT IST ERBLICH

Luke Mockridge – Der Shootingstar unter den  
Comedians im Gespräch mit Stephanie Bulang-Matern

Er gehört zu den angesagtesten Comedians im deutschsprachigen Raum. Und seine Auftritts-Dauerkarte bei und mit Stefan Raab, der „Quotennase“ des Privatfernsehens, ist ein echter Ritterschlag.

Während die meisten seiner Kollegen in diesem Alter von der Bühnenreife vor großem Publikum noch meilenweit entfernt waren, managt Luke Mockridge mit bewundernswerter Frische und Professionalität sowohl unterschiedlichste Sendeformate als auch die Königsklasse des Liveauftritts.

Die Folge: Fans quer durch sämtliche Altersgruppen, die sich oftmals auf die eine oder andere Art ertappt respektive verstanden fühlen, wenn er seine Beobachtungen zum Besten gibt.

**TOP:** *Ab wann war für Dich klar, dass Du zur nächsten Künstlergeneration in Deiner Familie gehören möchtest?*

**Luke Mockridge:** Irgendwie war das schon immer klar. Wir sind sechs Jungen Zuhause und jeder hatte so seinen Bereich... der Musiker, der Sportler, der Schlaue... ich war immer der Lustige!

**TOP:** *Haben Dir Deine Eltern (Margie Kinsky und Bill Mockridge) gesagt „Mach das!“ oder war ihre Begeisterung für Deinen Berufswunsch eher verhalten?*

**Luke Mockridge:** Meine Eltern finden das großartig, weil sie sehen, wie viel Spaß mir das alles macht und wie sehr ich darin aufgehe. Sie haben uns Jungs immer gesagt, dass es das Wichtigste ist, glücklich mit seinem Leben zu sein... egal ob als Fußballprofi, Comedian oder Müllmann!

**TOP:** *Wie wird man eigentlich Comedian?*

**Luke Mockridge:** Indem man einfach anfängt. Sehr viele laufen da draußen rum, schauen sich Sachen im TV an und sagen sich: „Das kann ich viel besser...“ Die Wenigsten probieren es dann auch aus. Es gibt viele offene Bühnen, wo man das



nach  
gefragt

einfach mal machen kann! Da muss man sich immer wieder zeigen und gesehen werden. In Köln kann das sehr schnell gehen.

**TOP:** *Warst Du schon als Kind immer für einen Auftritt gut?*

**Luke Mockridge:** Ich war als Kind sehr schüchtern, habe aber die Bühne geliebt und auch für meine Familie Shows gemacht und performed, weil ich mich auf Bühnen immer wohl gefühlt habe. In der 7. Klasse hatte ich eine Punk-Rock-Band namens „Sprengstoff“, und wir haben schon früh das ein oder andere Schulfest auseinandergenommen.

**TOP:** *Was braucht man, um erfolgreich zu sein und es zu bleiben?*

**Luke Mockridge:** Meiner Meinung nach ist das Wichtigste, dass man Privates und Berufliches trennt. Das habe ich von Stefan Raab gelernt, der zu mir gesagt hat: „Es geht darum, was du machst und nicht, wer du bist.“ Trotzdem muss man immer authentisch und sich selber treu bleiben!

**TOP:** *Nun bist Du ja unterdessen auch in anderen Sparten unterwegs. Dein »*



Präsentiert

# HERZ LICHT

## DIE GALA

08. NOVEMBER 2014  
EMPFANG AB 17.30 UHR

im Barocksaal des  
Steigenberger Hotel Bad Neuenahr

Danièle Thoma übernimmt die  
Schirmherrschaft für die Herzlicht Gala  
„Wir helfen kranken Kindern“

Bereits zum 3. Mal findet die Herzlicht Gala der Kinderhilfsorganisation „Bunter Kreis Rheinland“ statt. Danièle Thoma, die Schirmherrin, steht für Ihr besonderes Engagement für Menschen in Not. Sie freut sich eine Organisation in ihrem direkten Umfeld unterstützen zu können, denn man muss nicht weit entfernt suchen, um Familien zu finden, die Unterstützung benötigen.



Wir hoffen auf zahlreiche Gäste die dies genauso sehen und gerne einen Abend mit außergewöhnlicher Musik, Tänzern und einem spannenden Rahmenprogramm erleben möchten. Ein 4-Gang-Menü und ausgewählte Weine sorgen darüberhinaus für kulinarischen Hochgenuss und runden den Abend ab.

Der Erlös der „Herzlicht Momente“, mit vielen tollen Preisen die Sponsoren zur Verfügung stellen, kommt der Arbeit des Bunten Kreis zugute.

Reservierung: [herzlicht@bunterkreis.de](mailto:herzlicht@bunterkreis.de) oder unter Tel. 02641 / 80 977 33. All-Inclusive-Beitrag 195 Euro pro Person (50 € gehen an den Bunter Kreis)

Mehr Infos unter: [www.herzlicht-gala.de](http://www.herzlicht-gala.de)



WEINHAUS IM TURM  
· RESTAURANT ·

## NEUE ÖFFNUNGSZEITEN

Besuchen Sie uns in der Orangerie oder auf unserer  
Sonnenterrasse im historischen Park!



Drachenfelsstr. 4-7  
53604 Bad Honnef

Täglich geöffnet  
Von 12.00 Uhr bis 22.00 Uhr  
Dienstags geschlossen

Tel. 02224 / 7799911  
E-mail: info@weinhausimturm.de  
www.weinhausimturm.de



Freizeit MENSCHEN



nach  
gefragt

» *erstes Buch „Mathe ist ein Arschloch – Wie mich die Schule fertig machte“ ist gerade frisch in die Buchhandlungen gekommen. War's mit Deiner Schulkarriere echt so schlimm?*

**Luke Mockridge:** Meine Schullaufbahn war eine Achterbahn. Ich war ein okay-er Schüler und ein richtiger Klassenclown. Immer für einen Gag gut! Das spiegelt sich im Buch auch wider!

**TOP:** *Wenn Du ein Bühnenprogramm entwirfst, fängt dann alles mit einem leeren Blatt an oder wie gehst Du die Sache an?*

**Luke Mockridge:** Ich laufe immer durch die Gegend und halte alle Ideen in meinem iPhone fest. Später entwickeln sich diese Ideen und Fragmente dann zu ganzen Nummern. Es ist ein Prozess!

**TOP:** *Und wer muss als Testpublikum herhalten, bis der neue Stoff bühnenreif ist?*

**Luke Mockridge:** Oft poste ich Gags auf Facebook und sehe dann, wie die Resonanz ist. Viele Likes heißt: „Oh, da könnte was dran sein!“

**TOP:** *Hast Du im Moment eigentlich überhaupt noch Freizeit?*

**Luke Mockridge:** Freizeit ist gerade rar... aber während der WM habe ich mir freigenommen und werde wohl ein paar Wochen für mich nutzen und Kreativität tanken.

**TOP:** *Und wenn ja, was tust Du dann am liebsten?*

**Luke Mockridge:** Ich bin ein Zocker. Fußball auf der Playstation und im echten Leben – das ist meine Leidenschaft!

**TOP:** *Wie wichtig sind Dir Familie und Freunde?*

**Luke Mockridge:** Sie sind das Wichtigste für mich! Meine Kumpels von früher studieren alle noch. Mit ihnen in Bonn in unsere Stammkneipe zu gehen und über Maschinenbau etc. zu quatschen, ist Entspannung pur!

**TOP:** *Was ist Deine Lieblingsmusik?*

**Luke Mockridge:** Ich liebe Akustik-Sachen, Deutsch-Pop-Rock, bin aber auch ein kleiner Musical-Fan.

**TOP:** *Wie sieht ein ganz normaler Arbeitstag bei Dir aus?*

**Luke Mockridge:** Aufstehen, für meinen YouTube-Channel „Snoozze“ drehen, neue Sketche entwickeln und schreiben,

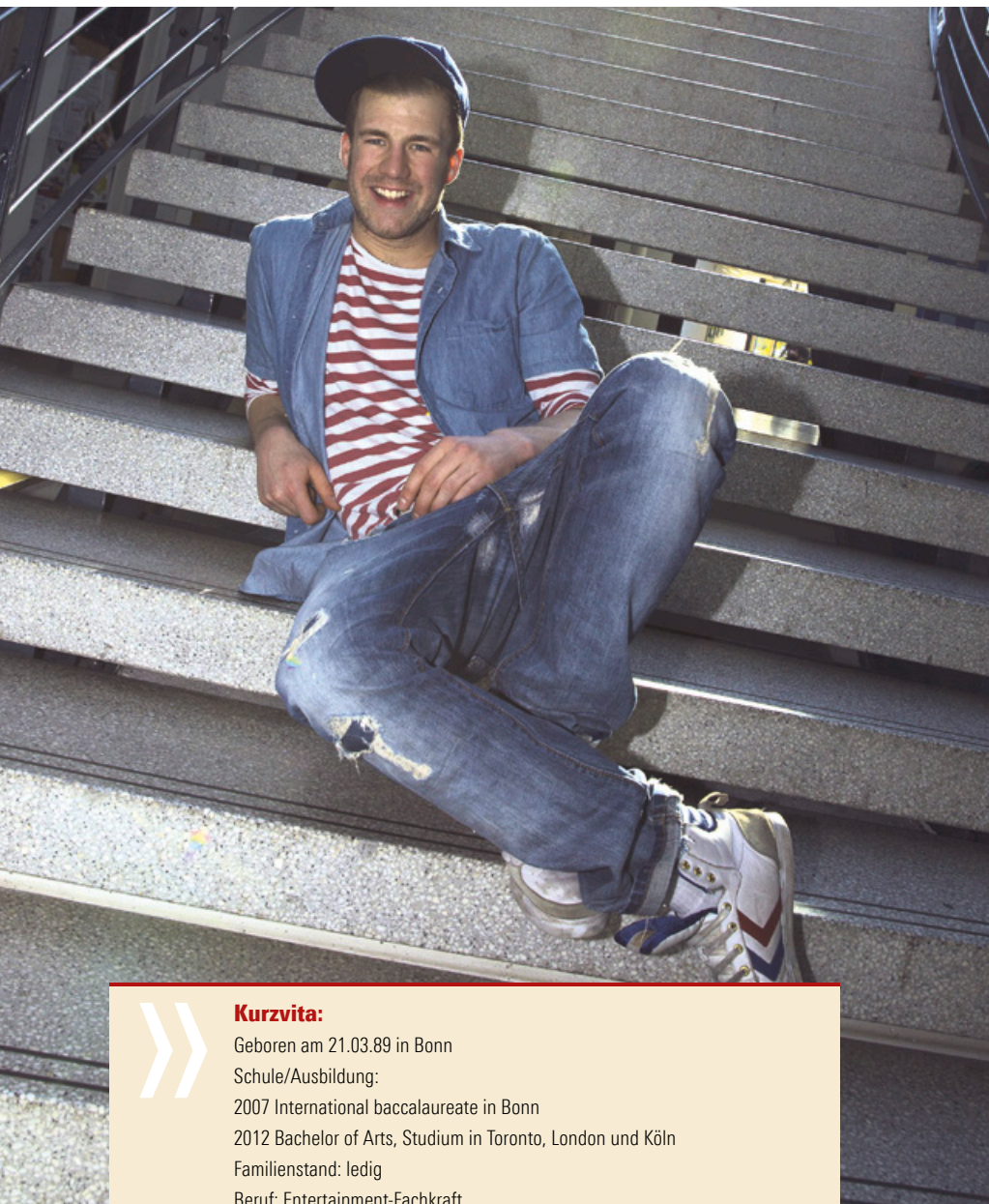
Interviews führen, Meeting mit Nightwash wegen der anstehenden Tour, rüber zu TV Total für einen Stand Up Auftritt mit Talk und anschließend im Auto mit der Agentur weitere Termine planen. Dann geht es zum Solo-Auftritt, wo 600 Leute schon auf den „I'm lucky, I'm Luke!“-Auftritt warten. Dort Soundcheck, Kaffee und Catering, zweieinhalb Stunden das Solo spielen, Autogrammstunde halten und Fans treffen, nach Hause und noch eine Runde Fifa spielen, schlafen!

**TOP:** *Wie würdest Du Dich selber beschreiben?*

**Luke Mockridge:** Alles kann, nichts muss! Für jeden Spaß zu haben!

**TOP:** *Welche Projekte stehen als nächstes an?*

**Luke Mockridge:** Weiterhin meine Solo-Tour mit „I'm lucky, I'm Luke“ und die Promo meines neuen Buchs „Mathe ist ein Arschloch – Wie mich die Schule fertig machte“ und und und... ■



**Kurzvita:**

Geboren am 21.03.89 in Bonn  
 Schule/Ausbildung:  
 2007 International baccalaureate in Bonn  
 2012 Bachelor of Arts, Studium in Toronto, London und Köln  
 Familienstand: ledig  
 Beruf: Entertainment-Fachkraft  
 Auszeichnungen: 2013 Deutscher Comedypreis,  
 2013 Pascha des Monats (Zeitschrift Emma)  
 Macht in seiner Freizeit am liebsten...  
 Fifa zocken mit den Kumpels, feiern, reisen, Fußball spielen



## Deko & Lifestyle

BONN

**Das Schöne liegt gerne versteckt, abseits der überfluteten Zonen!**

Finden Sie es nicht per Zufall!  
 Besuchen Sie uns in der Thomas-Mann-Straße.

Stöbern Sie drauflos und finden Sie schöne Schätze für Ihr persönliches Wohlfühlambiente.  
 Dafür lohnt sich jeder Abstecher!

Dekoratives aus Frankreich, Dänemark und Holland, zauberhafte Accessoires wie Gürtel, Schals, Schmuck, dekorative Wand- und Möbelfarben der Firma „Painting the Past“ u.v.a.m.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



Thomas-Mann-Straße 39 · 53111 Bonn

Telefon 0228 - 65 33 76

www.hair-art-bonn.de



# GRÜNE STADT

## Von Balkongärtnern und Großstadtbauern

Von Hannah Welp

Ob auf dem eigenen Balkon oder einem alten Kasernengelände – bunte Blumen- und Gemüsebeete mitten im Zentrum beweisen, dass auch so mancher Stadtbewohner mit einem grünen Daumen gesegnet ist. Wir liefern Inspirationen und Tipps für das eigene Stadtgarten-Projekt.

**S**trahlender Sonnenschein, zwitschernde Vögel, bunte Blumen wohin das Auge reicht – der Sommer lockt uns jedes Jahr aufs Neue an die frische Luft. Wer als gärtnernder Stadtbewohner ein lauschiges Plätzchen an der Sonne sein Eigen nennen darf, kann sich glücklich schätzen und seine Pflanzlust

auf dem eigenen Balkon, der Dachterrasse oder gar im eigenen Garten ausleben. Allen anderen bleibt der Trend zum Urban Gardening – einer Bewegung, die städtische Flächen in bunte Gärten oder fruchtbare Gemüsebeete verwandelt. Also liebe Stadtgärtner: Ran an die Schaufeln!

### Urbane Gärtnerei

Von der bepflanzten Verkehrsinsel bis hin zum Lebensmittelanbau im nachbarschaftlichen Innenhof – der wachsende Trend des innenstädtischen Gartenbaus zeigt sich auf unterschiedlichste Weise. Epizentrum des urbanen Gärtnerfiebers ist die Megametropole New York. Von dort infiziert die Bewegung zurzeit die ganze Welt. Auch in Bonn treffen sich Gleichgesinnte, um gemeinsam ihrer

Pflanzleidenschaft zu frönen. Zum Beispiel auf dem Gelände der ehemaligen Ermeikeilkaserne, inmitten der Bonner Südstadt. Hier hat eine Initiative, die sich für die zivile Nutzung des Militärgeländes einsetzt, mobile Pflanzkisten aufgestellt und zum gemeinschaftlichen Gärtnern aufgerufen. Seit diesem Frühjahr wird fleißig gesät und gepflanzt, zwei Praxisanleiter stehen den Städtern mit Rat und Tat zur Seite. Ob der urbane Garten aus Hochbeeten Bestand haben wird, bleibt ungewiss. Zunächst ist er als temporäre Zwischenlösung geplant, bis zur anstehenden Neugestaltung des verwaisten Quartiers. Mitinitiator Kristian Golla sieht das gelassen. So sei das halt beim Urban Gardening. Nicht umsonst setzt die Initiative auf mobilen Pflanzkisten, die schnell und flexibel versetzt





### Urbanes Gärtnern in Bonn

Bonner Hobbygärtner können sich zum Beispiel auf einem ehemaligen Militärgelände inmitten der Südstadt austoben. Hier hat die „Initiative zur zivilen Nutzung der Ermekeilkaserne“ gemeinsam mit engagierten Anwohnern einen Hochbeet-Garten aus mobilen Pflanzkisten angelegt, der seit diesem Frühjahr zum urbanen Säen und Pflanzen einlädt.



werden können. Grundsätzlich gehen die Initiatoren aber davon aus, dass sich ein dauerhaftes Plätzchen auf dem Kasernengelände finden lässt – inmitten der neu entstehenden Arbeits- und Wohnräume.

### Vertikale Blumenpracht

Als balkontaugliche Variante des urbanen Gartenbaus kommt die Spielart des Vertical Gardening daher. Weil sie in die Höhe und nicht in die Breite baut, eignen sich sogenannte Wand- oder Vertikalgärten besonders für kleine Flächen und kommen überall dort gelegen, wo ein Sichtschutz gewünscht ist. Was man dazu braucht? Zum Beispiel ein fertiges Modul aus dem Gartencenter, das dann nach Lust und Laune bepflanzt werden kann. Wer nicht nur einen grünen Daumen, sondern auch ein Händchen fürs Handwerkern hat, kann sich auch eine

eigene Konstruktion zimmern – zum Beispiel aus alten Holzpaletten, deren Zwischenräume mit Folie ausgekleidet und dann mit Erde befüllt werden. Für eine simple und schnelle Lösung, einfach handelsübliche Pflanzkübel, oder welche Behälter einem gerade sonst so in die Hände fallen, an Wand, Zaun oder Abtrennung befestigen. Neben vielen bunten Blumen kann im Vertikalgarten auch so manche Nutzpflanze unterkommen. Wie wäre es zum Beispiel mit einer Wand voller hängender Erdbeeren?

### Vom Garten auf den Teller

Eng verbunden mit dem Phänomen des Urban Gardening ist die neue Lust an bewusster, gesunder Ernährung. Einfach nur Bio, vegetarisch oder gar vegan, reicht vielen nicht mehr aus. Selber anbauen, lautet die Devise. Oder zumindest zum Teil. Ein Tomatenstrauch oder

Blumentöpfe mit Küchenkräutern wie Basilikum, Schnittlauch oder Petersilie finden selbst auf dem kleinsten Balkon ein Eckchen. Auch Radieschen, Gurken oder Salatköpfe brauchen nicht viel Platz. In Sachen Boden, Pflege und Standort sind sie jedoch ein wenig anspruchsvoller als gängige Balkonblüher. „Bei Zierpflanzen fällt so mancher Kompromiss nicht gleich negativ auf“, sagt Alfred Enns, Sortimentleitung Garten bei der Knauber Freizeit GmbH&CoKG. „Wenn ein Tomatenstrauch allerdings keine Tomaten trägt, kommt das nicht so gut an.“ Er rät, sich beim Pflanzenkauf intensiv beraten zu lassen und gibt den grundsätzli- »

# KNAUBER®

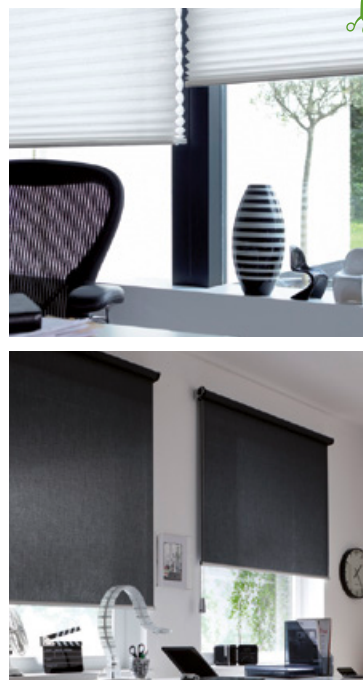
SELBERMACHEN. WOHLFÜHLEN. AUFBLÜHEN.

## LICHT ODER NICHT?

Schönheit, Innovation und Funktion nach Maß – so präsentiert sich unsere Auswahl an Sonnenschutzanlagen. Egal ob Sie Jalousien, Plissées oder Rollos bevorzugen – wir bieten für alle Fensterfronten die passende Lösung. Da gibt's Sonnen- und Sichtschutz für verschiedene Zwecke in unterschiedlichen Materialien, Farben und Designs. Für eine millimetergenaue Anfertigung benötigen wir lediglich ca. 14 Tage.

53115 Bonn - Endenicher Straße 120-140  
Mo - Fr 9-20 Uhr, Sa 9-19 Uhr  
53177 Bonn-Bad Godesberg - Mallwitzstraße 18  
Mo - Fr 9-19 Uhr, Sa 9-19 Uhr

www.knauber-freizeit.de



AUFMAß &  
MONTAGE  
KOSTENLOS  
BEI SONNENSCHUTZ-  
MABANFERTIGUNG  
ab einem Auftragswert  
von 250 €



Angebot gültig bis 31.07.2014

\*Diese Rabattierung ist nicht kombinierbar mit anderen Rabatt- und Werbeaktionen der Firma Knauber. Knauber Freizeit GmbH & Co. KG.



» chen Tipp, auf möglichst viel Licht und nährstoffreiche Erde zu achten.

Für den Nutzpflanzenanbau auf größeren Balkonen oder (Dach-)Terrassen kommen auch Hochbeete in Frage, die neben idealen Pflanzbedingungen gleich eine rückenfreundliche Arbeitshöhe mitbringen. Je nach Ausmaß und inklusive Erde, Pflanzen, Wasser sowie eventueller Schneelast können solche Konstruktionen jedoch relativ schwer werden. Daher sollte unbedingt vorab die maximale Traglast des Balkons geprüft und die Hochbeetgröße entsprechend ausgewählt werden.

### Säen, Pflegen, Ernten

Für Gemüseanbau im größeren Stil lassen sich vielerorts Nutzgärten anmieten. Das Bonner Unternehmen „Meine Ernte“ bietet in der Nähe großer Städte fertig bepflanzte Flächen an, in denen unbelastetes Gemüse heranreift und von den Mietern geerntet werden kann – Gartengeräte, Wasser und Bera- tung durch den Landwirt inklusive. Auch eigenes Säen und Pflanzen ist hier gestattet. Bonner Hobbybauern steht in Bornheim ein entsprechendes Angebot zur Verfügung, in unmittelbarer Nähe der Hofanlage des Biobauern

Palm. Online können hier kleine Gemüsegärten oder größere Familien-Areale gemietet werden. Der Familien-Nutzgarten mit einer Fläche von 85 m<sup>2</sup> deckt laut „Meine Ernte“ den kompletten Gemüsebedarf von drei bis vier Personen – speziell während der Erntesaison von Mai bis November, aber auch darüber hinaus. Hierfür hält das Unternehmen entsprechende Tipps zum Einkochen oder Einfrieren bereit. Dennoch bleibt die

Erkenntnis: Nicht jedes Gemüse wächst überall und zu jeder Zeit. Wer selber anbaut, entwickelt zwangsläufig ein Gefühl für regionale und saisonale Ernährung und liegt damit voll im Trend. Außerdem können auf dem eigenen Acker auch Gemüsesorten wie Stielmus, Feuerbohnen oder Zuckerkürbisse gezogen werden, die es sonst nur selten oder sogar gar nicht in deutsche Supermarktregale schaffen. Und obendrein enthält das frisch geerntete Gemüse wesentlich mehr Vitamine als das gekaufte aus dem Supermarkt – knackiger geht's kaum. ■



### Gemüse Marke „Eigenanbau“: die Vorteile

- Wissen, wo das Gemüse herkommt und was drin bzw. dran ist (z.B. keine Chemikalien)
- Dem Alltag zu entfliehen, die Natur entdecken und an der frischen Luft sein
- Kontakt zu Gleichgesinnten finden, z.B. beim gemeinsamen Urban Gardening
- Seinen Kindern erklären, wie die Natur funktioniert und mit ihnen zu erleben, wie das eigene Gemüse heranreift
- Jede Menge eigenes frisches und leckeres Gemüse!



**Blühende Bahntrasse:** Das wohl berühmteste Urban-Gardening-Projekt gedeiht derzeit in New York. Hier verwandelte sich eine stillgelegte Hochbahntrasse in den High Line Park. Wo einst der Güterverkehr langraste, schlendern seit der Eröffnung im Jahre 2009 Einheimische wie Touristen durch Blumenwiesen, entspannen auf Holzliegen oder genießen den Blick auf die Häuserschluchten.



### Kräuter aus Balkonien

Wer Küchenkräuter wie Schnittlauch, Basilikum oder Petersilie in Blumentöpfen auf der Fensterbank zieht, sollte diese im Frühsommer auf den Balkon umsiedeln. In größeren Pflanzgefäßen, an der frischen Luft und bei gelegentlichem Regen gedeihen diese deutlich besser als in der Wohnung. Wichtig ist, dass auch die Nächte vollkommen frostfrei bleiben. Klassische Umpflanzzeit ist daher der Mai. Gartenkräuter wie Lavendel, Rosmarin oder Thymian gehören zu den mehrjährigen Pflanzen und können auch auf dem Balkon überwintern.

(Expertentipp von Alfred Enns, Sortimentleitung Garten, Knauber Freizeit GmbH&CoKG)



## Eifriger Gartenhelfer gesucht?

Was Sie bisher für einen perfekt gepflegten Rasen tun mussten, übernimmt jetzt Ihr neues Familienmitglied!

### Die neuen iMow Robotermäher MI 632 und MI 632 P

Der iMow mäht vollautomatisch und kürzt Ihren Rasen immer auf die gleiche Länge. Sobald seine Arbeit getan ist oder die Batterie aufgeladen werden muss, kehrt er selbständig zur Dockingstation zurück. Beim Mähen zerkleinert das Mulch-System den Grasschnitt in feine Partikel, die als wertvoller Dünger auf dem Rasen belassen werden.



Weitere Infos unter: [www.viking-imow.de](http://www.viking-imow.de)

### "Das STIHL-Akku-Programm!"

Lernen Sie die neuen und innovativen Geräte bei einer Vorführung kennen.

**STIHL**



**STIHL**  
DIENST

Unsere Standorte im Raum Köln-Bonn:

**53121 Bonn** (Endenich)  
Effertzstraße 19  
Telefon 0228/6200590

**53842 Troisdorf** (Spich)  
Belgische Allee 8  
Telefon 02241/951730

22 x in Deutschland  
[www.endress-shop.de](http://www.endress-shop.de)

**endress**  
Technik im grünen Bereich

Der Motorgeräte-Fachmarkt in Ihrer Nähe



# Das Lebensgefühl des schöneren Wohnens

Von Hannah Welp

...erwartet leidenschaftliche Wohnraumverschönerer, wenn sie einen Laden der belgischen Lifestylemarke Flamant betreten. Nun bringen Jan Nelles und Christian Savelsberg dieses Lebensgefühl auch in die Beethovenstadt. Im April zogen sie mit Flamant Bonn in die großzügigen Räume des ehemaligen Bouviers.





ANZEIGE LEBENSART

Ein Gruß an alle Hobbyeinrichter, Dekoexperten und Ausstattungsschöngeistler. Ihr könnt Euch freuen! Seit April ist Bonn um einen Möbel-Himmel reicher. In einem Teil des ehemaligen Bouviers präsentieren Jan Nelles und Christian Savelsberg auf zwei Etagen die Welt der belgischen Design-Marke Flamant. Eine Welt voller hochwertiger Möbel, individueller Accessoires, geschmackvoller Tapeten und abgestimmter Farben – ob fürs Wohnzimmer, Esszimmer, die Küche oder das Bad. Der Stil schwankt zwischen französischem Landhaus und urbanem Loft, von romantisch verschnörkelt bis gradlinig, schlicht und natürlich. Die verwendeten Materialien entsprechen hohen Qualitätsanforderungen: Tische aus Massivholz, Sofas aus edlen Stoffen oder derbem Leder. Furnier gehört nicht zum Flamant-Vokabular. Die charakterstarken Möbel lassen sich hervorragend miteinander kombinieren, wirken aber auch als Einzelstücke.

#### Bäumchen wechsel dich

Zweimal im Jahr bringt eine neue Kollektion frischen Wind in die Ausstellungsräume. Die aktuelle Frühjahr/Sommer-Kollektion besticht durch eine unbeschwernte Leichtigkeit. Gedeckte Rot- und Blautöne erinnern an den letzten Urlaub – ob auf Sylt oder am Mittelmeer. Ab Herbst wird es dann warm und gemütlich, wenn das Team nicht nur eine Vielzahl der Möbel und Accessoires austauscht, sondern auch neue Teppiche auf den Boden und frische Farben an die Wände kommen. So entstehen immer wieder andere Wohnräume, in denen Inspirationsuchende ständig neue Ideen finden. Besonders schön: Dank des

einheitlichen Flamant-Stils lassen sich saisonfrische Empfehlungen hervorragend mit bereits erworbenen Lieblingsstücken kombinieren. Für Jan Nelles ist ein Kollektionswechsel grundsätzlich mit einer Reise nach Belgien verbunden. Dort stöbert er durch das schier unendliche Flamant-Sortiment, um die schönsten Teile nach Bonn zu holen. So ist er auch auf seinen persönlichen Favoriten gestoßen: den Buffetschrank Hollande (oben links im Bild). „Für mich repräsentiert er den klassischen Flamant-Stil, wie kaum ein anderes Möbelstück“, sagt er, „und sieht dabei auch noch aus, als sei er mindestens hundert Jahre alt.“

#### Mit allen Sinnen

Aber auch wer es eher schlicht und gradlinig mag, wird bei Flamant fündig. Besonders, weil die Marke flexibel auf unterschiedlichste Geschmäcker und Anforderungen eingeht. Schmäler Flur, riesiges Wohnzimmer und eine angebotene Schwäche für Rottöne? Kein Problem: Viele der Flamant-Möbel lassen sich in Sachen Größe, Farbe und Bezugsstoff variieren. Wer selbst weder Zeit noch ein Händchen für Einrichtungsfragen hat, dem stellt Flamant Bonn gerne eine Architektin zur Seite. Diese schaut sich die Gegebenheiten vor Ort genau an und entwickelt in Absprache mit dem Kunden ein individuelles Einrichtungskonzept. Kommt es anschließend zum Kauf, bleibt dieser Zusatzservice kostenfrei. Willkommen sind übrigens nicht nur Pri-



vatkunden. Das Team stattet auch Cafés, Restaurants oder Hotels aus. Wer gerne selbst tätig und kreativ werden möchte, schaut einfach im Laden vorbei und macht es sich in einem der Einrichtungsanschlüsse gemütlich – um die Farben auf sich wirken zu lassen, die Materialien zu spüren und auch zu riechen. Wer sich hier eine Weile umschaute, dem wird unweigerlich klar: Standard sucht man bei Flamant Bonn vergebens. Denn hier ist jedes Stück etwas ganz Besonderes. ■



– BONN –



**Flamant Bonn**  
Fürstenstraße 3  
53111 Bonn

Telefon (0228) 76980060  
Telefax (0228) 76980069  
Email [info@flamant-bonn.de](mailto:info@flamant-bonn.de)  
web [www.flamant-bonn.de](http://www.flamant-bonn.de)

Mo-Sa 10.00-19.00 Uhr



# FLIESE AM STÜCK

Von Stephanie Bulang-Matern

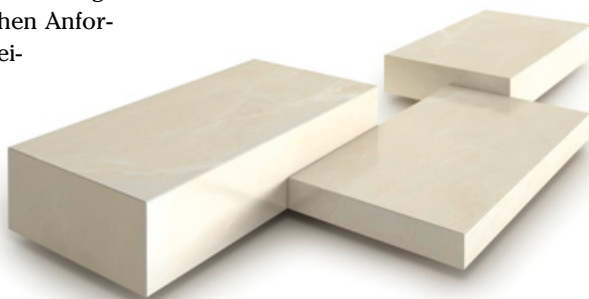


Als vor einigen Jahren für damalige Verhältnisse geradezu riesige Wand- und Bodenfliesen auf den Markt kamen, waren wir über das Maß 60x40 cm völlig aus dem Häuschen. Heute ist das klein, denn wer die dazu passenden Räumlichkeiten hat, kann beispielsweise die gigantisch anmutenden Formate des italienischen Herstellers Ariostea verlegen lassen. Die sind bis zu 150x300 cm groß. Die Proportionen lassen sich am besten beim Vergleich „Mann vor Fliese“ erkennen. Das ist schon sehr beeindruckend. Und dabei lässt sich das gute Stück exakt nach den gleichen Anforderungen be- und verarbeiten wie die kleineren Vertreter ihrer Gattung. Sollte dieses XXL-Angebot „eine Nummer zu groß“ sein, geht es mit einer Fülle weiterer – und kleinerer – Formate natürlich auch „überschaubarer“. Ariostea bietet in Serie nicht nur größenreduzierte Längs- und Querformate an, sondern ist auch auf die Herstellung von Sonderformaten spezialisiert.

## Oberflächlich seidenweich

Ganz besonders schön bei diesen Fliesen ist ihre Oberfläche. Sie fühlt sich

fast seidig und äußerst angenehm an. Dazu kommt eine ganze Palette von erdigen Tönen, die die Haptik zusätzlich unterstreichen. Der Gesamteindruck wirkt gleichermaßen edel und heimelig. Zu sehen und zu „begreifen“ sind die Exponate von Ariostea am besten vor Ort, bei den Experten von Schmidt-Rudersdorf. Hier steht ein ganzes Team von kompetenten Beratern zur Verfügung, um die beste Variante für jedes Bauprojekt und jeden individuellen Gestaltungswunsch zu finden.



## Gut geplant ist halb gewonnen

Und genau dieser Service macht Schmidt-Rudersdorf zu einem besonders kundenorientierten Haus. Bevor die eigentliche (Um-)Bauphase beginnt, nutzen viele das Know-how der Fachkräfte zur Erarbeitung von Projektierun-

gen, Gestaltungsvorschlägen, Lösungen und Umsetzungshilfen. Nützliche Tipps und Tricks der Handwerksprofis gab es auch für die Gäste beim Frühlingsfest des inhabergeführten Unternehmens Schmidt-Rudersdorf in seinem Bonner Haus. In tollen Workshops und Vorträgen, bei Live-Vorfürhrungen und Beratungen wurde gezeigt, mit welchen Kniffen, neuen Erfindungen und Methoden man erfolgreich dem Werkstoff Fliese respektive Kachel für ein optisch und technisch überzeugendes Ergebnis zu Leibe rücken kann. Besondere Attraktion war an diesem Tag die bereits erwähnte Fliese in XXL – ein echter Hingucker! ■

**Schmidt Rudersdorf**  
FLIESEN • NATURSTEIN



## Schmidt-Rudersdorf

Christian-Lassen-Straße 6  
53117 Bonn-Buschdorf

Telefon (0228) 55916-0

Mail [bonn@schmidt-rudersdorf.de](mailto:bonn@schmidt-rudersdorf.de)

web [www.schmidt-rudersdorf.de](http://www.schmidt-rudersdorf.de)



## EINRICHTUNGSWEISEND

**T**OP: *Wie und wo holen Sie sich Ihre kreativen Ideen?*

Peter Heerdt: Sicherlich sind es Erfahrungswerte, die mit meiner Kreativität einhergehen und den gekonnten Bruch von Einrichtungsstilen kombinierbar machen. Viele Inspirationen hole ich mir auf den internationalen Messen in Paris, Mailand und aus fernen Ländern.

**T**OP: *Sie kreieren Ihre Ausstellung in der wunderschönen Scheune jedes Jahr völlig neu? Ist das für die Kürze der Landpartie überhaupt wichtig?*

Peter Heerdt: Nun, die Landpartie ist ein solch besonderes Zusammentreffen von Menschen, die Qualität und Einsatz zu schätzen wissen. Schon allein dies ist die enorme Arbeit wert und löst in uns selbst eine große Motivation aus.

**T**OP: *Die Organisation des Events ist bestimmt mit viel Arbeit verbunden!*

Peter Heerdt: Wir planen diese Veranstaltung über ein Jahr mit monatlichen Meetings. Für den Aufbau benötigen wir acht

Tage mit acht Mitarbeitern. Der gefährlichste Moment ist die Arbeit mit dem Hubwagen, um die Stoffbahnen in bis zu zwölf Meter hohe Dachbalken zu montieren. Die liebevolle Zusammensetzung der vielen verschiedenen Accessoires bedeutet uns sehr viel. Daher nehmen wir uns in den letzten Tagen vor Beginn des Events ausreichend Zeit, um diese nach dem ausgesuchten Thema wirkungsvoll zu platzieren.

Wir freuen uns, dass so viele unserer Kunden unserer Einladung zur Landpartie gefolgt sind und so zu dem besonderen Gelingen des wunderschönen Zusammentreffens beigetragen haben. ■



**Heerdt**  
**Einrichtungsweisend**

Flach-Fengler-Straße 93  
50389 Wesseling

Telefon (02236) 43444  
Richardtstraße 14-16  
50667 Köln

Telefon (0221) 28068781  
web [www.heerdt.de](http://www.heerdt.de)

Seit über 50 Jahren bietet das Einrichtungshaus Heerdt Wohnkultur „par excellence“ – von Bodenbelägen über exklusive Wohnstoffe bis hin zu ausgefallenen Objekten und stimmigen Accessoires. Auch in diesem Jahr begeisterte das Unternehmen die Besucher der Landpartie Burg Adendorf mit außergewöhnlichen Ideen. Inhaber Peter Heerdt verrät sein Stil-Geheimnis.

STOFFE • GARDINEN • TEPPICHE • LEUCHTEN • POLSTERMÖBEL • BETTEN • KLEINMÖBEL  
WOHNACCESSOIRES • SCHMUCK • RAFFROLLOS • TAPETEN • STÜHLE • TISCHE

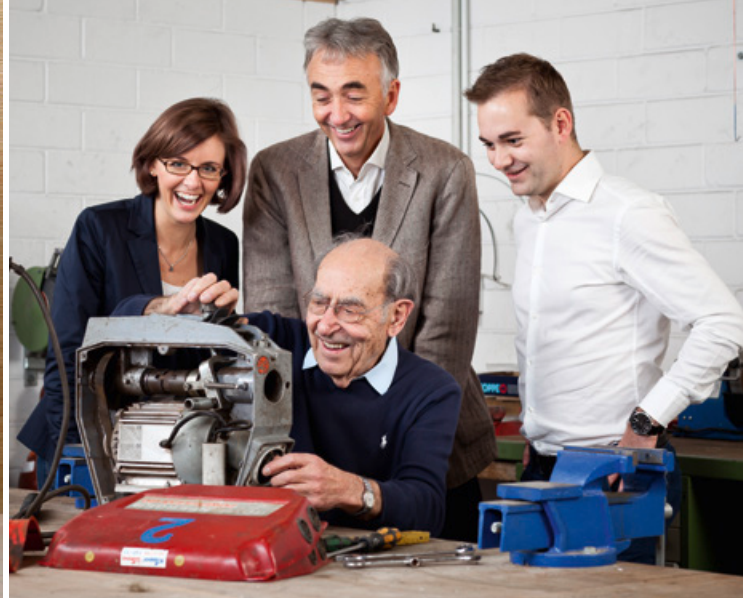
*Feiern Sie mit uns*  
**1 Jahr HEERDT Köln**

**20%** auf alle Mitnahmeartikel,  
Gardinen & Dekostoffe, Teppiche,  
Möbelstoffe & Tapeten.

**HEERDT**  
EINRICHTUNGSWEISEND



Foto: GROHE



Drei Generationen Unternehmensgeschichte:  
Heinz Küpper (sitzend), Vera Küpper-Racke,  
Peter und Mathias Küpper

# NICHT EINFACH NUR NASS

## DIE ENTWICKLUNG VOM BAD ZUM WOHLFÜHL(T)RAUM

Von Stephanie Bulang-Matern

„Bäder sind Lebensmittelpunkte!“ Dieses Zitat eines führenden Herstellers für Sanitärkeramik verdeutlicht sehr klar, dass Nasszellen zwischen Kacheln in wildem dunkelbraun-orangem Muster oder ähnlichen Herausforderungen für Auge und Gemüt längst der Vergangenheit angehören.

Zum Glück darf heute ein Bad einladend, warm und gemütlich sein. Wir wollen uns nicht mehr nur „schnell fertig machen“ und dann nix wie raus aus der ungemütlichen Umgebung. Nein, unsere Vorstellung beinhaltet: Relaxen, Genießen und unserem Körper etwas Gutes tun. Nicht umsonst ist bei vielen Herstellern mit steigendem Anspruch auch die Begrifflichkeit eine andere geworden. Bestes Beispiel dafür: Wellness-Oase statt Badezimmer. Aber wie die Wortwahl auch sei: Es geht um Wanne, Dusche, Waschbecken und Co.

### Badekultur im Zeitraffer

Die Entwicklung des Bades zum Erholungs-Eldorado hat in unseren Breiten kulturgeschichtlich ziemlich lange gedauert. Und dabei waren die besten Vorbilder 2.000 Jahre alt. Aber zwischen den Römern und der Neuzeit ist zugegebenermaßen viel passiert. So kam es, dass nach der Zinkwanne und ihrem einmal in der Woche stattfindenden Einsatz (meist in der Küche in Ermange-



Foto: Hansgrohe SE Historisches Archiv



lung eines Badezimmers) die Schritte bis zum gefliesten Wannenbad in den fünfziger Jahren sehr verhalten waren.

### Perfekt für die Auszeit

Dafür ist die Entwicklung seither mit einem Quantensprung vergleichbar. Für ih-

ren persönlichen Rückzugsort stellen Kunden heute an die Ausstattung ihres Bades höchste Ansprüche. Ästhetik, Komfort, hochwertige Materialien und bestechend gute Verarbeitung sind dafür die Basis. Das Familienunternehmen Küpper steht bereits in der vierten Generation für handwerkliches Können, um Träume in Bäder – oder besser – Wellness-Oasen umzusetzen.

Früher wurde Bädern das geringste Augenmerk geschenkt, heute gilt: je wohnlicher desto schöner. Schließlich möchte man entspannen und hat daher das Bedürfnis, sich eine individuelle Wohlfühl-Atmosphäre zu schaffen. Die Gestaltungsmöglichkeiten dafür sind schier

unendlich. Ästhetische Formen, innovative Zusatzausstattungen und exklusive Kollektionen, die perfekt mit aktuellen Materialtrends wie Holz oder Naturstein harmonieren, machen aus den funktionalen Badezimmern von einst individuell gestaltete Räume für das ganz persönliche Wohlbefinden. ■



### Josef Küpper Söhne GmbH

Dreimal in Bonn:

Küpper Bad- und Kaminstudio  
Godesberger Straße 55  
53175 Bonn-Bad Godesberg

Küpper Bad- und Technikstudio  
Buchholzstraße 3  
53127 Bonn-Ippendorf

Küpper Bad- und Technikstudio  
Siegburger Straße 121  
53229 Bonn-Beuel

Telefon (0228) 95 10 70

web [www.kuepper-bonn.de](http://www.kuepper-bonn.de)



*Eine königliche Dekoration beginnt immer mit  
Einem Perserteppich...*



*...auch für die Pflege sind wir für Sie da!*



**Abholung  
& Lieferung  
kostenlos**

Römerstr. 197 · 53117 Bonn-Castell  
Tel.: 0228 - 88 65 362

[www.orientteppich-castell.de](http://www.orientteppich-castell.de)

Lust auf Friedrichstraße!

Lust auf Friedrichstraße!

Lust auf Friedrichstraße!



# Friedrichstraße IN FEIERLAUNE

Von Hannah Welp

Am 21. Juni rollen die in der Friedrichstraße ansässigen Gastronomen und Ladeninhaber wieder den roten Teppich aus und laden Jung und Alt zum großen Straßenfest. Grund zum Feiern haben sie allemal: Immerhin hat sich die Friedrichstraße in den vergangenen Jahren zu einer der schönsten Einkaufs- und Flaniermeilen der Stadt gemauert.



Paris hat die Champs-Élysées, New York die 5th Avenue und Bonn? Wir haben die Friedrichstraße. Zugegeben: Unsere Flaniermeile fällt „ein wenig“ kleiner aus, und ist auch nicht ganz so trubelig. In Charme und Atmosphäre steht sie den Shopping-Hot-Spots dieser Welt jedoch in nichts nach. Statt eintöniger Ketten und unzähliger Billigläden präsentiert sich hier eine liebenswerte Mischung aus individuellen Boutiquen, modernen Shops, kompetenten Einzelhändlern und einladenden Lokalen. Und nur so am Rande: Auch das TOP Magazin Bonn hat im vergangenen Jahr seine Zelte an der Ecke Friedrichstraße/Wenzelgasse aufgeschlagen und lässt es sich nicht nehmen, auch beim diesjährigen Friedrichstraßenfest fleißig mitzufeiern.

### Charmante Flaniermeile

Dass die Friedrichstraße heute zu den Top-Adressen Bonns zählt, haben sich die Anrainer mit ganz viel Gemeinschaftssinn und zahlreichen kreativen Ideen hart erarbeitet. Vor gar nicht allzu langer Zeit fristete die Straße ein eher trostloses Dasein. Damals, als sich noch Autos an den Passanten vorbei zwängten, blieb rechts und links der engen Fahrbahn kaum Platz für Gemütlichkeit

und Flair. Eine notwendige Kanalsanierung gab dann den Anstoß zu einer von Anwohnern und Geschäftsleuten schon lang ersehnten Generalüberholung. Autos dürfen die Friedrichstraße heute nur noch in Ausnahmefällen befahren. Stattdessen säumen nun moderne Lichtstelen und ungezählte Kirschbäume die Einkaufsmeile. Spätestens wenn im Frühling die ersten Blüten sprießen und die Gastronomen nach und nach ihre Bistrotische vor die Tür räumen, lässt es sich nicht mehr leugnen: Der einstige „Hinterhof“ der Bonner Innenstadt gehört heute zu ihren schönsten Fleckchen.

### Feste feiern

Um die Straße mit noch mehr Leben zu füllen, lassen sich die dort beheimateten Unternehmen einiges einfallen. So laden sie auch in diesem Sommer zum alljährlichen Friedrichstraßenfest, bei dem es mit Tombola, Live-Musik und allerlei Leckereien nicht nur ums Shoppen geht. Viele der ansässigen Geschäfte – ob Mode, Möbel oder Caffè Latte – beteiligen sich mit Ständen, »



## FRIEDRICHSTRABENFEST

Samstag | 21.06.2014 | ab 10.00 Uhr

Im Juni werden auf der Friedrichstraße wieder die Korben knallen.

Freuen Sie sich auf:

- » Spezialitäten aus den Küchen unserer Gastronomen
- » Zu Gast bei uns: Pastis – Traitteur Vin Resto
- » Große Tombola!
- » Roomservice
- » Tropical Gangsters
- » Marion & Sobo
- » Musica Live
- » Bonnsters
- » Dancing Sound

Auch das TOP Magazin Bonn feiert mit und freut sich auf Ihren Besuch am eigenen Stand direkt vor den Verlagsräumen im Eckhaus Friedrichstraße/Wenzelgasse.



benuta  
B L A C K

## TEPPICHE, SO INDIVIDUELL WIE IHR ZUHAUSE

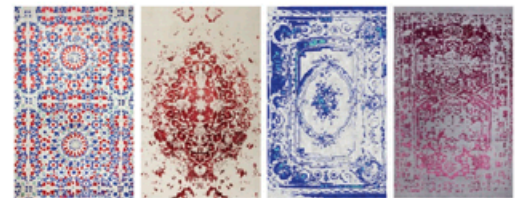
Maßgefertigt und aus hochwertigen Materialien wie Seide und Mohair sind unsere Teppiche liegende Kunstwerke.

Wir unterstützen Sie durch professionelle Beratung, sowie einen Muster- & Aufmaßservice vor Ort.

Besucher von benuta black finden keine Teppichstapel vor, hier handelt es sich um eine Teppich-Boutique.

Besuchen Sie unseren neuen Showroom im Herzen von Bonn und lassen Sie sich inspirieren!

BENUTA IST EXKLUSIVER PARTNER VON:  
**HOSSEINREZVANI**



**BELDERBERG 19 – 53113 BONN**  
**0228 / 9814 0832**

**ÖFFNUNGSZEITEN:**  
**MO-FR 10:00 – 19:00 UHR**  
**SA. 10:00-18:00 UHR**

**WWW.BENUTA-BLACK.COM**

## BERATUNGSPOWER mit Bestpreis Garantie



### Alles, außer gewöhnlich!

Über 1600 qm Sport auf 4 Etagen  
in der Bonner Innenstadt

Beratungskompetenz durch begeisterte  
Sportler, die wissen wovon Sie reden.

Riesenauswahl an Kinder-, Sport-  
Outdoor- und Badebekleidung

**INTERSPORT**  
SPORTPARTNER

Das Sportfachgeschäft für Profis,  
Hobbysportler und Outdoorbegeisterte

Friedrichstr. 45 | 53111 Bonn  
Telefon: 0228 - 98393-0  
www.intersport-sportpartner.de



Von Luftballons bis Handwerkskunst – auch  
in diesem Jahr wollen die Teilnehmer  
des Friedrichstraßenfestes ihre Gäste mit  
allerlei kreativen Ideen überraschen.



» an denen es so einiges zu schauen, zu erleben und abzustauben gibt. Mit ebenso viel Freude und kreativer Energie absolvierten die an der Friedrichstraße ansässigen Gastronomen und Ladenbesitzer unlängst die mittlerweile dritten Bonner Eierlaufmeisterschaften. Am Ostersonntag wurden hier die schnellsten Eierläufer gekürt und mit einer Urkunde sowie einer Überraschung vom Osterhasen belohnt. Nur was für Kinder? Mitnichten! Auch große Jungs und Mädchen stellten sich der Herausforderung. Im Hochsommer steht dann ein weiteres Friedrichstraßen-Event an: das legendäre Diner en blanc. In gewohnter Flashmob-Manier, sprich ganz plötzlich und für unbeteiligte Passanten vollkommen überraschend, versammeln sich unzählige Anrainer mitsamt Familie und Freunden auf der Friedrich-

straße zum gemeinsamen Schlemmen und Feiern. Natürlich ganz in Weiß, wie es der Name erahnen lässt – von der Kleidung über die Tischdecke bis hin zur Blumendekoration.

### Starke Gemeinschaft

Mit Planung und Durchführung der Events befasst sich ein engagierter Verein – die Immobilien- und Standort-Gemeinschaft Friedrichstraße Bonn e.V., kurz ISG. Hinter dem sperrigen Namen steckt eine gar nicht sperrige Vereinigung von Geschäftsleuten, Gastronomen, Hauseigentümern und anderen Personen, die in der Friedrichstraße leben und/oder arbeiten. Erklärtes Ziel: die Friedrichstraße noch liebens- und lebenswerter zu machen. Mal sehen, welche Überraschungen sie in Zukunft für uns bereithält?! ■



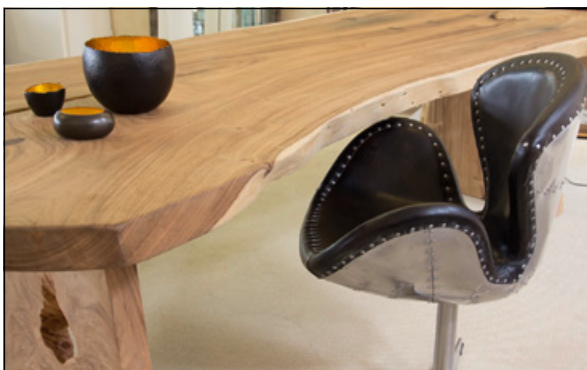
### EIERLAUFMEISTERSCHAFTEN

Man nehme viele bunte Ostereier, einen Geschwindigkeitsmesser und einen als Hase kostümierten Moderator – fertig sind die Bonner Eierlaufmeisterschaften, zu der sich am Ostersonntag Wettbewerbswillige jeder Altersklasse auf der Friedrichstraße trafen. Löffel in die Hand, Ei drauf und los ging's: Bruder gegen Schwester, Oma gegen Enkel, Sportsfreund gegen Shoppingqueen. Die schnellsten bekamen eine Urkunde und eine Überraschung vom Osterhasen.



### DÎNER EN BLANC

Weiß wohin das Auge reicht – weiße Blumen, weiße Servietten, weiße Tischdecken auf einer meterlangen, reich gedeckten Tafel, an der unzählige weiß gekleidete Menschen sitzen und gemeinsam essen, reden, lachen. Auch in diesem Sommer soll es wieder ein Dîner en blanc auf der Friedrichstraße geben. Der genaue Termin bleibt geheim – wie es sich für einen ordentlichen Flashmob gehört. Umso überraschter werden unbeteiligte Passanten sein, wenn sich die Friedrichstraße uhrplötzlich in ein weißes Open-Air-Restaurant verwandelt.



## Lust auf außergewöhnliches Wohnen?

Anspruchsvolles zu fairen Preisen





## EXKLUSIVE FLANIERMEILE

Von Möbel bis Mode, von Kölsch bis Kaffee – die Friedrichstraße und ihre Anrainer haben einiges zu bieten. Hier erfahren Sie, wer sich hinter den verschiedenen Schaufenstern verbirgt.

Fotos: Uwe Vogt



### AUST FASHION

Seit Februar 2014 führt Jennifer Vianden ihre Aust-Boutique mit exklusiver, italienischer Damenmode. Jede Woche ergänzen neue Stücke das Sortiment, die geschickt mit bereits bei Aust gekauften Teilen kombiniert werden können. Das Motto der Marke: „Mit einem kleinen Koffer auf Reisen gehen und dennoch für jede Situation und jeden Anlass richtig angezogen sein.“ Jennifer Vianden freut sich auf Ihren Besuch.

Friedrichstraße 41 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 42979907 | [www.austfashion.com](http://www.austfashion.com)

Öffnungszeiten: Mo-Sa 10.00-18.30 Uhr



### KÖNIG'S BOUTIQUE

In der König's Boutique findet die selbstbewusste und anspruchsvolle Kundin extravagante und außergewöhnliche Mode. Exklusiv in Bonn führt das Geschäft Beate Heymann Streetcouture. Wer modisches Gespür und einen Blick für das Besondere hat, wird in Ulrike König-Rosemeyers Geschäft auf jeden Fall fündig. Beratung ist eine besondere Stärke des Teams – von der Kombination besonderer Einzelteile über Accessoires und Schmuck bis zum kompletten Outfit.

Friedrichstrasse 11 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 18039803 | [www.koenigs-boutique.de](http://www.koenigs-boutique.de)

Öffnungszeiten: Mo-Sa 11.00-19.00 Uhr



## CARUSSELL

Wenn Sie das Besondere lieben, in Ruhe aussuchen wollen, fachliche Beratung schätzen, Qualität verlangen, dann sind Sie im Carussell genau richtig. Wir führen bezahlbare und trotzdem hochwertige Kindermode vom Baby bis zum Teenager. Mit über 40 Jahren Erfahrung versteht sich eine kompetente, aber niemals aufdringliche Beratung von selbst. Neben dem Hauptdarsteller, der Kindermode, versprüht auch das herrlich nostalgische Ambiente einen ganz besonderen Charme.

Friedrichstraße 48 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 636476 | [carussell-mode@t-online.de](mailto:carussell-mode@t-online.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-19.00, Sa 10.00-18.00 Uhr



Foto: Verena Günther

## KISS THE INUIT

Entdecken Sie den neuen Green Style – bei kiss the inuit! Vorbei sind die Zeiten, als Ökomode zwar politisch korrekt, aber langweilig war. Im neuen Organic Fashion Store hängt Mode junger Eco-Marken auf den Bügeln, die ausschließlich nachhaltige Waren produzieren. Die überwiegend deutschen und europäischen Hersteller überzeugen nicht nur durch individuelles Design. Hochwertige Naturfasern und innovative Materialien aus umweltfreundlichen Rohstoffen sorgen für einen einzigartigen Wohlgefühl- und Tragekomfort. Überzeugen Sie sich selbst!

Friedrichstrasse 58 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 36035345 | [www.kisstheinuit.de](http://www.kisstheinuit.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr, Sa 10.00-16.00 Uhr

## BODY GEAR

Bei uns finden Sie figurbetonte Businessbekleidung sowie sportlich-elegante Outfits für den Tag und den Abend – und das zu einem ansprechenden Preis-/Leistungsverhältnis. Als inhabergeführtes Unternehmen verfolgen wir schon seit 1991 das Ziel, unsere Kunden in einem angenehmen Ambiente zu beraten und zu verwöhnen. Wir persönlich sind große Fans der Firma Drykorn, deren Mode sich durch besonders schöne Stoffe und eine hochwertige Verarbeitung auszeichnet, sowie des italienischen Designers Daniele Fiesoli.

Friedrichstraße 21 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 694444 | [www.bodygear.de](http://www.bodygear.de)

Öffnungszeiten: Mo-Sa 11.00-19.00 Uhr



# WOHNEN & ACCESSOIRES



## WUNDERBAR

Das Besondere verlangt das Besondere! Deshalb haben Maike Grümer und Claudia Justen in der Wunderbar mit viel Farbe und noch mehr Liebe zum Detail Papier, Geschenke, Accessoires, Geschirr, Textilien, Kleinmöbel und Dekoration zusammengestellt. Außerdem finden Sie herrliche skandinavische Mode der Firma „Kaffe“ in der Wunderbar.

Friedrichstraße 33 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 18036419 | [www.wunderbar-bonn.de](http://www.wunderbar-bonn.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr, Sa 10.00-18.00 Uhr



## MYTHO

Trends präsentieren, bevor es die anderen tun, so lautet das Motto von Mytho Accessoires – und das schon seit 25 Jahren. Zum Sortiment gehören hochwertiger Schmuck und exklusive Schuhe, genauso wie modische Ledertaschen, feinste Silberwaren und wunderschöne Tücher. Seit letztem Herbst ist die Kette, die unter anderem auf der Düsseldorfer Kö oder dem Kölner Rudolphplatz vertreten ist, auch auf der Bonner Friedrichstraße zu finden. Und zwar mit einem Outlet, in dem die Kollektionen der vergangenen Saisons zu sensationellen Preisen über die Ladentheke gehen.

Friedrichstraße 50 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 36030508

[www.mytho-accessoires.de](http://www.mytho-accessoires.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 11.00-19.00 Uhr  
Sa 10.00-18.00 Uhr



## LICHTEREI

Das kleine, aber feine Fachgeschäft in der Flaniermeile Friedrichstraße verkauft seit über acht Jahren erfolgreich ein ausgewähltes Angebot an design-orientierten Leuchten. Präsentiert werden Lichtlösungen, die schön und funktional, aber auch preisattraktiv sind. Inhaber York Wilms-Posen geht bei seiner Beratung gerne auf die individuelle Wohnsituation seiner Kunden ein.

Friedrichstraße 60 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 9768888 | [www.lichterei.de](http://www.lichterei.de)

Öffnungszeiten: Di-Fr 10.00-19.00 Uhr, Sa 10.00-18.00 Uhr



## COPPENEUR-CHOCOLATIER

Im Herzen von Bonn gibt es eine Oase für Schokoladenliebhaber. Entdecken Sie die Vielfalt aus der Manufaktur der Coppeneur-Chocolatiers. Lassen Sie Ihre Lieblingschokolade im Mund schmelzen, während die Welt an Ihnen vorüberzieht. Und wenn Sie möchten, genießen Sie dazu frisch zubereitete Chocolat- und Kaffeespezialitäten. Für uns ist es Berufung und gelebte Leidenschaft, Produkte für anspruchsvolle Gaumen zu schaffen.

Friedrichstraße 56 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 94499747 | [www.coppeneur.de/bonn-shop](http://www.coppeneur.de/bonn-shop)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr, Sa 10.00-18.00 Uhr



## KESSEL'S ESPRESSO STUDIO

Wir laden Sie ein, unser schönes Geschäft mit seiner typisch italienischen Espresso-Bar zu besuchen. Genießen Sie einen cremig-leckeren Cappuccino und entdecken Sie alles, was das „Espressionisten-Herz“ begehrt: Ihre Lieblings-Maschine, auf die Sie schon seit langem ein Auge geworfen haben, schönes und funktionales Zubehör, ausgefallene Caffé-Spezialitäten, italienische Dolci, aromatische Espressi und und und...

Friedrichstraße 54 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 656433 | [www.kessels-espresso-studio.de](http://www.kessels-espresso-studio.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-19.00 Uhr, Sa 10.00-18.00 Uhr

## SONJA'S

Sonja Reul verwandelt ihr Lokal passend zur Jahreszeit immer wieder in kleine Gesamtkunstwerke. Neben Kölsch gehen je nach Saison auch mal speziellere Biere über die Theke, wie zum Beispiel Weihnachtsbier zum Jahresende. Auch ein perlender Frizzante sowie ausgesuchte Weiß- und Rotweine sind im Angebot. Die Speisekarte bietet Leckerer für den kleinen und großen Hunger. Samstags gibt es traditionellen Live-Jazz und an manchen Abenden fetzigen Boogie-Woogie.

Friedrichstrasse 13 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 635825 | [www.sonjas-bonn.de](http://www.sonjas-bonn.de)

Öffnungszeiten: Mo-Fr 15.00 Uhr-Open End, Sa 11.00 Uhr-Open End



**AROMA LISSE, DIE NEUE PFLEGELINIE VON DECLÉOR ...** ist speziell auf die Bedürfnisse junger Frauen zugeschnitten. Das zart duftende Aromessence Mandarine versorgt die Haut mit Feuchtigkeit und ebnet den Teint. Preis: 48 Euro. Aromessence Mandarine Baume De Nuit wirkt regenerierend und beruhigend auf die Gesichtshaut. Preis: 59 Euro. Gommeur Yeux 2-EN-1 mildert Schwellungen und hellt violette Verfärbungen unter den Augen optisch auf. Preis: 39 Euro.



# Beauty Highlights für den Sommer



**ROSE STEM CELL BIO-REPAIR GEL MASK VON PETER THOMAS ROTH ...** stimuliert die Zellerneuerung und lässt die Haut durch Rosenextrakte jugendlich und frisch wirken. Preis: 145ml, 45 Euro.

**BIO-REPAIR CLEANSING GEL ...** beugt Hautalterung vor und lässt die Haut strahlen. Preis: 250ml, 38 Euro.



**FRENCH RIVIERA, DIE SOMMER-KOLLEKTION VON BY TERRY ...** umfasst die Lippentinte Tint to Lip (Bild oben · 2 Nuancen · je 26 Euro)

den Bronzer **TEA TO TAN** (Bild links · 30ml · 42 Euro)

und den Lidschattenstift **AQUA PRINT EYESHADOW** (Bild unter · sechs Nuancen · je 27 Euro)

**DIE SHISEIDO SUNCARE-LINIE ...** schützt die Haut mit Lichtschutzfaktor 30 und ist dabei wasser- und schweißresistent. Die pudrige Protective Compact Foundation schenkt der Haut ein sanft mattiertes Finish in vier Nuancen. Preis: 12 g, 33 Euro.

Protective Liquid Foundation verleiht ein schimmerndes Finish in vier Nuancen. Preis: 30 ml, 33 Euro.

Protective Stick Foundation kommt in Stiftform daher und zaubert ein geschmeidiges und strahlendes Finish. Preis: 12 g, 26 Euro.

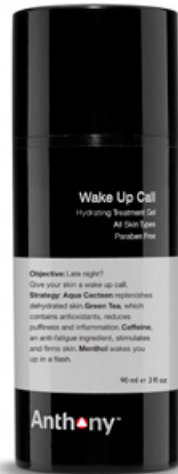




BEARD WASH von OAK ...reinigt den Bart gründlich und pflegt gleichzeitig die Haut. Preis: 19,75 Euro.

DER BEARD BRUSH ...hält den Bart in Form und entfernt lose Barthaare und Hautschuppen. Preis: 24,50 Euro.

WAKE UP CALL von ANTHONY... bekämpft Müdigkeit, belebt und stärkt die Haut. Preis: 90 ml, 56 Euro.



AGAVE HEALING OIL ...bändigt krauses Haar und lässt es glänzen, ohne es zu beschweren. Preis: 59ml, 37 Euro.



DIE MOISTURIZING EMULSION VON SHISEIDO MEN ... versorgt strapazierte Männerhaut mit Feuchtigkeit. Preis: 100 ml, 43 Euro.

## TOP Beauty Tipp von Romy Britten, Parfümerie Vollmar in der Sternstrasse

An lauen Sommerabenden ist es wieder Zeit für frische, fruchtige Düfte. Als kleine Erfrischung zwischendurch eignen sich Körpersprays und für Eilige blumige Haar- und Duschbadkombinationen. Lassen Sie es mit der Sonne langsam angehen. Zu Beginn der Saison tut es vielleicht auch erst einmal ein Pflegender Selbstbräuner. Aber nicht das Peeling vorher vergessen, um unschöne Flecken zu vermeiden! Sonnenschutz ist das Beste Anti Aging. Und wer dem Wasser verfallen ist, sollte in jedem Fall zu wasserfestem Lidschatten, Kajal und Wimperntusche greifen.



## Parfümerie & Lingerie VOLLMAR

AHRWEILER | BORNHEIM  
ERFTSTADT | LINZ AM RHEIN  
MECHERNICH | NIEDERKASSEL-RHEIDT  
REMAGEN | SCHLEIDEN

**Stammhaus BONN**  
Sternstraße 64  
Tel.: (02 28) 63 79 01

**Filiale BONN**  
Kaiserplatz 8

**BONN-POPPELSDORF**  
Clemens-August-Str. 55

**BONN-OBERKASSEL**  
Königswinterer Straße 626

**BONN-PLITTERSDORF**  
Uberstraße 1



# ALTE WERTE



# NEUE WEGE

Von Hannah Welp



## Stefan Fröhling

leitet die Alte Apotheke seit 17 Jahren und bringt seither frischen Wind in das Traditionsunternehmen. Nach einer Lehre zum Baumschulgärtner hat der gebürtige Nürnberger in München Pharmazie studiert. Nach ein paar Jahren als angestellter Apotheker ergriff er 1997 die Chance und machte sich mit der Wiedereröffnung der Alten Apotheke selbstständig.

**175 JAHRE  
ALTE APOTHEKE  
BAD GODESBERG**

Seit nunmehr 175 Jahren prägt die Alte Apotheke das Ortsbild der Godesberger Innenstadt. Das Team um Inhaber Stefan Fröhling ist stolz auf diese Geschichte, verpasst dabei aber nicht, sich stetig weiterzuentwickeln. Das Ergebnis: eine gelungene Verbindung aus Tradition und Innovation.

Zwei Weltkriege, ein Wirtschaftswunder, gute und auch schlechte Zeiten – seit ihrer Gründung im Jahre 1839 hat die Alte Apotheke in Bad Godesberg schon einiges miterlebt. Ihren altherwürdigen Charme hat sie sich bis heute erhalten, auch dank der antiken Schrank- und Regaleinbauten der Inneneinrichtung, die zum großen Teil aus der Gründerzeit der Apotheke stammen. Hinter der nostalgischen Optik verbirgt sich jedoch ein modernes, fortschrittliches Unternehmen. „Wir sind stolz auf unsere Vergangenheit“, sagt Stefan Fröhling, „nehmen aber gerne die Herausforderung an, die Alte Apotheke im Spannungsfeld zwischen traditioneller Arzneimittellkunde und moderner Wissenschaft weiterzuentwickeln.“

### Auf dem neuesten Stand

Heute zeichnet sich die Alte Apotheke durch ein außergewöhnlich umfangreiches Warenlager und ein entsprechend breites Sortiment aus. Das große Team nimmt regelmäßig an Fort- und Weiterbildungen teil und bleibt so immer auf

dem neuesten Stand. Damit es sich noch intensiver der Beratung widmen kann, hat die Alte Apotheke bereits vor zehn Jahren die platz- und zeitraubenden Schubsäulen gegen ein modernes Lager-system ausgetauscht, das die Medikamente automatisch über Förderbänder und Rutschen direkt an die Kasse liefert. Auch fremdsprachliche Kunden können kompetent betreut werden. Neben Englisch, Französisch, Arabisch, Italienisch, Polnisch, Russisch, Persisch und Spanisch hat die internationale Mitarbeiterschaft sogar Bayerisch im Angebot – und das mitten im Rheinland!

### Alles für die Schönheit

Besonderes Engagement gilt dem Bereich Apothekenkosmetik. Zwei geprüfte Kosmetikerinnen sind nicht nur in Sachen Beratung vor Ort, sondern führen auch kosmetische Behandlungen durch. Für Anwendungen wie Peelings, Make-ups oder Comfort-Sugarings stehen ihnen spezielle Behandlungsräume zur Verfügung. Das Kosmetiksor-timent umfasst neben den apothekenüblichen

Serien auch Produkte besonders hochwertiger Premiummarken, darunter zum Beispiel SkinCeuticals. Die auf wissenschaftlichen Forschungen basierende High-Tech-Pflege aus den USA, gibt es in Bonn in nicht einmal zehn Apotheken zu kaufen. Auch hier übernimmt die Alte Apotheke in Bad Godesberg gerne eine Vorreiterrolle. „Wir suchen stets nach Innovationen, die wir mit bewährten Produkten kombinieren können“, sagt Fröhling. So möchte es das Team auch in den kommenden 175 Jahren halten. ■



### Alte Apotheke Bad Godesberg

Koblenzer Str. 58 | 53173 Bonn

Telefon (0228) 353001

Telefax (0228) 353003

Email mail@alte-apotheke.com

web www.alte-apotheke.com

Mo-Fr 8.99-19.30 Uhr,  
Sa 8.00-16.00 Uhr

Claudia Hessel  
Moderatorin

Susanna Schumacher  
Moderatorin

# Simply the West!

**Das beliebteste  
Nachrichtenmagazin aus NRW.**

**RTL  
WEST**

Mo-Fr **18.00-18.30** Uhr

Informiert, was hier passiert: RTL WEST ist für Sie  
live vor Ort. Mit den besten News aus unserem Land.

**aktuell, regional, relevant.**

POWERED BY



CREATING NEW CONTENT

**IHR PARTNER FÜR:**

TV-Produktion, Internet,  
Corporate Video ...

**[www.cnc-nrw.de](http://www.cnc-nrw.de)**



1

Pünktlich zur Fußball-WM in Brasilien hat Adidas Originals mit dem brasilianischen Modelabel The Farm Company eine kultige Kollektion auf den Markt gebracht. Lebendig und farbenfroh sind die Dschungelmotive und tropischen Muster, die Sport und Street Style vereinen. [www.adidas.de](http://www.adidas.de)

2

Handarbeit in Perfektion ist die Parrot Watch von Cartier. Denn der Papagei auf dem Zifferblatt ist aus echten Blütenblättern gemacht, die sorgfältig konserviert und geschnitten wurden. Die Uhr aus rhodiniertem Weißgold, 110 Diamanten, einem Smaragd und Schweizer Automatikwerk ist streng limitiert. [www.cartier.de](http://www.cartier.de)



# TOP women





3

Das kalifornische Modehaus Clover Canyon steht für einen unverwechselbaren Stil und unkonventionelle Kleider. Die Kreationen von Designerin Rozae Nichols wirken feminin und fröhlich – was nicht zuletzt an den kräftigen Farben und den außergewöhnlichen Mustern liegt. [www.clovercanyon.com](http://www.clovercanyon.com)

4

Bunt und auffallend sind die grünen Sandalen aus Wildleder mit verstellbaren Klettarmen und in Handarbeit aufgebrauchten Strasssteinen von Designerin Miuccia Prada. Der 115 Millimeter hohe Absatz sorgt für einen garantiert starken Auftritt. [www.prada.com](http://www.prada.com)

5

Zeigt her eure Finger! Mit dem Creme-Nagellack Big Yellow Taxi von Ciaté ist das kein Problem mehr. Denn der knallgelbe Nail Polish zieht die Blicke auf sich. Der aus 250 Härchen bestehende flache Pinsel ermöglicht ein schnelleres und makellofes Auftragen der Farbe. [www.ciate.co.uk](http://www.ciate.co.uk)

6

Der Lippenstift „Hello Sailor“ von Lipstick Queen verleiht den trendigen Beerenton mit einem Hauch Saphirblau. Die feuchtigkeitsspendende Lippenpflege mit transparenten Farbpigmenten sorgt mit Vitamin E für einen perfekten Kussmund! [www.lipstickqueen.com](http://www.lipstickqueen.com)



SENCE<sup>®</sup>  
COPENHAGEN



THOMAS-MANN-STRASSE 17  
BONN-CITY  
FON 657800  
[WWW.HACH.NET](http://WWW.HACH.NET)



**1** Aloha He! Mit dem lässigen Freizeithemd Clay von NN.07 ist man auch bei tropischen Temperaturen gut gekleidet. Ein entspannter Schnitt für smarte Jungs, der Button-Down-Kragen und der Knopfverschluss vorne sorgen für eine perfekte Passform. [www.nn07.com](http://www.nn07.com)

**2** Spaß am Strand ist mit dem Beach Ball-Set FC Trancoso von Frescobol Carioca garantiert. Die hochwertigen Schläger aus Brasilien wurden aus heimischen Holzresten handgefertigt und mit Lack aus einem speziellen Harz versehen, um sie gegen Sonne, Meer und Sand zu schützen. Beach Tennis 2.0! [www.frescobolcarioca.com](http://www.frescobolcarioca.com)

**3** Ein unverzichtbares Basic in der Herrengarderobe sind die Ledergürtel von Paul Smith. Die bunten Gürtel mit geprägter Gürtelschleife passen zum Business-Anzug genauso wie zur Slim-Fit-Pants. [www.paulsmith.co.uk](http://www.paulsmith.co.uk)

**4** Sportlich lässig wird es diesen Sommer bei MAC. Der doppelreihige Blazer lässt jede Hose smarter wirken und ist kombiniert mit Sneakern ein echter Allrounder für die Freizeit. [www.mac-mode.com](http://www.mac-mode.com)

# TOP men









## SCHWER IM TREND: LEICHTGEWICHTE AUS HOLZ

Kein Metall, kein Kunststoff, stattdessen: Holz, und zwar so nahe das Auge reicht. Die Rede ist von Brillen aus Holz. Sie liegen absolut im Trend, sind die aktuellen Lieblingsobjekte bei Dancker der Optiker und für Trendbewusste ein lang ersehntes, wirkliches Novum.

**G**emacht sind sie aus einheimischen oder exotischen Hölzern, aus Sandel, Bambus oder Teak, aus Zwetschge, Pfefferbuche, Walnuss und vielen weiteren Hölzern. Edel sehen sie alle aus, und im Einerlei aus Kunststoff und Metall ziehen sie die Blicke auf sich. Holzbrillen fühlen sich auch gut an. Gern streicht man über ihre weiche Oberfläche. Ihr Duft frischen Holzes schmeichelt zudem der Nase – zumindest bei unversiegelten Modellen. Holzbrillen, das ist schnell klar, sprechen viele Sinne an, sie sind wahre Designobjekte. Und sonst?

Ludwig Giesecke-Dancker, Trendoptiker aus Bonn, kennt noch mehr Gründe für die Fassungen aus Holz: „Beim Thema Holzbrillen kommt einfach viel Gutes zusammen: Nicht nur Ästhetik und Haptik, sondern auch die Fertigung in Handarbeit, Nachhaltigkeit und Tragekomfort. Brillen aus Holz sind unglaublich leicht, dadurch sind sie besonders angenehm zu tragen. Hinzu kommt: Holz ist ein nachwachsender und voll recyclebarer Rohstoff; insofern sind Brillen aus Holz wahre Meister der Nachhaltigkeit. Aus diesem Grund haben wir Holzbril-

len sofort in unser Sortiment integriert. Wir führen Modelle der Firma Scherler, die aus Nussbaum, Sucupira, Mooreiche oder Ahorn gefertigt sind. Jede Fassung bringt nicht mehr als 15 Gramm Gewicht auf Ihre Nase – unglaublich, oder?“

Jede Brille aus Holz stellt ein Unikat dar und vermittelt in puncto Textur einen unvergleichbaren Charakter – jede einzelne gefertigt in aufwändiger Handarbeit: Bei der Herstellung werden mehrere Schichten Furnier zu einer Platte miteinander verleimt und gepresst. Erst danach wird die Platte in Form gebogen und die Fassung herausgeschnitten. Viele Schleif- und Polierarbeiten veredeln die Oberflächen – je nach Hersteller auch zertifizierte Versiegelungen, um die Brille vor Hautfett und Feuchtigkeit zu schützen.

Für Ludwig Giesecke-Dancker sorgt aber nicht nur die manufakturähnliche Fertigung für den Charakter des Unikats: „Die Einzigartigkeit basiert auch auf der feinen Maserung. Die Maserung jeder Holzbrille ist absolut einmalig, keine Brille gleicht der anderen, und man findet je nach Holzart die vielfältigsten Texturen.“ ■



DANCKER  
DER  
OPTIKER



**DANCKER DER OPTIKER**

Sternstraße 24-26  
53111 Bonn

Telefon (0228) 63 59 58 / 59

Email [info@dancker.de](mailto:info@dancker.de)

web [www.dancker.de](http://www.dancker.de)

LA BIOSTHETIQUE®  
PARIS

IMMER  
UP TO DATE!

PERFEKT GESTYLT  
VON TOP-FRISEUREN  
IN BONN.



 **LadenSundermann**  
FRISEUR KOSMETIK MAKE UP

Pützstraße 40 · 53129 Bonn · Telefon 02 28-23 86 88  
[www.hladen.de](http://www.hladen.de)

**prinz**

Godesberger Straße 2 · 53639 Königswinter  
Telefon 022 23-213 48 · [www.friseur-koenigswinter.de](http://www.friseur-koenigswinter.de)

LA BIOSTHETIQUE

**COBELLO** FRISEURE

HAAR- UND BEAUTY-EXPERTEN

Bonner Talweg 67 · 53113 Bonn  
Telefon 02 28-21 74 66 · [www.cobello.de](http://www.cobello.de)



Hausdorffstraße 336 · 53129 Bonn  
Telefon 02 28-23 21 18 · [www.ks-hairteam.de](http://www.ks-hairteam.de)

**gawol**  IHR FRISEURTEAM  
*...einfach ein gutes Gefühl.*

Stiftsplatz 6 · 53111 Bonn · Telefon 02 28-63 11 26  
[www.friseurteam-gawol.de](http://www.friseurteam-gawol.de)

HAARE · KOSMETIK · WELLNESS

**SUNDERMANN**

Bertha-von-Stuttner-Platz 23 · 53111 Bonn  
Telefon 02 28-65 13 24 · [www.friseur-sundermann-bonn.de](http://www.friseur-sundermann-bonn.de)

Außergewöhnlicher Augenoptiker, außergewöhnliche Marken:

# HAWAII-FEELING BEI FELDMANN AUGENOPTIK

**D**eutschlands Metropolen im Sommer 2014: Wohin man sieht, tragen die Menschen Brillen. Dezent, nerdige, bunte oder elegante Brillen, denn eine Brille als reine Sehhilfe, diese Zeiten sind lange vorbei. Heute gilt: Wer seinen Typ unterstreichen möchte, schafft das mit einer Brille als idealem Trend-Accessoire. Klar, dass besonders mode- und qualitätsbewusste Trendsetter da schon etwas länger suchen, um bei der riesigen Auswahl etwas zu finden, das ihren Ansprüchen gerecht wird.

Anspruchsvoll und außergewöhnlich:  
das Sortiment bei Feldmann Augenoptik

Genau diese Menschen sind es, die man bei Feldmann Augenoptik in Bonn antrifft, denn wer etwas Exquisites für die Augen sucht, wird hier fündig. Feldmann Augenoptik ist seit langem bekannt dafür, bei der Auswahl des Sortiments größten Wert auf Exklusivität und richtungweisendes Design zu legen. Wer sich etwas anspruchsvolles Außergewöhnliches wünscht, findet bei Feldmann hochwertige Brillenmode-Highlights aus aller Welt, die jeden begeistern.

Extravaganz made in Hawaii:  
Maui Jim

So wie jetzt auch mit dem jungen Label Maui Jim, das gerade Deutschland erobert: Maui Jim steht für hochwertige Sonnenbrillen mit polarisierenden Gläsern, sprich Gläsern,

die Spiegelungen vermindern, Kontraste verstärken und vor UV-Licht schützen. Dies macht Farben noch heller, kräftiger und reiner und bietet am Strand einen ganz besonderen Sehkomfort – kombiniert mit dem typischen Sonnenbrillen-Style aus Hawaii, dem Herkunftsland von Maui Jim: kantige, maskuline Formen für die Herren, verspielte Extravaganz für Damen.

Wer sich von der aktuellen Maui Jim-Kollektion begeistern lassen möchte, kann sie jetzt direkt bei Feldmann Augenoptik in der Wenzelgasse 16 erleben. ■

Maui Jim™ 

BEI  
FELDMANN  
SCHON AB  
138 €

Die hawaiianischen Sonnenbrillen mit Polarisationsgläsern:

- das besondere Brillenlabel aus Hawaii
- Verminderung von Spiegelungen
- Verstärkung von Kontrasten
- UV-Schutz



Flammen-Muster:  
ein echter Hingucker



Retro-Look



Klare Linien  
für Männer

Die aktuelle Kollektion bei Feldmann Augenoptik

# »MASSGESCHNEIDERTE WERBUNG«

TOP Magazin Bonn –  
passt immer wie angegossen!

Unsere Erfahrung  
ist ihr Gewinn!

- Erfolgreich seit 19 Jahren
- Das führende Lifestyle-Magazin der Region
- Exklusive Netzwerk-Veranstaltungen
- Werbung regional und überregional!
- Bis zu 40 Ausgaben im In- und Ausland mit einer Auflage von rund 500.000 Exemplaren – davon 4x im Jahr je 10.000 Exemplare in Bonn



**TOP MAGAZIN Bonn**

Weitere Details erfahren Sie von uns:  
Telefon (02 28) 96 96 230

[www.top-magazin.de](http://www.top-magazin.de)

TOP  
MAGAZIN

B O N N N  
Beethovenstadt  
DAS LIFESTYLE-MAGAZIN FÜR DIE REGION

AUTOS · FREIZEIT · GASTRONOMIE · GENUSS · GESCHICHTE · GESELLSCHAFT · KULTUR · LEBENSART · LUXUS  
MEDIZIN · MENSCHEN · MODE · SCHÖNHEIT · SPORT · TECHNIK · UNTERNEHMEN · WELLNESS · WIRTSCHAFT



# Kochlöffel statt Krawatte

Sie klettern auf Bäume, paddeln durch Flüsse oder rühren gemeinsam im Kochtopf – unzählige Mitarbeiter großer und kleiner Unternehmen treffen sich dann und wann zum **Teambuilding**.

Erklärtes Ziel: die Stärkung des Wir-Gefühls.

Von Hannah Welp



Schon im antiken Griechenland war sich Plato sicher: „Beim Spiel kann man einen Menschen in einer Stunde besser kennenlernen als im Gespräch in einem Jahr.“ Unternehmen des 21. Jahrhunderts nehmen sich die Weisheit des Philosophen zu Herzen und jagen ihre Angestellten per digitaler Schnitzeljagd durch die Stadt, mit selbstgebaute Flößen aufs Wasser oder lassen sie meterlange Murmelbahnen konstruieren. Ein Schelm, wer dabei an Kindergeburtstage denkt! Für Unternehmer lohnt sich die Investition in der Regel, da eingespielte Teams schlichtweg bessere Leistungen liefern. Und auch die Teilnehmer kommen für gewöhnlich auf ihre Kosten. Ob sportlich oder kreativ, drinnen oder draußen – der wachsende Markt der Teambuilding-Anbieter hält für jede Problemlösung das passende Erlebnispaket bereit. Sei es, ein junges Team zusammenschweißen, einem eingefahrenen Team neuen Schwung zu geben oder Kollegen, die aufgrund unterschiedlicher Standorte sonst nur per Mail kommunizieren, überhaupt erst miteinander bekannt zu machen. Doch Achtung: Steht nur der Spaßfaktor im Vordergrund, hält sich der Erfolg des Events meist in Grenzen. Entscheidend ist, dass sich das Erlebte auf den Berufsalltag übertragen lässt. ■



ANZEIGE WIRTSCHAFT

## Kochevents: BRUTZELN, GARNIEREN, GENIESSEN

Dem Chef kommen beim Zwiebel-schneiden die Tränen, während der Azubi gekonnt die Soße anrührt. Spätestens wenn am Ende des Abends ein gelungenes Vier-Gänge-Menü auf dem Tisch steht, wird allen klar: Gemeinsam können wir so einiges erreichen. Alleine würden sich wohl nur wenige an eine solch kulinarische Herausforderung wagen. Etwas im Team zu schaffen, gehört zu den zentralen Lerneffekten eines teambildenden Kochevents. Als lehrreich erweist sich allerdings nicht nur das leckere Ergebnis, sondern auch der Weg dorthin. Denn beim Kochen kann man in entspannter Atmosphäre herrlich ungezwungen kommunizieren. Wer gemeinsam in den Aktivküchen des Kochateliers Bonn an großen Küchenblöcken Fleisch brutzelt, lernt sich plötzlich von einer völlig anderen Seite kennen. Dasselbe gilt für Grill-Events, die gerade jetzt im Sommer

»Die Stimmung im Unternehmen ist wichtiger als Kapital und Wissen.«

(Helmut Weyh)

für Begeisterung sorgen. Als nachhaltiger Eisbrecher erweist sich häufig, dass sich am Kochtopf oder auch am Grill völlig andere Gespräche, Situationen und Rollenverteilungen ergeben als im Arbeitsalltag – auch zwischen Vorgesetzten und Mitarbeitern. Speziell wenn der Chef ausnahmsweise mal seinem

Azubi zuarbeitet, kann sich das sehr positiv auf das zukünftige Miteinander im Büro auswirken. ■



### Teambuilding im Kochatelier Bonn

Friesdorfer Straße 140  
53173 Bonn

Telefon (0228) 39184926

Mail info@kochatelier-bonn.de

web www.kochatelier-bonn.de

Ich bin dabei!  
Nur wir sind Bonn Rhein-Sieg



# 60.000 Mitglieder sind dabei - und Sie?

Jetzt Mitglied werden  
und Vorteile nutzen

[vobaworld.de/mitgliedschaft](http://vobaworld.de/mitgliedschaft)

Was einer alleine nicht schafft, das schafft eine große und starke Gemeinschaft wie die Volksbank Bonn Rhein-Sieg mit ihren 60.000 Mitgliedern.

Die Förderung unserer Mitglieder ist unser wichtigstes Ziel. Werden auch Sie Mitglied wie Sophia und ihre Mutter!

Mehr Informationen in  
unseren Filialen!

Mitgliedschaft  
Volksbank Bonn Rhein-Sieg



**top**  
ARBEITGEBER

DEUTSCHLAND  
2014

CERTIFIED EXCELLENCE IN EMPLOYEE CONDITIONS

**TOP-MITARBEITER  
VERDIEN  
TOP-ARBEITGEBER**



© Kundin Werbung / TOP Magazin Bonn

*Wer die besten Mitarbeiter haben möchte, muss auch als Arbeitgeber entsprechend die besten Entfaltungsmöglichkeiten bieten.*

*Bei mir haben Sie nicht nur »exzellente Karrierechancen«, Sie erwartet auch ein Beruf, der Sie fordert. Mit Verantwortung, Anerkennung, weitreichender Unterstützung und entsprechendem Einkommen.*

### Habe ich Ihr Interesse geweckt?

Dann kontaktieren Sie mich  
doch einfach unter:

**Peter Skopp**

Büro für Deutsche Vermögensberatung  
Otto-Hahn-Str. 126 | 53117 Bonn

Tel.: 0228 9093182

Fax: 0228 9093183

Peter.Skopp@dvag.de

www.dvag.de/peter.skopp



Deutsche  
Vermögensberatung  
Vermögensaufbau für jeden!



## Outdoor-Events:

PADDELN, KLETTERN, BALANCIEREN

**G**emeinsam Schluchten überwinden, Flüsse bezwingen oder einen verborgenen Schatz im Großstadtdschungel bergen – Outdoor-Aktivitäten vermitteln Teamarbeit in einem naturnahen Rahmen, in enger Verbundenheit mit den Elementen. „Das weckt Emotionen und vertieft so die Lernerfahrung“, sagt Holger Vowinkel vom Kletterpark Wald-Abenteuer in Bad Neuenahr-Ahrweiler. Um die Teilnehmer als Team zu fordern, stellen die Guides des Kletterparks Aufgaben, die einzeln unlösbar sind. Sprich, beim Überwinden von Hindernissen wie der „Todesschleuder“, einer Riesenleiter oder dem „Säureteich“, geht ohne Teamwork nichts. Dies macht sich auch das Bonner Unternehmen Aktiv Events Brendthauer zunutze. Es setzt seine Kunden in Rafting- oder Drachenboote, lässt sie mit Pfeil und Bogen schießen oder GPS-Rallyes absolvieren. Auch hier müssen die Teammitglieder kommunizieren, um Herausforderungen zu lösen, im Takt rudern, um vorwärtszukommen und die Stärken eines jeden einzelnen nutzen, um gemeinsam das Ziel zu erreichen. „Zehn Leute in einem Boot, alle paddeln zusammen, haben gemeinsam Spaß und

auch mal Angst – das schweiß zusammen“, beschreibt Lars Brendthauer den Reiz der bei seinen Kunden besonders beliebten Rafting-Tour. Das Überwinden von Ängsten steht auch im Kletterpark an der Tagesordnung, da hier noch der Aspekt der Höhe zum Tragen kommt. Diese Ängste und Grenzen zu erkennen, sich an sie heranzutasten und sie eventuell zu überwinden, lockt so manchen aus seinem Schneckenhaus. Auf Wunsch versammeln die Kletterpark-Guides die Teilnehmer im Anschluss an die Tour zu einer gemeinsamen Reflexion. Hier geht es darum, das Erlebte auf den Alltag herunterzubrechen, damit der gestärkte Zusammenhalt nicht an der Türschwelle zum Büro wieder verpufft. ■



### Teambuilding im Kletterpark Wald-Abenteuer

Königsfelder Straße 2  
53474 Bad Neuenahr-Ahrweiler

Telefon (0221) 1680420

Mail info@wald-abenteuer.de

web www.wald-abenteuer.de





## Kreativ-Events: TÜFTELN, MALEN, KONSTRUIEREN

phorisches Wir-Gefühl. Genau diesen Effekt machen sich Teambuilding-Events zunutze, die die Teilnehmer kreativ werden lassen, um gemeinsam eine Aufgabe zu lösen. Wer im Team eine Riesenkugelbahn konstruiert, ein Floß baut oder eine Herde Schafe von einer Weide zur nächsten treibt, muss zwangsläufig miteinander kommunizieren, sich gegenseitig abstimmen und an einem Strang ziehen. Kunststiftende Teams können im Rahmen eines Action-Painting-Workshops gemeinsam an einem riesigen Gemälde oder einer Bildstrecke arbeiten. Durch den Einsatz der Corporate-Identity-Farben,

des Unternehmenslogos oder anderer Details erhält das Kunstwerk eine firmeneigene Note. Findet es später in den Büro-Räumen einen Ehrenplatz, werden alle mitwirkenden Künstler immer wieder an die gemeinsame Teamleistung erinnert. Eine etwas andere, aber nicht weniger

kreative Herangehensweise wählt die Eventagentur Take a Look: Sie lässt ihre Kunden in kleinen Teams Seifenkisten zusammenschrauben und anschließend in einem Rennen gegen andere Mannschaften antreten. Der Prozess setzt Absprachen im Team voraus, präzise Verteilung der Aufgaben, konkrete Zielsetzungen, regelmäßige Überprüfung der Konstruktionsfortschritte und schließlich die zeitgerechte Fertigstellung der Seifenkisten. Kurzum: Es geht um Teamwork in seiner reinsten Form. Am Ende steht die Erkenntnis: Gemeinsam geht es schlichtweg besser als alleine. Und auf dem Weg dorthin hat man seine Kollegen auch noch richtig gut kennengelernt. ■

Wer als Kind schon mal an einer selbstentworfenen Kugelbahn getüftelt hat, kennt das erhabene Gefühl, wenn sich die Kugel letztendlich ohne zu Stocken ihren Weg durch die ausgeklügelte Konstruktion bahnt. Wenn jedoch nicht nur ein einzelner Konstrukteur, sondern gleich ein ganzes Team am Werke ist, mischt sich unter den kindlichen Stolz auch ein eu-

»Beim Spiel kann man einen Menschen in einer Stunde besser kennenlernen als im Gespräch in einem Jahr.«

(Platon)

mitwirkenden Künstler immer wieder an die gemeinsame Teamleistung erinnert. Eine etwas andere, aber nicht weniger



### Teambuilding mit Take a Look

Neue Langgasse 4  
50667 Köln

Telefon (0221) 2724230

Mail events@takealook.de

web www.takealook.de



**Home Office** Arbeiten in vertrauter  
Umgebung – USM Möbelbausysteme  
verbinden Welten.



**DesignConcept**  
**WohnConcept**  
**BüroConcept**



**BüroConcept + RaumDesign · Strotmann OHG**  
www.bueroconcept.de · info@bueroconcept.de

Brüdergasse 31 · Belderberg 9 + 2 · 53111 Bonn

Tel.: 02 28 - 60 44 6-0 · Fax: 02 28 - 60 44 6-66

Gurtstig 46 · 25980 Sylt-Keitum

Tel.: 0 46 51 - 2 99 11 19 · Fax: 0 46 51 - 2 99 11 18



## GRENZENLOS ERBEN – GAR NICHT SO EINFACH

Alexander Knauss über Tücken und Chancen der neuen EU-Erbrechtsverordnung

Die Urlaubszeit steht vor der Tür. Sommer, Sonne, ferne Länder... Wer hat während eines Urlaubs nicht schon einmal darüber nachgedacht, irgendwann ins Ausland zu ziehen? In Zukunft werden mit einem solchen Umzug allerdings ungewollte erbrechtliche Folgen verbunden sein. Wer also plant, seinen Lebensabend im Ausland zu verbringen oder seinen gewöhnlichen Aufenthalt (z.B. aus beruflichen Gründen) ins europäische Ausland zu verlegen, sollte sich vorsorglich einmal mit den Regelungen der EU-Erbrechtsverordnung (EU-ErbVO) beschäftigen, die ab 17.08.2015 europaweit (ausgenommen Großbritannien, Irland und Dänemark) gilt. Ab diesem Stichtag könnte es nämlich vorkommen, dass auf den gesamten Nachlass eines im Ausland lebenden Deutschen – auch im Inland – plötzlich ungewollt ausländisches Erbrecht Anwendung findet.

**M**it der Planung ihrer Vermögensnachfolge und der Errichtung eines Testaments beschäftigen sich die meisten eher ungern. Richtig kompliziert kann es aber werden, wenn das eigene Vermögen über mehrere Länder verstreut ist. Nach deutschem Recht richtet sich die Frage, welches Recht auf die Abwicklung eines Nachlasses anwendbar ist, noch – verkürzt gesagt – vor allem nach der Staatsangehörigkeit. Ein deutscher Erblasser kann also bislang in der Regel darauf vertrauen, dass zumindest sein inländischer Nachlass nach den Regeln des Bürgerlichen Gesetzbuchs (BGB) abgewickelt wird. In anderen europäischen Staaten (z.B. Luxemburg) kommt es hingegen nicht auf die Staatsangehörigkeit an, sondern unter anderem darauf, wo der Erblasser seinen Wohnsitz hat. Daneben gibt es natürlich gewisse Sonderregeln, wenn zum Beispiel Grundstücke im Ausland vererbt werden. Diese werden in der Regel nach dem Recht des Landes vererbt, in dem sie sich befinden.

Mit diesem Wirrwarr soll die EU-Erbrechtsverordnung aufräumen und europaweit (mit Ausnahme von Großbritannien, Irland und Dänemark) einheitliche Regeln schaffen, welche die grenzüberschreitende Nachlassabwicklung vereinfachen. Das ist grundsätzlich zu begrüßen, birgt aber manche Überraschung. Denn auf euro-

päischer Ebene hat sich leider nicht die Anknüpfung an die Staatsangehörigkeit durchgesetzt, sondern es kommt darauf an, wo der Erblasser seinen letzten „gewöhnlichen Aufenthaltsort“ hatte. Wer das nicht weiß, tappt schnell in die Falle, weil mit einem Wechsel des gewöhnlichen Aufenthaltsortes – gegebenenfalls unbewusst – ein Wechsel des im Erbfall anwendbaren Rechts einhergehen kann.

### Der „gewöhnliche Aufenthaltsort“

Für Erbfälle ab dem 17.08.2015 unterliegt der Nachlass dem Recht des Staates, in dem der Erblasser seinen „gewöhnlichen Aufenthalt“ hatte – unabhängig davon, ob er dort auch verstorben ist, welche Staatsangehörigkeit er hatte und wo sein Nachlass belegen ist (Art. 21 EU-ErbVO). Leider fehlt eine konkrete Regelung in der Verordnung, wie der gewöhnliche Aufenthaltsort zu bestimmen ist. Sie gibt nur ein paar vage Anhaltspunkte. Sicher ist: Er ist nicht mit dem Wohnsitz gleichzusetzen. Zur Feststellung des gewöhnlichen Aufenthalts ist eine Gesamtbeurteilung der Lebensumstände des Erblassers vor seinem Tod und zum Zeitpunkt seines Todes vorzunehmen. Dabei können als Indizien die Staatsangehörigkeit, die Belegenheit von Vermögensgegenständen, der Bleibewille und die Absicht, sich in dem betreffenden Land zu integrieren sowie der Arbeitsort berücksichtigt wer-

den. Eine bestimmte Mindestaufenthaltszeit ist nicht erforderlich.

### Problemfälle

Problematisch ist die Anknüpfung an den gewöhnlichen Aufenthaltsort vor allem in folgenden Fällen:

- Personen, die einen Teil des Jahres im Süden, einen Teil des Jahres im Heimatland verbringen
- Berufspendler, zum Beispiel Manager, die während der Woche im Ausland tätig sind, jedes Wochenende aber zurück nach Hause zu ihrer Familie fliegen
- Grenzpendler, die aufgrund günstiger Steuersätze im Ausland (z.B. in den Niederlanden) wohnen, aber jeden Tag zur Arbeit nach Deutschland pendeln und auch in der Freizeit viel Zeit in Deutschland verbringen
- Pflegebedürftige und geschäftsunfähige Personen, die von nahen Angehörigen – um Pflegekosten zu sparen – ins Ausland verbracht werden
- Auslandsstudenten
- Profisportler, die häufig den Verein wechseln, je nach sportlicher und nicht zuletzt finanzieller Perspektive

### Pflichtteil nach ausländischem Recht – Chance und Risiko

Das neue Recht bietet natürlich auch neue Gestaltungsmöglichkeiten. Bei-

# RATGEBER RECHT

spielsweise gibt es in manchen europäischen Ländern (z.B. England, Wales, aber auch in einigen spanischen Gebieten wie der Region Navarra oder der Insel Menorca) kein Pflichtteilsrecht. Eine gezielte „Wegzugstrategie“ kann hier zum Beispiel helfen, unliebsame Pflichtteilsansprüche zu reduzieren. Dies sollte aber auf keinen Fall ohne entsprechende Beratung geschehen, denn die EU-ErbVO lässt in diesem Zusammenhang noch viele Fragen offen, die erst in der Praxis geklärt werden müssen.

Umgekehrt gibt es auch Länder, in denen der Pflichtteil höher ist als in Deutschland (z.B. Frankreich, Italien). Hält der Erblasser sich regelmäßig in diesen Ländern auf, besteht das Risiko, dass im Erbfall versucht wird, die Anwendbarkeit des ausländischen (und für den Erben nachteiligeren) Rechts damit zu begründen, dass der Erblasser dort seinen gewöhnlichen Aufenthaltsort hatte.

## Ausdrückliche Rechtswahl im Testament

Um die mit der Bestimmung des gewöhnlichen Aufenthaltsortes verbundenen Schwierigkeiten und auch überraschende Konsequenzen zu vermeiden, sollte im Testament eine ausdrückliche Rechtswahl erfolgen (Art. 22 Abs. 1 Satz 1 EU-ErbVO). Danach kann man für die Rechtsnachfolge von Todes wegen das Recht des Staates wählen, dem man im Zeitpunkt der Rechtswahl oder im Zeitpunkt des Todes angehört. Die Rechts-

wahl muss allerdings umfassend sein, eine bloß auf bestimmte Vermögensgegenstände beschränkte Rechtswahl ist unzulässig. Die Rechtswahl muss ausdrücklich in der Form eines Testaments erfolgen oder sich aus dessen Bestimmungen ergeben.

So könnte beispielsweise ein auf Mallorca lebender Deutscher mit folgender Formulierung in seinem Testament die Anwendbarkeit deutschen Rechts auf seinen Nachlass sicherstellen:

„Ich bin deutscher Staatsangehöriger. Für die Rechtsnachfolge von Todes wegen wähle ich deutsches Recht.“

Eine solche Rechtswahl kann auch später geändert und widerrufen werden, wobei die Wirksamkeit der Änderung beziehungsweise des Widerrufs davon abhängt, ob der Erblasser einseitig zur Änderung berechtigt ist.

## Fazit

Bestehende Testamente sollten überprüft beziehungsweise bei Errichtung eines Testaments darauf geachtet werden, ob eine ausdrückliche Rechtswahl tunlich ist. Diese dient einerseits zur Vermeidung von späteren Streitigkeiten über das anwendbare Recht, kann aber im Einzelfall auch Gestaltungsoptionen bieten, zum Beispiel durch Wahl eines ausländischen Rechts, das keinen Pflichtteil kennt. ■



### Zum Autor

Alexander Knauss ist Rechtsanwalt und Fachanwalt für Erbrecht sowie Bank- und Kapitalmarktrecht und Partner der überörtlichen Sozietät MEYER-KÖRING mit Büros in Bonn und Berlin.

Weitere Informationen unter:

web [www.meyer-koering.de](http://www.meyer-koering.de)

RECHTSANWÄLTE  
STEUERBERATER  
PARTNERSCHAFTSGESELLSCHAFT

B O N N | B E R L I N

- > Arbeit
- > Familie
- > Immobilien
- > Internationales
- > Medizin
- > Steuern
- > Unternehmen
- > Vermögen

ALEX MEYER-KÖRING +  
JÜRGEN v. DANWITZ

DR. THEO KADE\*  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
MICHAEL C. GUSSONE\*

RAINER BOSCH\*  
Fachanwalt für Familienrecht

DR. REINER SCHÄFER-GÖLZ\*  
Fachanwalt für Medizinrecht

DR. MATTHIAS MAUR\*

ALFRED HENNEMANN\*  
Fachanwalt für Bau- und  
Architektenrecht  
Fachanwalt für  
Informationstechnologierecht

THOMAS KRÜMMEL, LL.M.\*

EBBA HERFS-RÖTTGEN\*  
Fachanwältin für Arbeitsrecht

ANDREAS JAHN\*  
auch Steuerberater  
Fachanwalt für Handels-  
et Gesellschaftsrecht

DR. NICOLAI BESGEN\*  
Fachanwalt für Arbeitsrecht

DANIELA v. TREUFELD-HONIG\*  
Fachanwältin für Familienrecht

ALEXANDER KNAUSS\*  
Fachanwalt für Erbrecht  
Fachanwalt für Bank- und  
Kapitalmarktrecht

DR. STEPHAN DORNBUSCH\*  
Fachanwalt für Steuerrecht  
Fachanwalt für gewerblichen  
Rechtsschutz

MARIO KNEPPER\*  
Fachanwalt für Steuerrecht

DR. CHRISTOPHER LIEBSCHER, LL.M.\*  
Fachanwalt für Arbeitsrecht  
Fachanwalt für Medizinrecht

DR. ANDREAS MENKEL\*  
Fachanwalt für Handels-  
et Gesellschaftsrecht  
Fachanwalt für Steuerrecht  
Fachanwalt für Familienrecht

WOLF CONSTANTIN BARTHA\*  
Fachanwalt für Medizinrecht

MARIE BARONIN v. MAYDELL\*  
Fachanwältin für Familienrecht

DOROTHÉE GIERLICH  
Fachanwältin für Steuerrecht  
Fachanwältin für Handels-  
et Gesellschaftsrecht

ANJA STÜMPER  
Fachanwältin für Arbeitsrecht

VERENA FAUSTEN  
Fachanwältin für Arbeitsrecht

FREDERIK EGELER

TORSTEN VON DER EMBSE

SVEN PIWOWARSKI

KATHARINA HOFF

SEBASTIAN THIERAU, M.A.

SARAH SAMMECK

GIACOMO PUCCIO, LL.M.

JÖRG ROBBERS

\* = Mitglied der Partnerschaftsgesellschaft

MEYER-KÖRING  
Rechtsanwälte Steuerberater  
Partnerschaftsgesellschaft

Oxfordstraße 21, 53111 Bonn  
Telefon 0228 72636-0 • Fax 0228 72636-99  
bonn@meyer-koering.de  
[www.meyer-koering.de](http://www.meyer-koering.de)



## UNSER BONNER TRINKWASSER EIN KOSTBARES GUT

Das Bonner Trinkwasser kann dem Vergleich mit Mineralwasser ohne weiteres standhalten. Es ist mit einem Härtegrad von 5 bis 7 zur Freude von Hausfrauen und -männern besonders „weich“. Das gilt für das gesamte Versorgungsgebiet des Wahnbachtalsperrenverbandes, also auch für Bonn. Insgesamt 800.000 Menschen werden in unserer Region mit dem kostbaren Gut versorgt.

Das Trinkwasser im Verteilungsnetz von SWB Energie und Wasser stammt vom Wahnbachtalsperrenverband (WTV). Der WTV betreibt drei Anlagen zur Wassergewinnung: die Wahnbachtalsperre als Namensgeber sowie die Grundwasserwerke in Meindorf und im Hennefer Siegbogen. Das Trinkwasser muss übrigens nicht mehr gefiltert werden, sondern kann so getrunken werden, wie es aus der Leitung kommt. Lediglich ein Filter in der Zuleitung sollte Standard sein.

Jeder Bundesbürger verbraucht im Schnitt 121 Liter Wasser pro Tag. Davon entfallen 43 Liter auf Baden, Duschen und Körperpflege, 33 Liter auf die Toiletenspülung und 15 Liter auf Wäschewaschen.

Für Essen und Trinken liegt der Tageswert bei fünf Litern. Das hat der Bundesverband der Energie- und Wasserwirtschaft ermittelt. Nach den Umfragen von SWB Energie und Wasser freuen sich die Bonner vor allem über die gute Qualität des Trinkwassers. Wer sich selbst vom guten Geschmack des Wassers überzeugen möchte, kann das an sonnigen Tagen auch am Wasserwagen von SWB Energie und Wasser tun.

### Schutzfilter prüfen

Trinkwasser gehört übrigens zu den am strengsten kontrollierten Lebensmitteln. SWB Energie und Wasser stellt es kristallklar und in hervorragender Qualität zur Verfügung. Damit das Was-

ser auf den letzten Leitungsmetern in die Wohnungen nicht verunreinigt wird, gibt es die DIN 1988-200. Diese schreibt vor, dass in der Trinkwasserleitung am Hauseingang ein Schutzfilter installiert sein muss. Dieser Filter befreit das Leitungswasser von letzten Schwebstoffen und Partikeln.

Die Realität in manchen Kellern sieht leider anders aus: Schutzfilter fehlen, sind alt oder schlecht gewartet und unhygienisch. Deshalb hat die Innung des Sanitär-Heizung-Klima-Handwerks die Aktion „Sauberer Trinkwasserfilter“ gestartet und weist damit auf die Bedeutung sauberer Trinkwasserfilter hin. Noch bis zum Ende des Jahres können Hauseigentümer ihren Filter durch einen Innungsbetrieb überprüfen und austauschen lassen und dabei doppelt gewinnen. Als Dankeschön werden unter allen Kunden, die sich im Rahmen der Aktion einen neuen Filter einbauen lassen, insgesamt acht Tankgutscheine im Wert von je 100 Euro verlost. Mehr Informationen gibt es auf der Webseite der Innung: [www.shk-bonn-rhein-sieg.de](http://www.shk-bonn-rhein-sieg.de).

### Wasserwagen sorgt für Erfrischung

Ein beliebter Treffpunkt für die Fans guten Trinkwassers sind die Wasserwagen, die zwischen März und Oktober von SWB Energie und Wasser auf Tournee geschickt werden. Die mobile Wasseroase macht zum Beispiel regelmäßig Station in der Bonner Innenstadt und schenkt

qualitativ hochwertiges Trinkwasser aus. Und das mit wachsender Nachfrage: Fast 325.000 Becher mit rund 65.000 Litern Wasser wurden zum Beispiel im vergangenen Jahr bei 137 Einsätzen ausgegeben. Auch die Kleinen kommen auf ihre Kosten: Für den Nachwuchs wird kostenlos Ahoj-Brause angeboten. ■



» [www.stadtwerke-bonn.de](http://www.stadtwerke-bonn.de)



### Die nächsten Wasserwagentermine:

Mittwoch, 18. Juni | 18.00-24.00 Uhr  
Bonner Nachtlauf | Rathenauufer

Freitag, 20. Juni | 11.00-18.00 Uhr  
Stadtsinfonie Bonn | Münsterplatz

Samstag und Sonntag,  
21./22. Juni | 10.00-18.00 Uhr  
Museumsmeilenfest | Museum  
Koenig | Adenauerallee 160

Sonntag, 29. Juni | 11.00-18.00 Uhr  
Familienspielefest 2014 | Rheinaue,  
Große und Kleine Blumenwiese

Freitag, 4. Juli | 10.00-17.00 Uhr  
Markt der Möglichkeiten | Münsterplatz

Alle Wasserwagentermine auf:  
[stadtwerke-bonn.de/wasserwagen](http://stadtwerke-bonn.de/wasserwagen)

*Ich bin dabei!*  
Nur wir sind Bonn Rhein-Sieg



# Wir setzen Ihre Immobilie ins richtige Licht.



Immobilienvermittlung mit Kompetenz und Fairness

[www.vobaworld.de](http://www.vobaworld.de)

Wenn Sie eine Immobilie verkaufen wollen, vertrauen Sie auf einen kompetenten Partner, der genau weiß, wie Ihr Angebot gesehen und gefunden wird.

Vertrauen Sie auf uns!  
Telefon: 0228 / 716 - 623

**Immobilien**  
Volksbank Bonn Rhein-Sieg



# GEWINNEN BEIM „LUDWIG“ UND „IDEENMARKT“

IHK BIETET NEUE VERANSTALTUNGSFORMATE  
FÜR UNTERNEHMEN AN



Mit dem „Ludwig“ und dem „Ideenmarkt“ hat die Industrie- und Handelskammer (IHK) Bonn/Rhein-Sieg zwei neue Veranstaltungsformate entwickelt, die kleine und mittelständische Unternehmen aus Bonn und dem Rhein-Sieg-Kreis stärker in den Fokus der Öffentlichkeit stellen sollen. Die Premieren im Jahr 2013 sind dabei so gut gelaufen, dass diese Veranstaltungen nunmehr fest im Kalender der IHK auftauchen.



2013 feierte der „Ludwig“ erfolgreich Premiere. Die stolzen Preisträger der ersten Runde nahmen ihre Auszeichnung im Rahmen einer festlichen Veranstaltung in der Siegburger Rhein-Sieg-Halle entgegen. Die Kriterien des regionalen Wettbewerbs sind an den „Großen Preis des Mittelstands“ angelehnt und berücksichtigen die Gesamtentwicklung des Unternehmens, Innovation und Modernisierung, Unternehmerpersönlichkeit, regionales Engagement sowie Kundennähe, Service oder Marketing.

### „Ludwig“

Beim „Ludwig“ handelt es sich um den regionalen Zusatzwettbewerb zum „Großen Preis des Mittelstands“. Letzterer gilt als einer der wichtigsten Mittelstandspreise in Deutschland und wird von der Oskar-Patzelt-Stiftung (OPS) seit 20 Jahren ausgerichtet. 2013 wurde der „Ludwig“ von der IHK und der regionalen Servicestelle der OPS (SC Lötters) ins Leben gerufen und in Siegburg an regionale Unternehmen vergeben, um im IHK-Bezirk einen eigenen öffentlichkeitswirksamen Akzent zu setzen. Die Wettbewerbskriterien sind dabei an den „Großen Preis des Mittelstands“ angelehnt und berücksichtigen die Gesamtentwicklung des Unternehmens, Innovation und Modernisierung, Unternehmerpersönlichkeit, regionales Engagement oder Kundennähe / Service / Marketing. Eine Jury entscheidet über den „Ludwig“. Die Preisverleihung erfolgt dann im fest-

lichen Rahmen auf der Bühne der Siegburger Rhein-Sieg-Halle.

### „Ideenmarkt“

Der „Ideenmarkt“ ist eine kreative Leistungsschau von Unternehmen aus Bonn/Rhein-Sieg, die in Kooperation mit dem „podium49“ ausgerichtet wird und an die bekannten Bonner Ideenbörsen anknüpft. Gut 30 innovative, kreative, außergewöhnliche Unternehmen – bevorzugt aus der Kreativwirtschaft – präsentieren sich mit ihren Ideen, Produkten oder Dienstleistungen den Gästen. Ihnen steht dafür lediglich ein Stehtisch zur Verfügung. Zum einen bewertet das Publikum mit Tischtennisbällen in großen Glasvasen die besten Ideen und zeigt so, wer immer vorne liegt. Zum anderen gibt es neben den Publikumspreisen auch eine Bewertung durch eine Fach-Jury, die sich aus Partnern und Förderern zusammensetzt. Als Preise wer-



### Schnell noch anmelden!

- „Ludwig 2014“  
Montag, 30. Juni | ab 17.30 Uhr  
Rhein-Sieg-Halle Siegburg  
Anmeldung unter:  
[www.ihk-bonn.de](http://www.ihk-bonn.de)  
Webcode 6491717
- „2. Ideenmarkt“  
Donnerstag, 3. Juli | ab 16.00 Uhr  
Klosterkirche Hennef  
Anmeldung unter:  
[www.ihk-bonn.de](http://www.ihk-bonn.de)  
Webcode 6491720



### IHK Bonn/Rhein-Sieg

Michael Pieck  
Bonner Talweg 17  
53113 Bonn

Telefon (0228) 2284-130

Mail [pieck@bonn.ihk.de](mailto:pieck@bonn.ihk.de)

web [www.ihk-bonn.de](http://www.ihk-bonn.de)

[http://twitter.com/IHK\\_Bonn](http://twitter.com/IHK_Bonn)

<http://facebook.ihk-bonn.de>



Empfehlen sich gegenseitig gerne weiter: (von links)  
 Dirk Vögeli (Karosserie & Lackier Centrum Vögeli)  
 Manfred Limbach (Limbach-Secur)  
 Richard Schmitz (Schmitz Baukunst – Bodenbelagsysteme)  
 Reiner Huthmacher (Gothaer Bezirksdirektion)

Was beinhaltet für Sie guter Service? Kompetente, individuelle und ehrliche Beratung? Ein freundliches Lächeln? Zuverlässigkeit auch über den Kauf hinaus? Genau das, und vieles mehr! Denn was nützt das beste Produkt oder auch der beste Preis, wenn das Gesamtpaket nicht stimmt. Genauso sehen das auch die Unternehmen des TOP Unternehmensnetzwerkes, die schon seit vielen Jahren gerne und erfolgreich kooperieren. Sie kommen aus den unterschiedlichsten Bereichen – sie beheben Unfallschäden, verkaufen Versicherungen, Böden oder Sicherheitstechnik – und empfehlen sich gerne weiter, da jeder von ihnen weiß, dass der Kunde beim jeweils anderen gut aufgehoben ist.

**U**nter Service versteht man landläufig alles, was der Kunde rund um das Kernprodukt geboten bekommt. Das fängt im Laden, in der Werkstatt oder in anderen Geschäftsräumen an: mit einer freundlichen Begrüßung und einer ehrlichen Beratung. Ehrlich, genau! Das heißt nicht, einem Blinden auf Teufel komm raus ein Buch zu verkaufen. Sondern kompetent auf die Wünsche des Einzel-

nen einzugehen und dabei auch Grenzen aufzuzeigen. Für Richard Schmitz vom Bodenexperten *Schmitz Baukunst* gehört genau diese Gratwanderung zur täglichen Beratungsarbeit: „Häufig gilt es, die Vorstellung der Kunden mit dem technisch Machbaren in Einklang zu bringen.“ Betonkern-Erwärmung oder -Kühlung unter Massivholzdielen? Das empfehlen die Experten nicht bei jeder

Holzart. Auch wenn es heißt, den Kunden anschließend zum nächsten Fliesenfachhändler zu schicken.

So manches Unternehmen stellt seine Servicekompetenz vor allem dann unter Beweis, wenn dem Kunden etwas Unangenehmes passiert – sei es eine Riesenschramme im neuen Sportwagen oder ein Hagelschaden im verglasten Wintergarten. In solchen Fällen zählen



TOP-UNTERNEHMEN.NET

# TOP SERVICE FÜR BONN

Von Hannah Welp

vor allem zwei Dinge: 100prozentige Erreichbarkeit sowie schnelle, unkomplizierte Hilfestellung. Kein Problem, sagt sich Dirk Vögeli vom *Karosserie- und Lackexperten Vögeli* und bietet seinen Kunden im Schadensfall das gesamte Paket: 24-Stunden-Erreichbarkeit, Hol- und Bringservice, Leihwagen. „Mit uns bleiben Sie mobil“, heißt nicht umsonst der Leitsatz des Unternehmens. Auch die Unterstützung bei der Schadensabwicklung mit Versicherungen zählt zum Rundumservice.

Apropos Versicherungen: Auch die Versicherungsexperten von der *Gothaer-Bezirksdirektion Reiner Huthmacher* sind in Notfällen uneingeschränkt erreichbar und setzen alles daran, dass sich ihre Kunden im Schadensfall gut aufgehoben fühlen – von der Unterstützung bei der

Schadensaufnahme über die schnelle Bearbeitung der Meldung bis hin zur zügigen Auszahlung. „Meist haben Betroffene in Schadensfällen anderes zu tun, als sich mit Versicherungsfragen rumzuärgern“, sagt Huthmacher. Daher hat es sich die Bezirksdirektion zur Aufgabe gemacht, unkomplizierte Lösungen anzubieten und für jegliche Fragen als persönlicher Ansprechpartner zur Verfügung zu stehen. Ein lobenswerter Ansatz – immerhin zeichnet sich wirklich guter Service auch durch persönliche und individuelle Betreuung aus.

Das weiß auch Manfred Limbach, der mit seinem Unternehmen *Limbach-Secur* Sicherheitstechnik wie Videoüberwachung, Einbruch- oder Brandmeldeanlagen vertreibt. Mit eigener Notruf-Service-Leitstelle, Alarmverfol-

gung sowie technischem Notdienst verspricht er seinen Kunden Sicherheit, auch über den Kauf der entsprechenden Technik hinaus. Kurze Reaktionszeiten und „einfach da zu sein, wenn man gebraucht wird“ gehören für ihn zum guten Ton.

Beispiele wie diese zeigen, dass guter Service lange nicht mit dem Verkauf eines Produktes aufhört. Von wegen Servicewüste Deutschland. In Bonn und Umgebung zeigen TOP Unternehmer, dass es auch anders geht! »



Weitere Informationen zum TOP Unternehmensnetzwerk sowie zu den einzelnen Partnern finden Sie unter [www.top-unternehmen.net](http://www.top-unternehmen.net)

# BÖDEN MIT SEELE



**O**b warmes Massivholz, strapazierfähige Designplanken oder flauschiger Hochflor – der Boden ist die Seele eines Raumes. Wer den eigenen vier Wänden, seinem Restaurant oder Verkaufsladen eine neue Seele einhauchen möchte, ist bei Schmitz Baukunst in Bonn-Holzlar richtig. Auf großzügiger Ausstellungsfläche präsentiert der Fachgroßhandel für hochwertige, exklusive Bodenbeläge

alles, wonach Interessierte suchen könnten: von Massivholzdielen über elastische Designplanken oder Linoleum bis hin zu Industrieböden. Außerdem steht das Unternehmen seinen Kunden mit umfassendem Service zur Seite – von der Auswahlberatung bis hin zur Vermittlung erfahrener Fachbetriebe, welche die fachgerechte Montage der Böden nach Schmitz-Baukunst-Maßstäben überneh-

**BAUPARK®**
[www.bolefloor.info](http://www.bolefloor.info)

men. Um immer auf dem neuesten Stand zu bleiben, besucht das Team um die Inhaber Manfred und Richard Schmitz regelmäßig die Messen dieser Welt und behält auch sonst ein waches Auge für die innovativsten Trends. So holten sie zum Beispiel den Baupark®-Bolefloor Dielenfußboden nach Bonn – den ersten industriell hergestellten Holzfußboden, dessen geschwungene Dielen dem natürlichen Wuchs des Baumes folgen. Wer eine individuelle Beratung wünscht, kann online einen Termin vereinbaren. ■

**Schmitz  
Baukunst**

**Schmitz Baukunst GmbH**

 Windgassenstraße 16-18  
 53229 Bonn (Holzlar)

Telefon (0228) 977400

Telefax (0228) 9774020

 Email [service@baukunst.tv](mailto:service@baukunst.tv)

 web [www.baukunst.tv](http://www.baukunst.tv)

Foto: Baupark®-Bolefloor

## GENIESSEN AUCH SIE EXZELLENTEN SERVICE!



**D**ieses Versprechen gibt Gothaer-Bezirksdirektor Reiner Huthmacher gerne. Er betreibt mit seinem Team fünf Versicherungsbüros in Bornheim, Euskirchen, Bad Honnef sowie Bonn und weiß, was ein guter Versicherer zu leisten hat: „Neben einem fairen Preis-/Leistungsverhältnis bieten wir wirklich überzeugenden Service, zum Beispiel in Schadensfällen. Denn vor allem in diesen Bereichen zeigt sich später die Qualität des Versicherungskonzepts.“ Mit dieser Gewissheit im Hinterkopf lässt sich die Bezirksdirektion Reiner Huthmacher schon seit sechs Jahren immer wieder durch ein unabhängiges Institut zertifizieren. Die ServiceRating GmbH nimmt einerseits die Prozesse innerhalb der Agentur unter die Lupe und führt andererseits eine umfangreiche Kundenbefra-

gung durch. „Ich bin stolz darauf, dass wir seit sechs Jahren die Bestbewertung ‚exzellent‘ durch das Institut und unsere Kunden verliehen bekommen“, freut sich Huthmacher. Mit seinen insgesamt 12 Mitarbeitern im Innen- und Außendienst betreut er sowohl Privat- als auch Geschäftskunden. ■

**Gothaer**

**Gothaer Bezirksdirektion  
Reiner Huthmacher**

Bisdorfer Weg 28 | 53332 Bornheim

Telefon (02222) 927190

Telefax (02222) 9271999

 Email [reiner.huthmacher@gothaer.de](mailto:reiner.huthmacher@gothaer.de)

 web [www.huthmacher.gothaer.de](http://www.huthmacher.gothaer.de)

Foto: Frank Beer

## IM DIENSTE IHRER SICHERHEIT

**G**äbe es auf dieser Welt keine Diebe, keine Unruhestifter, Stromausfälle oder Brände, könnten wir alle beruhigter schlafen. Dass wir uns trotz der nicht zu leugnenden Realität rundum sicher fühlen können, dafür sorgen Unternehmen wie Limbach-Secur. In einem Industriegebiet mitten in Meckenheim bevorrätet der Experte für Sicherheitstechnik eine umfangreiche Palette modernster Hardware: von Alarmanlagen über Brandmelder bis hin zu Equipment für Videoüberwachung. Insgesamt 55 Mitarbeiter kümmern sich um die fachgerechte Installation, Betreuung und Pflege der ausgefeilten Technik – und darum, dass im

Ernstfall möglichst schnell und effektiv reagiert wird. Für diesen Zweck betreibt das Unternehmen eine 24-Stunden-Notrufzentrale, in der alle Meldungen zusammenlaufen. Erkennt das Fachpersonal Auffälligkeiten auf den unzähligen Monitoren oder schlägt eine der installierten Anlagen Alarm, werden umgehend die mit dem Kunden vereinbarten Schritte eingeleitet. Jüngst hat Limbach-Secur die hochmoderne Notrufzentrale noch einmal aufgerüstet. Nun gehört sie zu einer der wenigen Notruf-Service-Leitstellen in Deutschland, die sich nach EU-Norm Alarm-Empfangs-Stelle (kurz AES) nennen darf. ■



**LIMBACH SECUR**  
SICHERHEITSTECHNIK GMBH



**Limbach-Secur**  
**Sicherheitstechnik GmbH**

Bergerwiesenstraße 9  
53340 Meckenheim

Telefon (02225) 92000

Telefax (02225) 702222

Email info@limbach-secur.de

web www.limbach-secur.de



## IHR ANSPRECHPARTNER FÜRS FLOTTENMANAGEMENT

**M**it 50-jähriger Kompetenz in Sachen Fahrzeugreparaturen und Unfallregulierungen, nimmt der Karosserie- und Lackexperte Dirk Vögeli nun eine neue Serviceleistung in sein Portfolio auf: das Flottenmanagement. Das kostenfreie Angebot richtet sich an kleine und mittelständische Unternehmen mit einem

Fuhrpark ab fünf Fahrzeugen. Es beinhaltet die unkomplizierte Abwicklung sämtlicher flottenbedingt anfallender Arbeiten: von Glas-, Mechanik- und Unfallreparaturen über Lackierarbeiten bis hin zu Reifenservice. Im Ernstfall wird das Fahrzeug gegen einen Ersatzwagen ausgetauscht und binnen kürzester Zeit

wieder fit gemacht. Außerdem kümmert sich das Team um die Schadensregulierung mit der Versicherung. Das heißt: nur ein Ansprechpartner, keine Verbringungskosten und deutlich weniger Aufwand bei keinerlei zusätzlichen Kosten für den Unternehmer. Wie kann das funktionieren? „Ganz einfach“, sagt Dirk Vögeli. „Wir finanzieren unseren Aufwand über die Schadensregulierung mit der Versicherung. Eine klassische Win-win-Situation.“ ■

**VÖGELI**

DIE KAROSSERIE-  
UND LACKEXPERTEN 



**Karosserie & Lackier**  
**Centrum Vögeli e. K.**

Windgassenstraße 12  
53229 Bonn

Telefon (0228) 3077730

Telefax (0228) 430763

Email info@identica-voegeli.de

web www.identica-voegeli.de



Freizeit GESUNDHEIT

# Zeit für mich

So entspannen Sie richtig

Von Hannah Welp



Fotos: Fotolia.com

# Das Rückgrat für Ihr Bett!

Das Rückgrat  
für Ihr Bett

Nur echt mit  
dem goldenen Siegel!



„Im Zusammenspiel von Unterstützung, Druckentlastung und Dynamik vermittelt dieses neue Lattoflex-System das wunderbare Gefühl des Schwebens. Das sind Goldene Zeiten für den Rücken!“

Prof. Dr. med. Erich Schmitt, Vorstandsvorsitzender des Forum Gesunder Rücken – besser leben e.V.



www.schlafwerk.de

**lattoflex**  
schlafwerk

## AKTION Tiefschlaf

15.06.-15.09.14

Nutzen Sie jetzt die Chance Ihren Schlaf zu verbessern. Testen Sie bei uns ohne Risiko das völlig neue Lattoflex-Bettsystem bevor Sie sich für ein anderes Bettsystem entscheiden.

Ärger auf der Arbeit, lange Schlangen im Supermarkt und zuhause wartet ein riesiger Haufen Schmutzwäsche – im Alltag finden viele nur selten ausreichend Zeit zum Entspannen. Kein Wunder also, dass der Akku irgendwann leer ist. Wie Sie nach Feierabend einfach mal die Pause-Taste drücken.

**W**ork-Life-Balance lautet ein neumodischer Anglizismus, der einem jeden Berufstätigen am Herzen liegt. Erklärtes Ziel: die richtige Balance, den optimalen Ausgleich zwischen Job und Leben zu finden. Oder eher zwischen Job und Freizeit. Denn auch die Arbeit gehört ja irgendwie zu unserem Leben dazu. Um sie soll es hier aber nicht gehen, sondern um die Zeit nach Feierabend und wie wir diese optimal nutzen. Denn wer in seiner spärlichen Freizeit ausschließlich faul auf der Couch liegt, erholt sich nur selten optimal. Experten empfehlen andere Strategien.

### Gute Gewohnheiten

Den Schalter umzulegen, sobald die Bürotür ins Schloss fällt, erweist sich mitunter als gar nicht so einfach. Den einen beschäftigt noch der schwelende Konflikt mit der Kollegin, dem anderen sitzt auch nach Dienstschluss der Termindruck im Nacken. Wie soll man sich da entspannen? Indem man bewusst Übergangsrituale schafft, meinen Fach-

leute. Denn Feierabendrituale, die jeden Tag gleich ablaufen, signalisieren dem Gehirn: Jetzt ist endlich Zeit abzuschalten. Der Trick funktioniert wie zu Kindheitstagen, als ein Glas warme Milch und eine Gutenachtgeschichte Abend für Abend das Zubettgehen einläuteten. Wer keine Milch zur Hand hat, nimmt sich auf dem Heimweg vielleicht Zeit für einen kurzen Kaffee-Zwischenstopp in der Espresso-Bar des Vertrauens oder legt auf der Autofahrt nach Hause erst einmal den aktuellen Lieblingssong auf. Nur Vorsicht, dass Sie dabei nicht einschlafen!

### Auszeit für Eilige

Zwei Wochen im Sommer, zwei zum Jahresende und ein Paar Tage zwischen-durch – alleine auf den Urlaub zu setzen, um die Reserven wieder aufzufüllen, reicht meistens nicht. Aus Rücksicht auf das eigene Wohlbefinden raten Experten, sich täglich Zeit zum Innehalten zu nehmen – und seien es nur 15 Minuten. Warum nicht einfach mal etwas »

**Betten  
&  
Dekorationen** **Schneider**

Haydnstraße 55 (an der Endenicher Str.)  
Telefon (0228) 63 58 85  
Öffnungszeiten:  
Mo-Fr 9.00-12.30 und 14.00-19.00 Uhr  
Sa 10.00 bis 16.00 Uhr

[www.bettenhaus-schneider.de](http://www.bettenhaus-schneider.de)





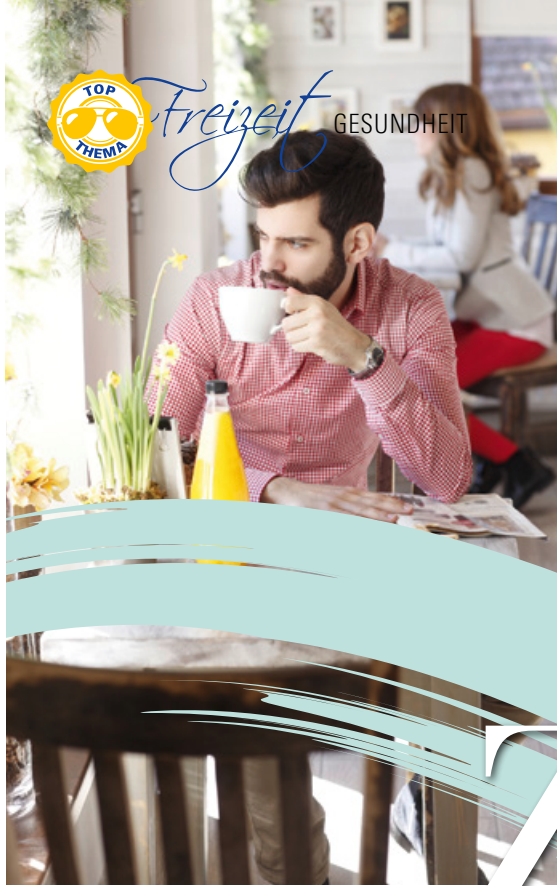
Krankengymnastik am Gerät  
 Manuelle Therapie  
 Krankengymnastik  
 Neurologische Behandlungen  
 Manuelle Lymphdrainage  
 Craniomandibuläre Dysfunktion (CMD)  
 Eisbehandlung / Heißluft  
 Hausbesuche  
 Schlingentisch-Extension  
 Elektrotherapie / Fango



Unser Auftrag ist es, unsere Patienten durch physiotherapeutische Maßnahmen, professionelle Anleitung und weiterführende Beratung dabei zu unterstützen, ihre Beschwerden selbständig und nachhaltig zu minimieren. Dazu umfasst unser Leistungsspektrum neben der klassischen, physikalischen Therapie insbesondere Krankengymnastik am Gerät sowie betreutes Training auf Selbstzahlerbasis.

Koblenzer Straße 63  
 53177 Bonn - Bad Godesberg  
 Telefon 02 28/83 00-317  
 Fax 02 28/83 00-313

[www.physiotherapie-godesberg.de](http://www.physiotherapie-godesberg.de)



# Zeit für mich



» länger mit Kaffee und Morgenzeitung am Frühstückstisch sitzen bleiben oder nach Feierabend ein, zwei Runden durch die Nachbarschaft schlendern? So mancher kann herrlich durch Meditation abschalten oder mit autogenem Training, einer leichten Form der Selbsthypnose. Wem das zu spirituell daher kommt, kann es etwas bodenständiger mit simplen Atemübungen versuchen. Denn wer sich bewusst auf den eigenen Atemvorgang konzentriert, blendet nach und nach andere Sinneserfahrungen aus, Pulsschlag und Blutdruck sinken, der Körper entspannt sich. Egal welche Strategie zum Einsatz kommt – wichtig ist, kleine Auszeiten bewusst in den Tag einzuplanen.

### Schreibtisch adé

Wer sich wie am besten entspannt, hängt neben persönlichen Vorlieben, auch mit dem Job des Entspannungssuchenden zusammen. Wer hauptsächlich mit dem Kopf arbeitet und seine Arbeitstage im Büro vor dem Computer verbringt, braucht nach Feierabend einen anderen Ausgleich als jener, der täglich mit einem Fahrrad Briefe ausfährt. Fachleute raten, sich nach Feierabend Kontrasterlebnisse zu schaffen. Das begünstigt die Erholung. Bürohengste sollten demnach raus in die Natur, Sport treiben, während sich der Postbote besser einen gemütlichen Abend in der Sauna gönnt. Dass sich ersterer natürlich auch mal ins Dampfbad verirren darf und letz-



terer privat nicht ganz auf Ausflüge mit seinem Drahtesel verzichten muss, sei hier nur der Vollständigkeit halber erwähnt.

#### Einfach mal abschalten

Eigentlich weiß es jeder: Auch Smartphone, Tablets, Laptops und Co. können einer optimalen Entspannung entgegenwirken. Sie sorgen dafür, dass wir immer erreichbar sind, uns ständig informieren können und verhindern so, dass wir ordentlich zur Ruhe kommen. Wer also richtig abschalten möchte, sollte auch die mobilen Kommunikationshelfer bisweilen mal abschalten. Viele werden erstaunt sein, wie anders es sich anfühlt, wenn man nicht ständig mit dem ein oder anderen Piepton aus der

eigenen Hand- oder Hosentasche rechnen muss.

#### Ein Wort zum Sport

Ob Joggen, Schwimmen oder Radfahren – Ausdauersportarten dienen vor allem Menschen, die im Beruf geistig gefordert sind als optimales Ventil, Stress abzubauen. Viele bekommen erst mit Laufschuhen an den Füßen den Kopf so richtig frei. Laut Experten winkt jedoch dann die größte Erholung, wenn man neben der körperlichen Anstrengung auch mental abschaltet. Das sei vor allem bei Mannschaftssportarten der Fall sowie bei Sportarten, bei denen äußerste Konzentration gefragt ist. Wer beim Fußballspielen um den Ball kämpft oder sich beim Golf auf das nächste Loch konzentriert, dem bleibt keine Zeit, parallel noch über den anstehenden Geschäftstermin zu grübeln.

Für jene, die sich auf weniger schweißtreibende Art und Weise sportlich entspannen wollen, kommt zum Beispiel Yoga infrage, oder auch Tai-Chi – eine mehrere hundert Jahre alte Bewegungskunst aus China, die auf langsame, fließende und entspannte Bewegungen setzt. Ursprünglich als Kampfkunst entstanden, stehen heute Gesundheit, Entspannung und Meditation im Vordergrund. Besonders schön: Jetzt im Sommer können die Übungen auch draußen im Freien praktiziert werden. ■



**Dr. med. Achim Michels**

Facharzt für Innere Medizin  
Vorsorge / Checkup Medizin

Ihr Internist in Bonn Bad Godesberg

### Ganzheitliche Innere Medizin Gesundheitsberatung

- Checkup-Programme
  - Kompletter Checkup
  - Herz- und Schlaganfall Checkup
  - Basis Checkup / Krebsvorsorge
  - Fitness Checkup
  - Schilddrüsen Checkup
  - Individueller Checkup



- Sonografie / Farbultraschall
  - Hirnversorgende Gefäße
  - Bauchorgane einschl. Bauchsclagader
  - Niere / Harnwege
  - Herzultraschall / Echokardiografie
  - Schilddrüse
  - Beingefäße
- Herzkreislaufdiagnostik
- Endoskopie Magen / Darm





# Veneers

## Zarte Schönheiten aus dem Labor

Von Stephanie Bulang-Matern

Ein schönes Lächeln, bei dem gerade, weiße Zähne zum Vorschein kommen... das muss nicht nur Hollywoodstars vorbehalten sein. Zahntechnikmeister Ömür Pak von Oral Design und Zahnärztin Dr. med. dent. Natalie Paulsen kennen eine Lösung: Sie arbeiten mit hochwertigen Veneers, die einfach auf die vorhandenen Zähne aufgesetzt werden. Ganz so simpel ist es jedoch nicht...

### Klappe – die erste!

Der weltberühmte amerikanische Kinderstar Shirley Temple hatte zwar wundervolle Löckchen, aber dafür keineswegs ebenso wunderschöne Zähne. Als das Milchgebiss den Nachfolgern Platz machen musste, stellten diese fest, dass sie für den kleinen Kiefer eine Nummer zu groß waren und wuchsen schief. Das störte die Optik und noch mehr ihre Filmproduzenten. Daraufhin wurden ihre Zahnreihen mit einer Schablone aus Kunststoff überklebt, gehalten von Prothesenkleber, fertig! Wenn man so will, war das die Geburtsstunde der Veneers. Shirley Temple hatte also nicht nur als Darstellerin, sondern auch in der kosmetischen Dentalkunst eine wahre Vorreiterrolle. Wenn auch – um der Wahrheit die Ehre zu geben – eher zufäl-

lig und wahrscheinlich auch nicht ganz freiwillig. Aber der Siegeszug der kleinen Kunstwerke, die heute im besten aller Fälle den Weg in den Mund des Kunden finden, begann genau in diesem Moment.

### Gepimpte Fronten

Den Ursprung haben wir nun also geklärt. Dann wäre es sicherlich sinnvoll, sich jetzt der Frage „Was sind Veneers?“ zu widmen. Denn eine Definition bzw. präzise Beschreibung ist sicherlich hilfreich, um zu verstehen, wie filigran und perfekt heutzutage gearbeitet wird, um ein optimales Ergebnis zu „zaubern“. Veneers sind zunächst vom Wort her nichts anderes als Furnier-Verkleidungen. Auf eine vorhandene Substanz werden hochwertige Materialien als Front oder Schauseite geklebt. Das kommt

Ihnen aus der Möbelherstellung bekannt vor? Stimmt! Das Prinzip ist das Gleiche. Denn auf den bestehenden Zahn werden hauchzarte, kunstvoll gearbeitete Keramikschalen gesetzt, die da für optische Perfektion sorgen, wo die Natur nicht oder nicht mehr ganz perfekt ist.

### Findig kommt von Finden

Als die Dentaltechnik begann, sich dieser Art von kosmetisch getuntem Lächeln zu widmen, hatten die meisten Veneerträger(innen) praktisch „über Nacht“ ein perlweißes Gebiss, das gewisse Ähnlichkeit mit den Kreidefelsen von Rügen aufwies. Das sah unnatürlich und je nach Typ auch unpassend aus. Weil gut gemachte Veneers aber das Aussehen positiv unterstreichen sollen, gingen ein paar Meister der Dentaltechnik





**Oral Design exklusiv  
in der Zahnarztpraxis von  
Dr. Natalie Paulsen.**

mit dem Wax-up, einem Wachsabdruck der Ist-Situation im Mund des späteren Veneer-Trägers. Anhand des Abdrucks wird das sogenannte Mock-up, eine Art provisorischer „Vorschau“, gefertigt. Kunststoffschalen in Zahnfarbe, auf die vorhandenen Zähne gesteckt, liefern präzise Eckdaten über Größe, Sitz und Optik. Nachdem er sich selbst ein Bild der vorhandenen Substanz gemacht hat, beginnt jetzt der Zahntechniker Pak mit dem Aufbau der eigentlichen Veneers. Für die perfekte Nachbildung wird im Oral-Design-Labor Schicht um Schicht spezieller Feldspatkeramik in verschiedenen Farbnuancen aufgetragen. Das ist zeitintensiv, garantiert aber ein verblüffend natürliches Ergebnis. Ist der große Tag des Einsetzens gekommen, sollte man viel Zeit mitbringen. Richtig gemacht, dauert es Stunden, bis die Behandlung abgeschlossen ist. Dr. med. dent. Paulsen sieht für eine Front mit Bearbeitung und Einkleben einen halben Tag vor. Sitzt alles, steht der Erprobung des neuen strahlenden Lächelns nichts mehr im Weg. Das ist zwar nicht für kleines Geld zu haben, aber letztlich eine gute Investition in eine dauerhaft perfekte Ausstrahlung.

### Nachsatz

Shirley Temple wäre sicherlich sehr froh gewesen, statt der fiesen Schiene schöne, präzise geformte, gut sitzende kleine Keramikblenden im Mund zu haben. Aber das ist eine andere Geschichte. ■

ans Werk und tüftelten so lange, bis sie eine brillante Lösung gefunden hatten. Diese verhilft zu einem strahlenden Gebiss, ohne dass man den Unterschied zwischen Kunst und Echt erkennen kann.

### Und Kunst kommt von Können

Einer der Köpfer, die – sozusagen in der zweiten Generation – das Zusammenspiel zwischen Lichtbrechung, Farbnuancen und Passgenauigkeit noch weiter perfektioniert haben, ist der Zahntechnikermeister Ömür Pak. Sein Oral-Design-Labor liegt in Bochum. Aber um gemeinsam mit seinen exklusiven Partner-Zahnärzten optimale Ergebnisse für den Patienten respektive Kunden zu erzielen, ist der Spezialist für ästhetische Höchstleistungen zur Anpassung der in seinem Haus gefertigten Stücke in der ganzen Bundesrepublik unterwegs.

### Perfekte Ergänzung

Dr. med. dent. Natalie Paulsen in Bad Honnef wandte sich auf der Suche nach einem auf höchstem Niveau arbeitenden zahntechnischen Partner an den international renommierten Pak. Ihr Anspruch: Das Optimum an Wertigkeit und Qualität in der Fertigung als passende Ergänzung zu ihrem eigenen Anspruch an gleichermaßen herausragende Arbeit als Zahnärztin. Seitdem arbeiten ihre

Praxis und Oral Design höchst erfolgreich zusammen.

### Der feine Unterschied

Werbungen für Keramikblenden sind in den Medien unterdessen omnipräsent. Viele bieten Veneers zu Tiefstpreisen an. Schnell, gut und günstig sollen sie sein. Aus einem Keramikblock geschnitten, eingesetzt, angepasst, festgeklebt und ab durch die Mitte. Wer wirklich Qualität haben möchte, sollte sich dieses Vorgehen gut überlegen. Perfekter Sitz, passend zu Zahnfarbe und Teint, absolut natürliches Aussehen und höchste Standards an Haltbarkeit – wie sie vom Team Pak/Paulsen garantiert werden – sind als Discount-Angebote nicht zu haben. Der Unterschied liegt schon in der Herstellung. Einer für alle – spricht: ein immer gleich aussehender Keramikblock, aus dem die Veneers gefräst werden – kann schon von vornherein nicht funktionieren. Die Lichtbrechungen auf dem Zahnschmelz und das Innenleben des Zahnes (z.B. das Durchschimmern des Zahnbeins) ergeben ein von Mensch zu Mensch grundverschiedenes, einzigartiges Lichtspiel.

### Ein Veneer entsteht

Eine perfekte Anpassung in der Praxis von Frau Dr. med. dent. Paulsen beginnt

*oral design*  
CENTER BOCHUM



DR. MED. DENT. NATALIE PAULSEN  
ZAHNÄRZTIN FÜR ANGSTPATIENTEN  
ÄSTHETIK • PROPHYLAXE • IMPLANTOLOGIE



**Dr. med. dent.  
Natalie Paulsen**

Am Saynschen Hof 8  
53604 Bad Honnef

Telefon (02224) 82 79 69 430

Mail info@praxis-paulsen.de

web www.praxis-paulsen.de



## 10 JAHRE HOCHKREUZ KLINIK ein Grund zum Feiern

Von Nicola Pfitzenreuter

„Die Klinikeröffnung war eine ziemliche Herausforderung“, erinnert sich Dr. Armin Ensgraber. Der Leiter der Anästhesieabteilung ist seit der ersten Stunde in der Hochkreuz Augenklinik mit dabei. „Die Patienten warteten auf ihre OP-Termine und die Baumaßnahmen waren gut drei Monate im Rückstand.“

**E**nde Juni 2004 war es soweit, Dr. Peter Brauweiler, Professor Hans-Reinhard Koch und Dr. Kasem Taya eröffneten mit Dr. Armin Ensgraber als Leiter der Anästhesie sowie zwei weiteren Fachärzten für Anästhesie die Klinik.

Von der ersten Minute bis heute lautet das Ziel der gesamten ärztlichen Belegschaft, sich auf jeden Patienten individuell einzustellen. Sie widmen sich den alltäglichen Beschwerden genauso intensiv, wie den seltenen und komplizierten Erkrankungen und den – in einigen Fällen unvermeidlichen – Operationen.

„Wir befassen uns von Anfang an auch mit seltenen Erkrankungen wie der Korrektur der Iris, dem Austausch von künstlichen Linsen oder Eingriffen am hinteren Augenabschnitt“, erklärt Ens-

graber. „Zu Beginn wurden viele Operationen von Prof. Helge Paulmann durchgeführt, die später von Erbil Türkdamar und nun hauptsächlich von Dr. med. Andreas K. Cordes übernommen wurden.“

Neben der Sehschule mit extra ausgebildeten Orthoptistinnen werden auch hochdiffizile Eingriffe an Säuglingen und Kindern von den Hochkreuz-Ärzten hervorragend durchgeführt, was vor allem einen hohen Anspruch an die Anästhesisten darstellt. Zusätzlich legt die Hochkreuz-Klinik einen starken Fokus auf Fortbildungen: „Mindestens einmal jährlich finden bei uns die Godesberger Fortbildungen – sowohl für unsere eigenen, als auch für Mitarbeiter anderer Praxen – statt“, so Ensgraber. Für die Hochkreuz-Mitarbeiter ist das Fortbildungsangebot natürlich deutlich intensiver.

Durch das unglaublich breite Behandlungsspektrum auf höchstem medizinischen Niveau, gilt die Hochkreuz-Klinik – nicht erst nach 10 Jahren – überregional als hervorragende Spezialklinik. ■

**hochkreuz<sup>+</sup>**  
AUGENKLINIK • LASERZENTRUM



**hochkreuz Augenklinik +  
Laserzentrum**

Godesberger Allee 90  
53175 Bonn

Telefon (0228) 93 79 100

web [www.hochkreuz.de](http://www.hochkreuz.de)

**0,10 SCHATZ,**  
**0,20 ICH MUSS**  
**0,30 NUR NOCH MAL**  
**0,40 KURZ INS BAD, SAGTE**  
**0,50 SIE. IHRE AUGEN BRANNTEN**  
**0,60 WIE FEUER, DESHALB NAHM SIE DIE**  
**0,70 KONTAKTLINSEN HERAUS. ALS SIE WIEDER**  
**0,80 INS SCHLAFZIMMER KAM, WAR ER NICHT MEHR DA.**  
**0,90 JEDENFALLS SAH SIE IHN NICHT MEHR. DAS HAPPY-END:**  
**1,00 HOCHKREUZ - WIR BEFREIEN SIE VON BRILLE ODER KONTAKTLINSEN.**

Ein Team erfahrener Augenärzte, hochentwickelte Lasertechnik: Besuchen Sie einen unserer Info-Abende. Weitere Informationen und aktuelle Termine für Info-Abende gibt es telefonisch unter: **0228.9379 100**, oder im Internet unter: **[www.hochkreuz.de](http://www.hochkreuz.de)**.

**hochkreuz<sup>+</sup>**  
AUGENKLINIK • LASERZENTRUM

**SEHEN SIE SELBST.**

Godesberger Allee 90 + 53175 Bonn + Telefon: 0228.9379 100  
[info@hochkreuz.de](mailto:info@hochkreuz.de) + [www.hochkreuz.de](http://www.hochkreuz.de)

# ÄSTHETISCHE MÖGLICHKEITEN IN DER ZAHNHEILKUNDE

Ästhetik kann man definieren als die Kunst und die Wissenschaft von der Beziehung zwischen Formen und Farben im Zustand der Harmonie. (Claude R. Rufenacht)

**D**ie Gesetzmäßigkeiten, nach denen sich ein schönes Lächeln zusammensetzt, sind seit langem bekannt und beschrieben. Zudem sind bei uns Menschen diese Gesetzmäßigkeiten seit vielen tausend Jahren im Unterbewusstsein abgespeichert, und wir empfinden beim Betrachten unseres Gegenübers diejenige Zahnstellung und Zahnform als angenehm und ästhetisch, die unserem abgespeicherten Ideal am nächsten kommt.

Viele Patienten verbinden ein unbeschwertes Lächeln unweigerlich mit einem strahlend weißen Gebiss. Auf dem Gebiet der Zahnrestaurationen und des Zahnersatzes gibt es mittlerweile viele Wege, ein ästhetisch optimales Ergebnis wiederherzustellen oder zu erreichen.

## BLEACHING

Eine Zahnaufhellung (Bleaching) befreit die natürliche Zahnhartsubstanz von Farbstoffen, die sich z.B. durch Rotwein- und Kaffeegenuss oder auch durch Rauchen mit der Zeit auf der Zahnoberfläche aufgelagert haben. Das Bleaching-Material oxidiert diese Moleküle, wobei sie ihre Farbe verlieren und den Zahn wieder strahlen lassen.

## KUNSTSTOFFRESTAURATIONEN

Mithilfe keramikverstärkter Kunststoffrestaurationen sind heutzutage ästhetisch hochwertige, langlebige und vor allem die Zahnhartsubstanz schonende Reparaturen im Frontzahnbereich möglich. Diese keramikgefüllten, qualitativ hochwertigen Materialien sind besonders geeignet für Ecken- und Schneidekantenaufbauten, Lückenschluss zwischen den Frontzähnen und kleineren Zahnumformungen.

Diese Frontzahnrestaurationen, vor allem mit Ersatz der Schneidekante, sind sehr hohen mechanischen Belastungen ausgesetzt. Der Haftverbund moderner, keramisch verstärkter Kunststoffe zu der Zahnhartsubstanz wird mittlerweile als ausreichend stabil bezeichnet und ermöglicht auch einen langfristigen Erfolg.

## KERAMISCHE VENEERS

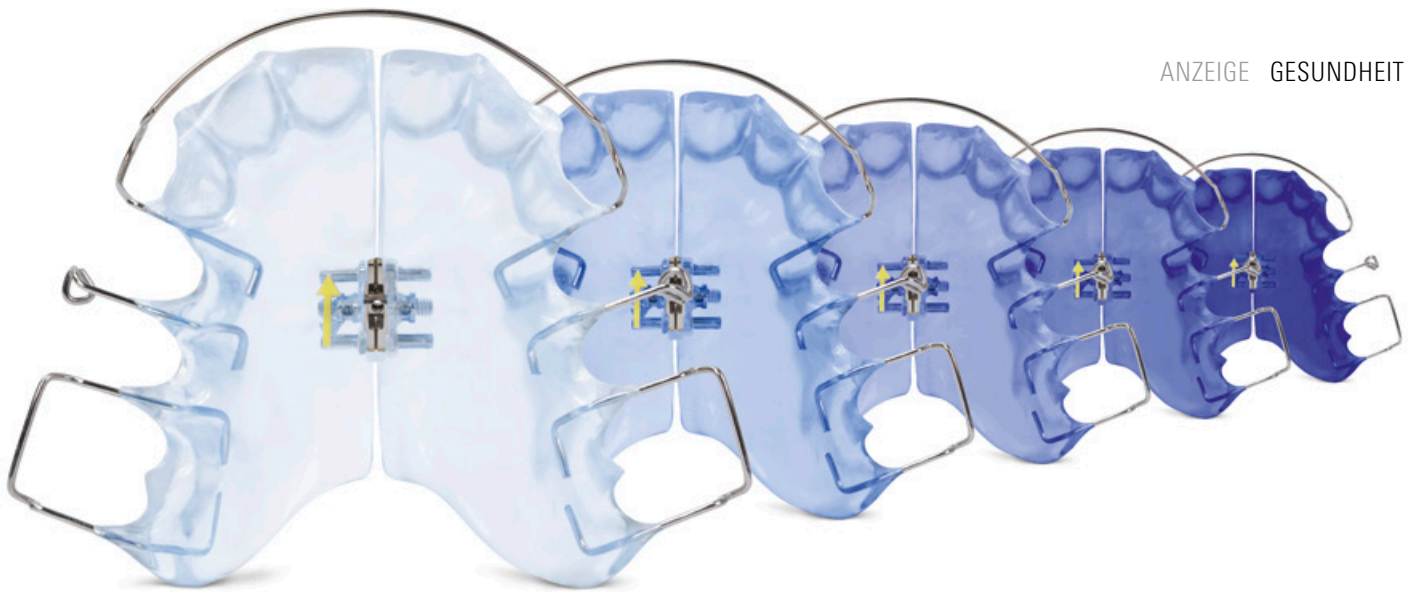
Ästhetisch anspruchsvolle Korrekturen lassen sich sehr gut mittels keramischer Veneers durchführen. Veneers sind hauchdünne Keramikschaalen, die auf die sichtbaren Flächen von Frontzähnen geklebt werden. So können geringe Fehlstellungen, Lücken oder auch permanente Verfärbungen und kleine bis mittlere Defekte korrigiert werden. Der große Vorteil der Veneers liegt darin, dass ein Beschleifen des Zahnes auf ein Minimum reduziert und somit die natürliche Zahnhartsubstanz maximal geschont wird. Der gesunde Zahn bleibt

damit erhalten. Gleichzeitig erzielt man ein optimales ästhetisches Ergebnis in Zahnform und Zahnfarbe.

## ADDITIONAL VENEERS

Die neue Technologie heißt Additional Veneer. Feinste Keramikschaalen werden lediglich an die natürlichen Zähne angesetzt, ohne dass die Zähne dabei beschliffen werden. Diese Additional-Veneer-Technik findet ihre Anwendung hauptsächlich im Bereich ästhetischer Korrekturen, bei kleinen Defektkorrekturen und funktionellen Korrekturen (Schneidekantenaufbau oder -verlängerung).





Für die Behandlung eines Zahnes mit einem Veneer wird am Zahn, je nach Notwendigkeit, wenig Substanz abgetragen. Nach dem Verkleben auf dem Zahn bildet diese Keramikschaale eine homogene, fest verbundene Einheit mit dem natürlichen Zahn und ist nicht mehr als solche zu erkennen.

adentes®



Medizinisches Versorgungszentrum  
für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde  
Alte Heerstraße 14  
53757 Sankt Augustin

Tel.: (02241) 397960  
info@adentes.de | www.adentes.de  
Mo-Fr 8.00-19.00 Uhr  
Sa 10.00-16.00 Uhr

- Martin Sperling  
Zahnarzt – MSc Kieferorthopädie
- Dr. Katrin Knortz  
Fachzahnärztin für Oralchirurgie
- Nii Lante Vardon-Odonkor  
Zahnarzt-TSP Endodontie
- Dr. Hazem Al Ahdab  
Fachzahnarzt für Kieferorthopädie
- Patrick Guschauski  
Zahnarzt
- Dr. Asterios Kapsalis  
Zahnarzt
- Dinah Axelrad  
Zahnärztin

### ZIRKONOXID

Bei aufwendigeren Zahnrestaurationen oder ästhetisch perfekten Brückenversorgungen ist Zirkonoxid optimal geeignet für höchste Ansprüche. Mit Keramik verblendete Kronen und Brückenkonstruktionen aus Zirkonoxid bestechen durch höchste Stabilität, Haltbarkeit, lange Lebensdauer sowie Ästhetik und Natürlichkeit. Der Zahnersatz aus Zirkonoxid zeichnet sich durch eine sehr gute gewebefreundliche und biologische Verträglichkeit aus. Das Zirkongerüst und die daraufgebrannte dünne Schicht aus Keramik werden in individueller Zahnfarbe gefertigt. So kann die Farbe und Lichtdurchlässigkeit der vorhandenen Zähne bis ins Innerste nachgeahmt werden.

### DAS GEFÜHL EIGENER ZÄHNE – IMPLANTATE

Durch künstliche Zahnwurzeln (Implantate) lassen sich die Probleme von Prothesenträgern vermeiden. Mit Hilfe von Implantaten konnte bereits vielen Menschen geholfen werden. Sie sind meist die dankbarsten Patienten, die bei späteren Besuchen ihrem Zahnarzt begeistert über ihr neues Wohlbefinden berichten. Sie können wieder selbstbewusst lächeln und genussvoll essen. Zahnimplantate bringen die Lebensfreude zurück.

### ZAHNFEHLSTELLUNGSKORREKTUREN – SCHONENDE BEHANDLUNGEN FÜR JEDE ALTERSGRUPPE

Die kieferorthopädische Therapie ist in jedem Alter möglich und mit ihr kann eine optimale Ästhetik mit moderner Technik im Sinne der Patienten erreicht werden. Bei vielen Fehlstellungen ist es möglich, mit nahezu unsichtbaren Schienen, sogenannten „Aligner“, einen korrekten Zahnbogen zu erreichen. Diese Behandlung ermöglicht Schritt für Schritt mit sanftem Druck eine Korrektur des Zahnbogens – ohne Verzicht auf Ihr schönes Lächeln!

### SCHÖNE UND GERADE ZÄHNE EIN LEBEN LANG!

Wichtigste Voraussetzung für den Erfolg einer systematischen Behandlung ist ein entzündungsfreies, gesundes und zahnärztlich gut versorgtes Gebiss, gepflegt durch eine optimale Mundhygiene. Hierzu empfehlen wir regelmäßige Prophylaxe.

Die ästhetischen Möglichkeiten in der Zahnheilkunde sind heutzutage sehr vielfältig. Sprechen Sie uns an: Bestimmt können wir auch Ihnen ein strahlendes Lächeln ermöglichen. ■

Herzlichst,  
Ihr adentes® Team



# IN GUTEN HÄNDEN FÜR GUTES HÖREN

Von Hannah Welp

Ob hinter dem Ohr oder beinahe unsichtbar im Gehörgang versteckt – Hörgeräte haben sich zu kleinen High-Tech-Wundern entwickelt. Tegtmeier Hörakustik hat die neuesten Modelle im Programm und ist jetzt auch mit einer neuen Filiale am Bertha-von-Suttner-Platz vertreten.



jetzt auch am  
Bertha-von-Suttner-Platz



Meistens merkt es das Umfeld zuerst – wenn der Vater plötzlich nicht mehr auf Zurufe reagiert oder die Kollegin eine Frage immer häufiger mit „Wie bitte?“ erwidert. „Lässt das Hörvermögen allmählich nach, sollten Betroffene schnellstmöglich reagieren“, sagt Robert Bardong vom Hörsysteme-Spezialisten Tegtmeier Hörakustik. „Viele kommen etwa zehn Jahre zu spät.“ Das seien nicht nur zehn Jahre mit eingeschränktem Hörvermögen, sondern auch zehn Jahre, in denen das Gehirn vergisst, wie es Geräuschsignale richtig verarbeitet. Das muss nicht sein! Denn mit den modernen und vor allem dezenten Hörsystemen von Tegtmeier Hörakustik kann Betroffenen schnell und einfach geholfen werden. Wichtig ist jedoch, bei jeder Hörgeräteversorgung auch einen Hals-Nasen-Ohrenarzt zu konsultieren.

esten Stand. „Technisch ist unheimlich viel möglich“, sagt Hörakustik-Meister Bardong, der die Leitung in der neuen Hauptfiliale am Bertha-von-Suttner-Platz übernommen hat. „Einige Modelle lassen sich zum Beispiel mit dem Smartphone verbinden. So landen Telefonate oder auch Musik direkt auf dem Hörgerät.“

### Hören nach Maß.

Auch in Sachen Höranalyse bedient sich das Team modernster Technik. Bei der sogenannten Perzentil-Analyse messen die Experten – völlig unabhängig von den subjektiven Angaben des Kunden – was tatsächlich am Trommelfell ankommt. So können sie die Hörsysteme noch genauer auf die individuelle Hörsituation des Betroffenen einstellen. Um darüber hinaus einen optimalen Tragekomfort zu gewährleisten, wird ein Abdruck des Gehörgangs genommen und an das unternehmenseigene Labor in Rheinbach geschickt. Dieses fertigt für jedes Ohr ein maßgeschneidertes Ohrpassstück und liefert auf Wunsch gleich mehrere Hörsysteme mit unterschiedlicher Technik und in unterschiedlichen Preisklassen. So kann jeder selbst ausprobieren, mit welcher Hörhilfe der Aha-Effekt am größten ist. ■

### High-Tech im Ohr.

Seit der Gründung des Akustikspezialisten im Jahre 1965 in der Bonner Oxfordstraße stand die Entwicklung in Sachen Hörhilfen nicht still – auch dank der Pionierarbeit des Gründers Wolfgang Tegtmeier, der stets nach neuen, noch besseren Lösungen suchte. Diese Tradition leben die 12 Tegtmeier-Filialen in Bonn und Umgebung bis heute. Auch ganze 50 Jahre später bleibt man stets auf dem neu-

Das Markenzeichen.

**Tegtmeier  
Hörakustik**



**Tegtmeier Hörakustik**

Bertha-von-Suttner-Platz 1-7  
53111 Bonn

Telefon (0228) 652033

Email bonn-zentrum@tegtmeier-hoerakustik.de

web www.tegtmeier-hoerakustik.de



L I G N E®  
ST BARTH

The Spirit Of Nature



## ERLESENE ELIXIERE UND LOTIONEN

Mit exotischen Duftkompositionen und einzigartigen Spa-Behandlungen entführt LIGNE ST BARTH in eine Welt der karibischen Entspannung.

NEU & EXKLUSIV IN BONN



VOLLMAR

SKINCARE CENTER

Bonn Innenstadt

Münsterplatz 23 · Tel.: (0228) 94499866



# IM NAMEN DER *Schönheit*

Seit Juni bereichert Dr. med. Daniel Sattler das Ärzteteam der renommierten Beta Klinik am Bonner Bogen. Sein Spezialgebiet: die Plastische und Ästhetische Chirurgie.

Von Hannah Welp

**E**ndlich kann Susann König wieder durchatmen, darum hat sich der HNO-Experte der Bonner Beta Klinik gekümmert. Dafür, dass im Anschluss an den Eingriff auch die Optik der Nase stimmt, sorgt der Plastische Chirurg Dr. med. Daniel Sattler und sein Team. So kann sich die Patientin neben dem funktionellen, auch über einen ästhetischen Erfolg freuen. „Genau diese interdisziplinäre Zusammenarbeit sehe ich als klaren Vorteil für den Patienten in der Beta Klinik“, betont Dr. Sattler. Schnittstellen sieht er auch zu vielen anderen Fachgebieten. Zum Beispiel zur Gynäkologie: Eine ästhetische Brustkorrektur im Anschluss an eine Tumorentfernung erleichtert Brustkrebspatientinnen mitunter den Start in ein neues Leben. Oder zur Dermatologie: Patienten mit entstellenden Hautkrebskrankungen im Gesicht kann Dr. Sattler mit ausgefeilten Hautplastiken helfen, ihr Lächeln zu-

rückzugewinnen. „In solchen Fällen wird die psychologische Tragweite ästhetischer Chirurgie besonders deutlich“, freut sich der Mediziner.

### Wer schön sein will...

Auch für Schönheits-OPs ohne medizinische Indikation ist Dr. Sattler der richtige Ansprechpartner. Zu seinem Portfolio zählen zum Beispiel Faltentherapie im Gesicht mit Botulinum Toxin (kurz Botox) oder Hyaluronsäure, Laserbehandlungen zur Haarentfernung oder bei Pigmentstörungen sowie klassische ästhetische Chirurgie wie Liposuktion, Facelift oder Ohrenkorrektur. Dabei zählen bei weitem nicht nur Frauen zu seinen Patienten. Auch Männer suchen seinen Rat, weil sie zum Beispiel unter extremem Haarwuchs auf dem Rücken leiden, unter einem unangenehm feuchten Händedruck, weiblich wirkenden Brustansatz oder hängenden Augenli-

dern. Dank modernster Laser- und Operationstechnik können Dr. Sattler und sein Team in solchen Fällen schnell und unkompliziert Abhilfe schaffen.

### Hightech trifft Komfort

Neben der hochmodernen technischen Ausstattung mit Fokus auf minimalinvasive Verfahren hat Dr. Sattler vor allem die interdisziplinäre Ausrichtung an die Beta Klinik gelockt. Die außergewöhnlich enge Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Fachbereichen zeigt sich zum Beispiel in der Diagnose- und Therapiekonferenz, zu der sich alle leitenden Ärzte einmal in der Woche treffen, um sich auszutauschen und fachfremde Meinungen einzuholen. Für den Patienten bedeutet das zusätzliche Sicherheit und ein optimiertes Behandlungskonzept. Neben den medizinischen Vorzügen wissen viele auch das angenehme Umfeld zu schätzen. Immerhin erinnert die gesamte Beta Klinik eher an ein komfortables Sternehotel – von Krankenhausatmosphäre keine Spur. Begleitende Angehörige oder Freunde können im benachbarten Kameha Grand





**Dr. med. Daniel Sattler**

ist 1977 in São Paulo, Brasilien geboren und in Bonn aufgewachsen. Seine medizinische Ausbildung führte ihn neben Stationen an der Uniklinik Bonn auch an die Privatklinik für Ästhetische Chirurgie von Dr. Kai Kaye in Marbella. Zuletzt war er als Oberarzt am Universitätsklinikum Magdeburg in der Klinik für Plastische, Ästhetische und Handchirurgie mit rekonstruktivem Schwerpunkt tätig.



Hotel unterkommen. Eine Option, auf die besonders die vielen internationalen Patienten gerne zurückgreifen.

Auf Wunsch übernimmt die Beta Klinik auch die Organisation der Anreise und des Aufenthaltes: von der Flug- und Hotelbuchung über Ausflüge in Bonn und Umgebung bis hin zum Shuttleservice vom und zum Flughafen. Auch das gehört zum umfassenden Service der Bonner Privatklinik.

**Ausgezeichnetes Engagement**

Für das jeweils zweite Wochenende im September, November und Januar plant Dr. Sattler Live-Workshops für Ärzte und Informationsveranstaltungen für Patienten mit unterschiedlichen Schwerpunkten. Am 13. September soll das Thema Faltenbehandlung im Gesicht den Anfang machen. Eingeladen sind Assistenzärzte und Referenten aus dem In- und Ausland, die auf diesem Gebiet ihr Wissen austauschen. Auf der Infoveranstaltung im Anschluss an den Workshop können sich auch interessierte Privatpersonen über Botox und Co. informieren.

Ein absolutes Kontrastprogramm zum hohen Beta Klinik Standard erlebt Dr. Sattler auf humanitären Auslandseinsätzen. So reiste er zum Beispiel im Herbst 2013 mit seinen Kollegen Michel Saiveau und Kai Kaye nach Peru, um dort Menschen zu helfen, denen selbst die Mittel und Wege fehlen. Im Akkord korrigierten

die Ärzte Verbrennungsfolgen, nahmen Ohrrekonstruktionen vor und begradigten Nasen, die ihren Trägern das Atmen erschwerten. Das nächste Hilfsprojekt ist schon in Planung. Im Oktober 2015 soll es nach Nepal gehen. Dort möchte Dr. Sattler gemeinsam mit dem Plastischen Chirurgen Dr. Armin Kraus und dem Kieferchirurgen Dr. Dr. Christian Zahl vom Uniklinikum Magdeburg beeinträchtigten Menschen helfen, in ein neues Leben zu starten. Für das von Dr. Sattler ins Leben gerufene Projekt „Beta Humanitäre Hilfe“ erhält er am 27. Juni 2014 den „Health Media Award 2014“.



**Plastische und Ästhetische Chirurgie Beta Klinik**

Joseph-Schumpeter-Allee 15  
53227 Bonn

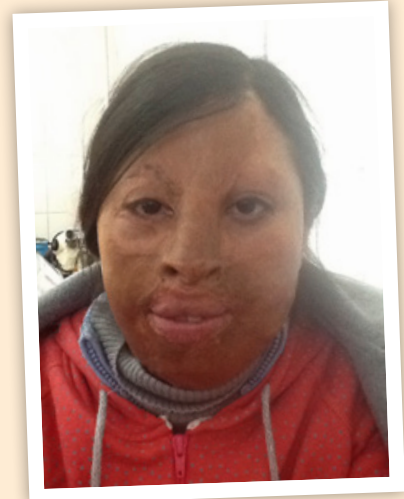
Telefon (0228) 90907535

Telefax (0228) 90907511

Email [plastische-chirurgie@betaklinik.de](mailto:plastische-chirurgie@betaklinik.de)

web [www.betaklinik.de](http://www.betaklinik.de)

© Kurat/Werbung / TOP Magasin/Bonn



*Für ein Lächeln in der Welt*

**BETA HUMANITÄRE HILFE**

Initiative für Plastische Chirurgie in der Dritten Welt

Um Menschen zu helfen, die sich sonst eine medizinische Behandlung nicht leisten können, reisen die plastischen Chirurgen Dr. Daniel Sattler und Dr. Armin Kraus sowie der Kieferchirurg Dr. Dr. Christian Zahl im Oktober 2015 nach Nepal. Durch kostenlose Beratungen und Operationen möchten sie beeinträchtigten Patienten den Start in ein neues Leben ermöglichen.

**HELFFEN AUCH SIE!**

Unterstützen Sie die Mediziner mit einer Spende.

**AUSGEZEICHNET MIT DEM HEALTH MEDIA AWARD 2014**

**TEAM NEPAL 2015**



**Dr. med. Daniel Sattler**  
Leitender Arzt  
Plastische & Ästhetische Chirurgie  
Beta Klinik Bonn



**Dr. med. Armin Kraus**  
Oberarzt | Plastische, Ästhetische und Handchirurgie  
Uniklinikum Magdeburg



**Dr. med. Dr. med. dent. Christian Zahl**  
Kommissarischer Direktor  
Mund-Kiefer-Gesichtschirurgie  
Uniklinikum Magdeburg

**SPENDENKONTO**

Kreissparkasse Köln  
IBAN: DE21370502990047009145

BIC: COKSDE33XXX

[WWW.BETAKLINIK.DE](http://WWW.BETAKLINIK.DE)



# VON DER TRADITION ZUR INNOVATION

Am 1. Januar 1948 eröffneten Konrad und Johanna Kiel ihr Dentallabor, Dental Technik Kiel, in Bonn in der Lessingstraße, zogen jedoch 1978 in das heutige Firmengebäude an der Straße Auf der Kaiserfuhr in Bonn Lengsdorf um. Diese annähernd 70-jährige Firmengeschichte macht die Beständigkeit des Unternehmens in dieser sich rasant verändernden Branche deutlich. Wer kann schon auf eine 40-jährige Zusammenarbeit mit der Universitätsklinik Bonn zurückblicken?

**S**eit drei Generationen werden Werte, Wissen und Erfahrungen rund ums Zahntechnikerhandwerk weitergegeben. Doch das alleine reicht nicht aus. Die geschäftsführenden Gesellschafter Dirk Pick und Andreas Hoch, beide Zahntechnikermeister, wissen das.

Nach vielen Jahren der Betriebszugehörigkeit in verschiedenen leitenden Funktionen, ergriffen sie die Gelegenheit, Dirk Pick im Jahr 2000 und Andreas Hoch in 2011, mehr Verantwortung zu übernehmen und Gesellschafter und Geschäftsführer zu werden. Nach und nach sind sie in die unternehmerischen Führungsaufgaben und die Rolle als Chef „hineingewachsen“. Sie kennen die Partnerpraxen von Dental Technik Kiel, die Abläufe und Strukturen bis ins Detail.

Ein Generationswechsel ist in jeder Unternehmensgeschichte ein neuralgi-

scher Punkt. Vorausschauende Planung und die richtige Weichenstellung, schon Jahre zuvor, sind zum Gelingen nötig.

Beiden Unternehmern war klar, dass sie den Traditionsbetrieb zum Innovationsbetrieb entwickeln müssen. Doch einen 45-Mann-Betrieb krepelt man nicht mal eben um. Sensibel verändern die beiden seit mehreren Jahren die interne Struktur, Organisation und technische Ausstattung. Nach außen sichtbar wurde die Neugestaltung durch den im Februar 2014 abgeschlossenen Umbau des Firmensitzes. Die neue Außendarstellung und vielfältige Marketingaktivitäten verdeutlichen den Wandel.

Innovative und qualitativ hochwertige Produkt- und Dienstleistungslösungen für kooperierende Praxen machen Dental Technik Kiel schon seit Jahren zu einem attraktiven Partner für Zahnarztpraxen der Region. Exzellente und innovative





Zahntechnikermeister und geschäftsführende Gesellschafter Dirk Pick (links) und Andreas Hoch.



Technik gehören zum Standard. Deshalb bieten sie Zahnärzten und Zahnärztinnen neben ihrer Fachkompetenz rund um zahnmedizinische Dienstleistungen auch innovative Praxisbausteine für individuelle Praxiskonzepte. Ihr immer breiteres Netzwerk dient den Zahnärzten/innen und Praxisteams als Plattform zum kollegialen Austausch. Ihre Überzeugung: Die Zukunft gehört den Rundum-Dienstleistern, die ihren Partnerpraxen echte Mehrwerte und Lösungen bieten.

Deshalb nimmt auch die Patientenberatung bei Dental Technik Kiel einen immer höheren Stellenwert ein. Das Dentallabor möchte einerseits Ansprechpartner für alle Patienten sein. Andererseits auch ihren Praxen den Mehrwert bieten, Patienten gezielt zur technischen Beratung ins hauseigene Patientencenter zu schicken. Diese kostenfreie und unabhängige Beratung

findet schon seit einigen Jahren großen Zuspruch und wird im neuen Service-Konzept weiter ausgebaut.

Zahnarztpraxen, Patienten aber auch die Mitarbeiter stehen im Fokus des Handelns bei Dental Technik Kiel. Dass ein bedrucktes T-Shirt eine Gruppe noch lange nicht zum Team macht, wie der altbekannte Spruch besagt, ist den Leitern des Unternehmens schon lange klar. Junge Talente werden hier von Beginn an gefördert und Teamarbeit großgeschrieben. Junge Teams mit engagierten Teamleitern prägen jetzt die Mitarbeiterstruktur. Zahntechnik ist schließlich ein „Mannschaftssport“ – Zusammenhalt, Unterstützung und Kollegialität sind die Voraussetzungen für eine funktionierende Mannschaft. Denn außergewöhnliche Leistungen können nur im Team erreicht werden, dessen sind sich bei Dental Technik Kiel alle bewusst. ■



Kostenfreie Patientenberatung

## lächeln2go mit Testeneers®

### Zähne zum Testen und Mitnehmen

Testen Sie Ihr neues Lächeln mit Testeneers® by Dental Technik Kiel oder lassen Sie sich kostenfrei zu Ihren neuen Zähnen beraten:

- Ästhetische Komplettlösungen
- Vollkeramikrestorationen
- Veneers – Keramikverblendschalen
- Implantate
- Funktionsdiagnostik
- Bioverträglichkeit von Materialien
- ... und vieles mehr

Ob vor oder nach einem Zahnarztbesuch oder in enger Absprache mit Ihrem behandelnden Zahnarzt – wir beantworten gerne Ihre Fragen rund um alle zahntechnischen Möglichkeiten.

**Vereinbaren Sie einen Termin unter  
02 28 - 2 59 05-0**

**Patientenberatung bei Dental Technik Kiel:  
Fundiert. Neutral. Kostenfrei.**



DENTAL  
TECHNIK  
KIEL

**Dental Technik Kiel GmbH**

Auf der Kaiserfuhr 19  
53127 Bonn-Lengsdorf  
info@dental-technik-kiel.de

**Für mehr Information:  
[www.laecheln2go.de](http://www.laecheln2go.de)  
[www.zukunftmitbiss.de](http://www.zukunftmitbiss.de)**

# WENN NIEMAND SIEHT, WARUM SIE BESSER HÖREN

Kosmetisch diskret und technisch brillant – das sind die Eigenschaften der so genannten „Im-Ohr-Hörsysteme“, die tief im Gehörgang sitzen, also nah an den Strukturen, die für unseren Hörvorgang verantwortlich sind. Cheftechnikerin Sabine Schwarz, seit knapp 25 Jahren bei BECKER HÖRAKUSTIK, berichtet über Entwicklung, Fertigung, Reparatur und Pflege der High-Tech-Helfer im Miniaturformat – und über ihren persönlichen spannenden Werdegang.



Foto: Phonak

# ...DANN LIEGT DAS VIELLEICHT AN MIR!



Selbst fasziniert von der eindrucksvollen Entwicklung der Im-Ohr-Hörgeräte: Cheftechnikerin Sabine Schwarz, seit 25 Jahren bei BECKER HÖRAKUSTIK tätig.

Seit den achtziger Jahren gibt es die Möglichkeit, Hörsysteme komplett im Ohr zu verstecken. Zeitgleich begann BECKER HÖRAKUSTIK im firmeneigenen Labor in der Koblenzer Schloss-Straße mit der Herstellung von maßgefertigten Im-Ohr-Hörsystemen. Chef-Technikerin Sabine Schwarz verfolgt die rasante Entwicklung seit nunmehr fast 25 Jahren bei BECKER HÖRAKUSTIK: Sie verantwortet in dem Familienunternehmen in dritter Generation die hauseigene Herstellung und Reparatur, damit die kleinen Geräteschlussendlich zum Kunden so individuell wie sein Fingerabdruck passen. Genau die richtige Adresse, um mehr über diese HighTech-Produkte zu erfahren!

**TOP:** Frau Schwarz, erzählen Sie uns etwas über Ihren Werdegang. Wie kamen Sie zu diesem Beruf?

**Sabine Schwarz:** Ich komme aus der ehemaligen DDR. Dort bin ich zur Steuerungs- und Regeltechnikerin ausgebildet worden. Meine Familie war in der Kirche

sehr aktiv und unterstützte die Initiative „Schwerter zu Pflugscharen“. Dadurch wurden wir zum Staatsfeind und man versuchte gezielt, unsere Familie zu zerrütten: Mein Mann wurde mehrmals inhaftiert, und ich musste mich schließlich ebenfalls für 19 Monate am Gefängnistor melden. Nach zehn Monaten Haft wurden wir 1984 von der Bundesrepublik freigekauft. Dank Verwandtschaft landeten wir in Koblenz: ein echter Glücksgriff! Bei BECKER HÖRAKUSTIK begann ich 1990 meine Arbeit. Die Grundkenntnisse als Steuerungs- und Regeltechnikerin passten, das Einarbeiten fiel mir leicht. Seitdem bewege ich mich in der Hörakustik am Puls der Zeit, denn in unserem Labor werden die Module eingebaut, die dem jeweils neuesten Stand der Technik entsprechen.

**TOP:** Was ist das Besondere an diesen im Ohr versteckten Hörsystemen?

**Sabine Schwarz:** Die Im-Ohr-Hörsysteme sind nahezu unsichtbar, sie entsprechen höchsten kosmetischen Ansprüchen und sind leicht ins Ohr einzusetzen. Schwitzen beim Sport, das Tragen einer Brille – alles kein Problem! Vom BECKER Hörakustiker erhalte ich die Abformung vom Ohr und die Angaben zum Hörprofil des Kunden. Nach diesen Vorgaben fertige ich eine passgenaue Hohlchale und baue die für den Kunden ausgewählte Technik ein. Bei der Anprobe wird die Schalenpassform – falls notwendig – von mir nachgearbeitet – ein wertvoller Service für den Kunden.

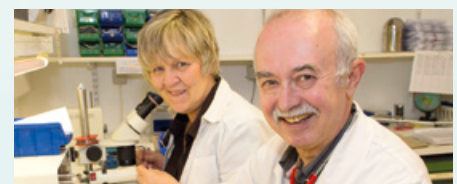
**TOP:** Sie fertigen nicht nur, Sie reparieren auch. Was sind die häufigsten Ursachen für Defekte?

**Sabine Schwarz:** Hörsysteme mögen keine Feuchtigkeit. Ich rate deshalb, die Hörtechnik über Nacht immer im Trockenen aufzubewahren, am besten in einer Trockenbox. Im-Ohr-Hörsysteme sind nicht reparaturanfälliger als Hörsysteme, die hinter dem Ohr getragen werden. Im Rahmen unseres QM-Systems erfragen wir regelmäßig die Kundenzufriedenheit. Das dabei festgestellte gute Ergebnis spiegelt sich in den Aussagen wider, die die Kunden mir gegenüber beim Hör-Check in den einzelnen BECKER-Fachgeschäften machen.

**TOP:** Was möchten Sie den TOP Magazin Lesern mit auf den Weg geben?

**Sabine Schwarz:** Machen Sie regelmäßig einen Hörtest! Dadurch lässt sich eine eventuelle Hörminderung frühzeitig ausgleichen. Nutzen Sie auch das kostenlose Probehören bei BECKER HÖRAKUSTIK. Wir sind mit Kopf und Herz für Sie da!

**TOP:** Frau Schwarz, vielen Dank für das Gespräch. ■



Sabine Schwarz, zusammen mit ihrem Kollegen Dr. Akif Koubanov im hauseigenen Labor von BECKER HÖRAKUSTIK im Koblenzer Haupthaus

Das Interview führte Dorothea Holsten



**Wir sind die Spezialisten für gutes Hören – auch in Bad Godesberg**

Bei BECKER HÖRAKUSTIK mit insgesamt 19 Fachgeschäften erwarten Sie ein breites Hörgeräte-Sortiment, individuelle Beratung, ein unverbindliches Probetragen sowie viele weitere Extras rund um Service und Produkte, die Ihnen ein neues Lebensgefühl geben.

**BECKER**  
HÖR AKUSTIK



**Cochlea Implant Service Center Bonn**

Alte Bahnhofstraße 16  
53173 Bonn-Bad Godesberg

Tel (0228) 3502776  
web [www.beckerhoerakustik.de](http://www.beckerhoerakustik.de)



# Agility

## Fitness für Hund und Herrchen

Von Dr. Mirijam Krehbiehl



Keine Angst: Mit diesem Artikel möchte ich Sie nicht zu einem Hundesportfan mit Vereinsmeierei und fragwürdigen Motivationshilfen bekehren. Auch möchte ich keine Werbung machen für laut gebrüllte Kommandos auf einem kasernenartig geführten Hundeplatz. Es gibt allerdings tatsächlich Hundesportarten, die sowohl dem Besitzer wie auch seinem Hund viel Freude machen können. Dazu zählt Agility.

### Was ist Agility?

Beim Agility-Training (dt.: Wendigkeit) wird nicht nur die Fitness und der Grip Ihres Vierbeiners trainiert. Grundsätzlich geht es darum, dass ein Hund, angeleitet von seinem Besitzer, eine vorgegebene Hindernisstrecke (den „parcours“) meistert. Der Hundeführer dirigiert seinen Hund nur mithilfe seiner Stimme und seiner Körpersprache. Dazu muss der Hund, der weder Halsband noch Leine trägt, seinen Besitzer genau beobachten. Das Gefühl, in die Augen eines Hundes zu schauen, der begierig auf

das nächste Kommando wartet, ist auf jeden Fall einen Abstecher in die Welt des Agility-Sports wert. So viel Begeisterung ihres Vierbeiners haben viele Hundebesitzer zuletzt erlebt, als dieser mit Hingabe die neue Wohnzimmercouch zerlegt hat. Anders als bei anderen Hundesportarten darf der Besitzer beim Agility seinen Hund von beiden Seiten, egal ob von rechts oder links, entlang der Hindernisse begleiten. Aber ganz egal von welcher Seite, ums Mitlaufen kommen Sie nicht herum. So trainieren Sie gleich mit!



### Springen und Laufen

Prinzipiell gibt es zwei verschiedene Parcoursvarianten: das „jumping“ und den „A-Lauf“. Beim „A-Lauf“ werden zusätzlich zu den Hindernissen, die der Hund beim „jumping“ überwinden muss, sogenannte „Kontaktzonenhindernisse“ aufgestellt. Sie zeichnen sich durch farblich gekennzeichnete Bereiche aus, die der Hund beim Passieren mit mindestens einer Pfote berühren soll. Zu den Kontaktzonengeräten gehören eine A-förmige Schrägwand, eine Wippe und ein Laufsteg. Gesprungen wird über Stangen, durch aufgehängte Reifen und über Weitsprünge. Außerdem kommen ganz unterschiedliche Hindernisse, wie zum Beispiel ein Lauf durch Slalomstangen oder durch einen Tunnel, zum Einsatz.

### Die Spielregeln

Der Spaß an körperlicher Aktivität steht beim Agility an erster Stelle. Trotzdem gibt es eine Menge Regeln, die dafür sorgen, dass bei dem ganzen Spaß kein heilloses Durcheinander entsteht. Wie bei einem Parcours aus dem Pferdesport, gibt es eine vor dem Lauf festgelegte Reihenfolge, in der die unterschiedlichen Hindernisse überquert werden sollen. Bei Wettkämpfen wird vorher eine Standardzeit festgelegt, in der der Parcours vom Hund überquert werden soll. Wird diese überschritten, gibt es Zeitfehler oder, schlimmstenfalls, eine Disqualifikation. Verweigerungen und Fehler werden mit Fehlerpunkten oder möglicherweise mit einem Ausschluss bewertet.

### Agility für alle?

Egal ob Rassehund oder Mischling: Alle können beim Agility mitmachen! Grundvoraussetzung sind eine gute Gesundheit und ein Grundgehorsam Ih-

res Vierbeiners. Damit kein Hund einen Nach- oder Vorteil aufgrund seiner Körpergröße hat, gibt es unterschiedliche Größenklassen beim Wettkampfstart. Dabei wird die Höhe der Hindernisse jeweils der Größe des Hundes angepasst. Entsprechend dem jeweiligen Leistungsstand starten die Hunde in einer von drei Leistungsklassen. Für vierbeinige Senioren gibt es die Seniorenklasse.

Um Schäden vorzubeugen, sollte das Training nicht übertrieben werden – auch wenn der Spaß beim Agility für alle Beteiligten sehr groß ist. Besonders die Vordergliedmaßen Ihres Hundes werden bei der Absprung- und Landephase stark beansprucht. Langfristig können besonders Sprünge in Verbindung mit Drehungen die Gelenke schädigen. Arthrosen können entstehen. Früher kam es mitunter vor, dass sich Hunde Quetschungen an den Querlatten von Kontaktzonenhindernissen zugezogen haben. Mittlerweile sind die Latten deswegen flacher und abgerundeter. Die Wippe hat keine Querlatten mehr.

### Achtung – Suchtgefahr!

Wie stark die Begeisterung für Agility sein kann, hat die Mutter einer Bekannten erst neulich bewiesen: Nach den ersten Schnupperstunden waren sie und ihr Hund dem Agility-Sport hoffnungslos verfallen. Kurzerhand bestellte sie im Internet Slalomstangen und Sprunghürden, mit denen sie entschlossen den liebevoll gepflegten, englischen Rasen des Ehemanns spickte. Als der abends fassungslos das Werk seiner Frau betrachtete, zeigte sie sich gänzlich unbeeindruckt. Was ist schließlich schon ein kleiner ehelicher Tobsuchtsanfall, im Vergleich zu der Möglichkeit, nun auch zu Hause jederzeit Agility betreiben zu können?! ■



## IHR FACHLABOR rund um das Thema Zahnästhetik



Das Leistungsspektrum von Schmidtke Dentaltechnik umfasst nahezu jeglichen Bereich:

- Funktionsdiagnostik (CMD)
- Kronen (Vollkeramik)
- Brücken (Edelmetalle)
- Inlays ( Keramik und Gold)
- Veneers (in exzellenter Brillanz)
- Implantate (Suprakonstruktionen)
- Teleskoptechnik (auch Riegel- / Geschiebetechnik)
- Ästhetische individuelle Frontzahnkeramik
- herausnehmbarer hochwertiger Zahnersatz
- Totalprothetik und vieles mehr ...



“Die Kunst der Zahntechnik ist  
das Streben nach Perfektion  
mit dem Blick auf die Vorgaben der Natur!”

**Alexander Schmidtke Dentaltechnik**

Auf dem Schurweßel 5

53347 Alfter-Witterschlick

Tel. 0228 9 26 28 30 | Fax 0228 9 26 28 311

info@schmidtke-dentaltechnik.de

www.schmidtke-dentaltechnik.de



Freizeit



# 950 Jahre Siegburg

## TOP BONN GRATULIERT ZUM JUBILÄUM!

Von Christine Gogolin und Hannah Welp



Humperdinck-Musikfest, mittelalterlicher Weihnachtsmarkt, das schöne Umland und die Abtei auf dem Michaelsberg – viele gute Gründe sprechen für einen Ausflug nach Siegburg. In diesem Jahr kommen noch zahlreiche weitere hinzu: Denn zum 950-jährigen Jubiläum der Kreisstadt jagt ein Veranstaltungs-Highlight das nächste.

**S**iegburg sei ein „artiges Städtchen am Fuße des Hügels“, heißt es in einem an Johann Wolfgang von Goethe gerichteten Brief aus dem Jahre 1825. Das pulsierende Leben, so legen diese Worte nahe, scheint sich damals – vor 189 Jahren – woanders abgespielt zu haben. Am Fuße des Hügels liegt Siegburg noch immer. Aber artig? Die Feierlichkeiten zum 950-jährigen Jubiläum verheißen etwas anderes. Besonders zur Festwoche im Mai haben es Stadt und Bewohner ordentlich krachen lassen. Wer die Feierlichkeiten verpasst hat, braucht sich nicht zu ärgern. Denn auch im Spätsommer, Herbst und Winter kann noch bei so mancher Jubiläumsveranstaltung mitgefeiert werden. Aber auch unabhängig von den Geburtstagspauken und -trompeten hat die sympathische Stadt an der Sieg mit ihren zahlreichen historischen Sehenswürdigkeiten und einem abwechslungsreichen Freizeitprogramm so einiges zu bieten.

### In Schönheit gealtert

Schon 1.000 bis 500 v. Chr. entstanden erste Siedlungen am Rande des heutigen Stadtgebietes, auf dem Brückberg und dem Seidenberg. Doch so weit rechnen die Siegburger gar nicht zurück, wenn es um die Datierung des eigenen Geburtstags geht. Als entscheidenden Eckpfeiler sehen sie vielmehr die Gründung eines bedeutenden Wahrzeichens der Stadt: der Abtei auf dem Michaelsberg im Jahre 1064 – vor ganzen 950 Jahren also. Damals soll wohl auch zum ersten Mal der Name Siegburg gefallen sein. Die Geschichte der Stadt ist eng mit der vom Kölner Erzbischof Anno II. errichteten Benediktinerabtei verwoben, die bei ihrer Einweihung unter den Schutz des Erzengels Michael gestellt wurde. Mit reichlich Land und Rechten ausgestattet, blühte





„Wandern für den guten Zweck.“

das Kloster rasch auf. Rund um den Siegburg, der schon bald nach dem Patron „Michaelsberg“ genannt wurde, florierte das bürgerliche Leben. Viele Handwerker ließen sich in der aufstrebenden Stadt nieder. Auf dem imposanten Marktplatz machten Kaufleute gute Geschäfte. Nach der Heiligsprechung des Erzbischofs 1183 wurden seine Gebeine in den Anoschrein übertragen, der noch heute in der Abteikirche besichtigt werden kann. Um zu ihr hinaufzugelangen, muss man in der Nähe des Marktplatzes eine recht steile Straße hinaufsteigen. Rund 40 Meter über der Stadt thront hier das Klostergebäude und weist Besuchern schon von weitem den Weg. Der ursprüngliche Bau wurde durch Brände im 18. Jahrhundert zerstört und durch einen barocken Gebäudekomplex ersetzt. Im Zuge der Säkularisation wurde die Abtei 1802 aufgehoben und als Sitz des Landrats, als Irrenanstalt und als Zuchthaus bis zur Wiederbesiedelung durch Mönche im Juli 1914 genutzt. Nachdem die Mönche sogar eine zeitweise Vertreibung durch die Nazis während des Zweiten Weltkriegs und eine fast vollständige Zerstörung ihres Zuhauses bei einem Bombenangriff überstanden hatten, mussten sie die Abtei 2011 aus wirtschaftlichen Gründen aufgeben. Das Wahrzeichen, das historische Erbe, ist geliebt und prägt bis heute das Stadtbild.

### Beständig ist nur der Wandel

Bedingt durch reiche Tonvorkommen wurde in Siegburg bereits seit dem 12. Jahrhundert fleißig getöpft. Töpferwaren haben entsprechend eine lange Tradition und entwickelten sich mit der Zeit zu einem echten Exportschlag. Charakteristisch für die Siegburger Keramik waren vor allem die sogenannten Schnellen: hohe und schlanke Krüge, aus denen zu festlichen Anlässen sogar an europäischen Königshöfen getrunken wurde. Im Industriezeitalter erwies sich zum Beispiel der Fabrikant Chris-

tian Gottlieb Rolffs als Schrittmacher für den wirtschaftlichen Aufschwung. 1840 gründete er auf dem Siegfeld die Kattundruckerei Rolffs & Cie., ein Vorläufer der heutigen Siegwerk Druckfarben AG. Seit

den 1970er Jahren mauserte sich Siegburg zum beliebten Freizeitziel, sei es zum Einkaufsbummel in der Stadt oder für Ausflüge in die Natur. Anfang des neuen Jahrtausends verändert der ICE-Bahnhof nicht nur das Gesicht, sondern auch die Perspektiven der Stadt: Siegburg wird aktiver Teil eines eng verbundenen Europas. Dennoch hat sich das „Städtchen am Fuße des Hügels“ seinen unverwechselbaren Charakter bewahrt: modern und attraktiv, aber trotzdem gemütlich und liebenswert.

### Gut zu Fuß, oder mit dem Rad

Wer die Stadtgeschichte noch mal live und in Farbe nachvollziehen möchte, sollte sich unbedingt einer Stadtführung anschließen. Jeweils am ersten Sonntag des Monats trifft sich ein Stadtführer mit Interessierten um 14 Uhr am Eingang des Stadtmuseums zu einer 90-minütigen Führung inklusive Spaziergang zur Abtei. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. Dort erfährt man alles Wissenswerte und auch Amüsantes über die 950 Jahre alte Stadt. Wen es eher raus in die Natur zieht, dem bietet der Natursteig Sieg 115 km pures Wandervergnügen. Schon die erste Etappe zwischen Siegburg und Hennef überrascht mit faszinierenden Auenlandschaften und altherwürdigen Gemäuern. Auch was für Bewegungsmuffel: Radtouren mit dem E-Bike. In Kooperation mit der Firma Fahrrad XXL Feld bietet die Stadt Siegburg einen entsprechenden Leihservice an. Kostenpunkt: 25 Euro pro Tag und Rad. So ausgerüstet, kommt man auch bei einer flotten Radtour durch das malerische Siegtal oder zum Rhein bis nach Bonn nicht unbedingt ins Schwitzen. Zu kleinen Pausen laden bei einem Ausflug ins Bergische Land zum Beispiel gemütliche Kaffeetafeln auf den gastfreundlichen Bauernhöfen ein. Und sollte man doch mal bei der Natursteig-Tour auf der Strecke bleiben, gibt es einen Rundumdie-Uhr-Pannenservice. ■



Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir machen den Weg frei.

**Auch in diesem Jahr freuen sich unsere Mitglieder und Kunden wieder auf „VR-Bank on Tour“. Sie genießen die Bewegung in der Natur und unterstützen durch Ihre Startgelder regionale Projekte.**

**Natürlich werden die sechs Touren von jeweils circa 15 Kilometern von Mitarbeitern unserer Bank begleitet, denn wir sind nicht nur in finanziellen Angelegenheiten der Partner an Ihrer Seite.**

**Infos und Anmeldung unter [www.vrbankrheinsieg.de](http://www.vrbankrheinsieg.de) oder im entsprechenden Flyer.**



**VR-Bank  
Rhein-Sieg eG**  
*Nähe ist uns wichtig.*



In Kooperation mit

**Rhein-Sieg Rundschau**

# 950 JAHRE SIEGBURG JUBILÄUMSVERANSTALTUNGEN



## JUNI

19.06.-22.06.	Innenstadt	Evangelisches Jugendcamp
21.06. / 19.00 Uhr	Markt	Afrika Konzert
25.06. / 19.00 Uhr	Marktplatz	Siegburg live: Open-Air-Konzerte
26.06. / 18.30 Uhr	Stadtmuseum	„Die Musikreferate von Engelbert Humperdinck“
27.06. / 15.00-16.30 Uhr	Innenstadt	Stadtführung „op Platt“
28.06. / 19.00 Uhr	Marktplatz	Bläck Fööss gratulieren Siegburg
29.06.-24.08.	Stadtmuseum	Helge Hommes – Morgenland

## JULI

Immer mittwochs	Marktplatz	Siegburg live: Open-Air-Konzerte
06.07.	Kaiserstraße bis Johannesstraße	Esskultur und Siegtal Pur
13.07.	Marktplatz und Holzgasse	Keramikmarkt und Holzgassenfest
29.07.-17.08.	Stadtmuseum	„neun fünf null“ – Ausstellung der Künstlerinnen der GEDOK Bonn

## AUGUST

Immer mittwochs	Marktplatz	Siegburg live: Open-Air-Konzerte (bis 20.08.)
23.08. / 13.00-18.00 Uhr	Fußgängerzone	Sommer in der Stadt
29.8.-31.08.	Innenstadt	Jubiläumsstadtfest
31.08.-19.10.	Stadtmuseum	Armin Mueller-Stahl – Zeichnungen und Malerei

Weitere Veranstaltungen und Termine für den Rest des Jahres finden Sie online unter [www.siegburg950.de](http://www.siegburg950.de)




### Genießen Sie die kulinarischen Highlights des Kranz Parkhotels auch in Bonn / Rhein-Sieg-Kreis

Beratung zu exklusiven Menüs oder Buffets – ob rustikal, klassisch oder exotisch. Sowie im Innenbereich oder auch als Gartenparty, für uns zählt Perfektion von der ersten bis zur letzten Minute. Gerne organisieren wir Blumenarrangements, Cocktailbars, ein künstlerisches Begleitprogramm oder einen professionellen Fotografen und vieles mehr.

### Wir denken an alles!

**Kranz Parkhotel GmbH**  
Mühlenstraße 32-44 · 53721 Siegburg  
Telefon 02241-547 461  
[www.kranzparkhotel.de](http://www.kranzparkhotel.de)





# 95 Jahre

# SIEGBURG

## FEIERT GEBURTSTAG



EIN JAHR VOLLER  
ÜBERRASCHUNGEN!



# Hotspots mit Rheinblick

Von Christine Gogolin

Endlich Sommer! Die Draußensaison ist eröffnet!

Nach Feierabend heißt es nun wieder: ab ins Lokal und das schöne Wetter genießen. Bonn und Umgebung haben diesbezüglich viel zu bieten. Ob rechts- oder linksrheinisch – hier sitzt man immer in der ersten Reihe. Machen Sie mit uns einen kleinen Ausflug durch die Biergarten- und Außengastronomiekultur unserer Heimatstadt. Genießen Sie, allein oder mit Freunden, den Ausblick aufs Siebengebirge, zählen Sie die Schiffe auf dem Rhein, ganz frei nach dem Wort des Dichters: „Hier bin ich Mensch, hier darf ich's sein.“



## Bayern am Rhein - Das Schänzchen

Wer es urig mag, geht ins Schänzchen. Unter dicken Kastanienbäumen sitzt es sich so gemütlich, da kann man schon mal die Zeit vergessen. Historisches Ambiente, geschottete Terrasse, Holztische und -stühle, kleine Buden und ein herrlicher Blick auf den Rhein, was will man mehr nach Feierabend? Das bunt gemischte, meist studentische Publikum wirkt wie eine Verjüngungskur für die Seele. Selbstbedienung ist angesagt, wenn es um das frische Hefeweizen mit typisch bayerischen Schmankerln wie Weißwürste, Leberkäse oder Haxe mit Kartoffelsalat geht.

**Das Schänzchen** | Rosental 105 | 53111 Bonn (Innenstadt)

Öffnungszeiten: März bis Oktober täglich (abhängig von der Witterung) von 11.00-22.00 Uhr

## Mensa im Park - Am Alten Zoll

Sobald die Sonne es zulässt, strömen sie scharenweise aus den Hörsälen hier an den Rhein. Der Alte Zoll ist für die Bonner Studenten eine Art Mensa-Ersatz. Nicht nur im Biergarten, auch auf den Wiesen rund um die Lokalität tummelt sich hier das pralle Leben. Historisch bedingt gibt es kaum einen Platz in Bonn, der besser als Aussichtspunkt über das Siebengebirge und den Rhein geeignet wäre. Durch die Nähe zur Unigarage herrscht auch kein Parkplatzmangel. Bis in die Nacht ist es hier oft noch rappellvoll, das Essen frisch und reichlich. Bei einem kühlen Kölsch lässt es sich wunderbar sitzen und klönen. Wer hier einkehrt, bekommt Bonn von seiner ungezwungensten Seite präsentiert.

**Am Alten Zoll** | Brassertufer, Konviktstraße | 53113 Bonn  
Öffnungszeiten: Ganzjährig geöffnet



## Ode an die Gastlichkeit - Schaumburger Hof

Selten kommt man dem Geiste des großen Sohnes der Stadt so nah wie hier. Schon zu Beethovens Zeit war der Schaumburger Hof ein beliebtes Ausflugslokal. Auch heute erfreut sich das älteste Gasthaus Godesbergs und der angrenzende Biergarten großer Beliebtheit. Wer weiß, vielleicht sitzt man ja direkt auf dem Platz, an dem einst Heinrich Heine nach einer Wanderung am Rhein sein Glas Wein genoss? Im Schatten schützender Bäume lässt sich der Besucher mit allem verwöhnen, was das Rheinland an Spezialitäten zu bieten hat: selbstgebackenen Kuchen, Rheinischen Sauerbraten oder „Himmel un Ääd“ und natürlich ein erfrischendes Kölsch.

**Schaumburger Hof** | Am Schaumburger Hof 10 | 53175 Bonn-Plittersdorf  
Öffnungszeiten: Di-So 11.00-22.00 Uhr (Mo Ruhetag)

Fotos: Uwe Vogt





Freizeit



## Rheinromantik pur – Bastei

Etwa 40 Minuten, eine perfekte Spazierlänge, von Bonns Innenstadt entfernt, liegt die Bastei – einer der romantischsten Plätze am Rhein. Was früher eine Warthalle für Schiffsanleger war, ist heute Schänke, Restaurant und Biergarten. Vis-à-vis von Drachenfels und Petersberg wurde hier sicher schon so manche Liebeserklärung gemacht. Die Küche ist mediterran-rheinländisch angehaucht. Besonders beliebt ist diese Location für größere Events und für gestresste Eltern – denn im abgegrenzten Panoramapark gibt es zahlreiche Spiel- und Sportmöglichkeiten für die lieben Kleinen.

**Bastei** | Von-Sandt-Ufer 1 | 53173 Bonn  
Öffnungszeiten: Restaurant täglich von 11.00-24.00 Uhr

# Hotspots mit Rheinblick

## Historie trifft Lounge – Rheinhotel Dresen / Kastaniengarten

Chillen am Rhein – so kommt der Kastaniengarten des Rheinhotels Dresen rüber. Modern und jugendlich. Dabei blickt das Hotel auf eine lange Tradition zurück. Wichtige Staatsoberhäupter waren hier nicht nur zu Gast, in diesen Mauern wurde Geschichte geschrieben. Es lohnt sich in jedem Fall, die Flure des Hotels entlang zu streifen und etwas Historie zu atmen. Die optimale Kombination aus Kulinarischem und Musikalischem bieten auch in diesem Jahr wieder die Konzerte des General-Anzeiger-Sommertgartens. Immer sonntags, im zweiwöchigen Rhythmus, heißt es jeweils um 11.30 Uhr nicht nur Bühne, sondern auch Eintritt frei.

**Rheinhotel Dresen / Kastaniengarten**  
Rheinstraße 45-49 | 53179 Bonn (Bad Godesberg)  
Öffnungszeiten: (wetterabhängig) Mo-Fr 16.00-23.00 Uhr, Sa und So 13.00-23.00 Uhr

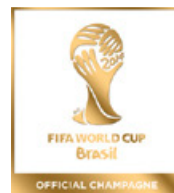


## Wiener Schmäh – K.u.K. Weinhäuschen

„Ganz weit von Hast und Lärm der Zeit, schenkt dort der Wirt die Seligkeit“ – besser als Johann Strauß in seinem Stück „Draußen in Sievering blüht...“, kann man die weinselige, typisch österreichische Stimmung des K. u. K. Weinhäuschens in Mehlem nicht beschreiben. Das verwunschene Fachwerkhaus mit Terrasse hat genau den behaglichen Charme, nach dem es den ermatteten Wanderer gelüftet. Tafelspitz, Palatschinken und dazu ein gutes Glas Wein – da schwinden alle Alltagsorgen wie von selbst. Kleiner Tipp: Bei strahlendem Postkartenwetter lieber reservieren!

**K.u.K. Weinhäuschen** | Fährstraße 26 | 53179 Bonn Mehlem  
Öffnungszeiten: täglich ab 12.00 Uhr durchgehend geöffnet (Mo Ruhetag)





OFFICIAL CHAMPAGNE  
OF THE 2014  
FIFA WORLD CUP™

## Hipp historisch - Rohmühle

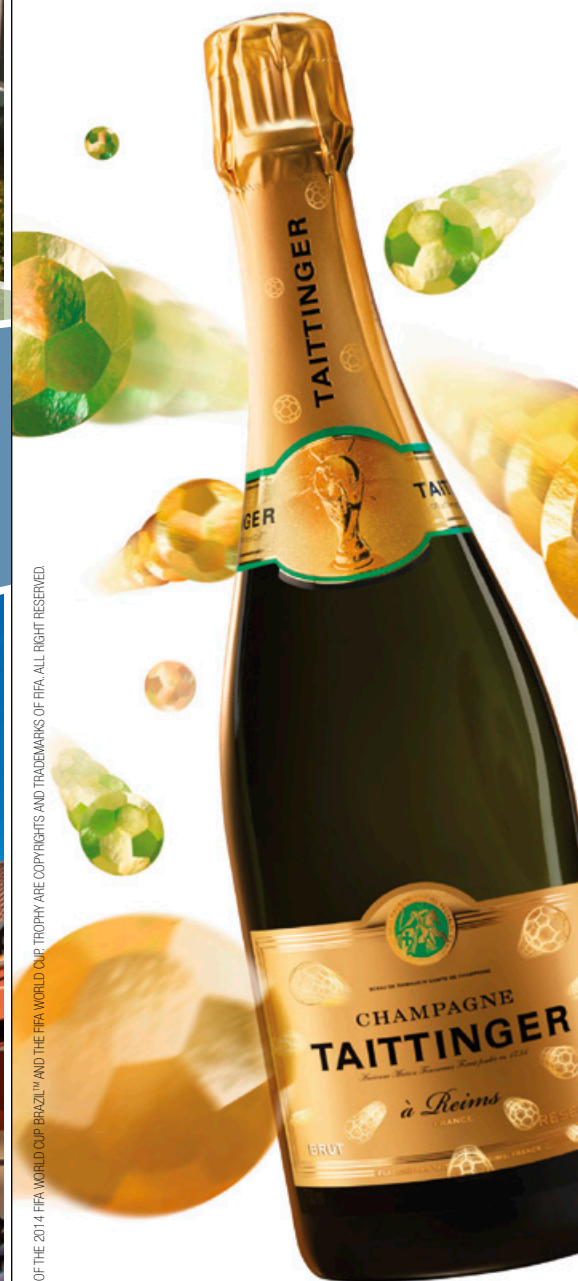
Lange lag das Gelände des ehemaligen Zementwerkes brach. Das Gebäude der Rohmühle war nur noch eine leere Hülle. Heute ist hier, nach aufwendiger Sanierung, eines der In-Lokale am sogenannten Bonner Bogen zuhause. Der Blick auf das Siebengebirge und die Uferpromenade, in Kombination mit exquisiter Küche, ist auf jeden Fall einen Besuch wert. Das Restaurant mit angrenzender Terrasse eignet sich sowohl für ein entspanntes Meeting mit Geschäftspartnern als auch für ein romantisches Privattreffen mit der besseren Hälfte. Diese Location ist etwas für Besucher, die die Aura von Geschichte lieben, aber auf modernsten Komfort nicht verzichten wollen.

**Rohmühle** | Rheinwerkallee 3 | 53227 Bonn (Beuel)  
Öffnungszeiten: Mo-So ab 10.00 Uhr geöffnet

## Endstation war einmal - Beueler Bahnhöfchen

Dort wo früher die Endstation der legendären Bröhlalbahn war, sitzt man heute und genießt leckere Speisen und Getränke in der Abendsonne. Auch wenn das Bahnhöfchen einst ein Wartesaal war, lässt man hier niemanden lange auf dem Trockenen sitzen. Wie an so vielen Orten in Bonn vereint sich hier die Vergangenheit mit dem neuen Puls der Zeit. Während man sich selbst unter Schirmen oder im Wintergarten entspannt zurücklehnt, ziehen auf der Rheinpromenade sportliche Zeitgenossen vorbei. Hier trifft man Menschen jeglichen Couleurs. Die lockere Atmosphäre ist besonders einladend für Familien.

**Beueler Bahnhöfchen** | Rheinaustr. 116 | 53225 Bonn  
Öffnungszeiten: Mo-Do 10.00-24.00 Uhr, Fr und Sa 10.00-01.00 Uhr, So und Feiertag 10.00-24.00 Uhr



©THE OFFICIAL EMBLEM AND OFFICIAL MASCOT OF THE 2014 FIFA WORLD CUP BRAZIL™ AND THE FIFA WORLD CUP TROPHY ARE COPYRIGHTS AND TRADEMARKS OF FIFA. ALL RIGHTS RESERVED.



CHAMPAGNE  
**TAITTINGER**

*Reims*

**Das Rheinstrandbad  
Oberkassel-Dollendorf**

„Am Strandbad“ hinter der Bahnunterführung  
53227 Bonn (Oberkassel)  
ÖPNV U-Bahn 66 oder Straßenbahn 62,  
Haltestelle Oberkassel Süd

**Tipp:**

Etwas rheinaufwärts verkehrt die Fähre Bad Godesberg-Niederdollendorf, die sich für die Anfahrt anbietet. Rheinabwärts liegt das Lokal „Bundeshäuschen“ mit seiner großen Rheinterrasse, gutbürgerlicher Küche und günstigem Mittagstisch.



# 111 ORTE IN BONN, die man gesehen haben muss



Das TOP Magazin stellt in den nächsten Ausgaben immer wieder den einen oder anderen Schatz vor, den es sich zu entdecken lohnt. Die herrlich geschriebenen Geschichten erzählen von Kuriositäten und allzu Menschlichem. Sie beleuchten die kleinen und großen Dinge des Lebens. Und nicht zuletzt berichten sie über die daraus gewonnenen Erkenntnisse. Eine wunderbar kurzweilige Lektüre, die das Prädikat: „Sehr empfehlenswert“ verdient.

**Das Rheinstrandbad  
Oberkassel-Dollendorf**

Bei Rheinkilometer 649 schiebt sich ein merkwürdiges Bauwerk in den Fluss hinein, das aus groben Steinquadern besteht. Solche dammartigen Gebilde nennt man Kribben. Sie dienen dazu, die Strömung zu verlangsamen. Eine weitere Kribbe befindet sich ein Stück weiter rheinaufwärts und ist bei Wasserniedrigstand ebenfalls gut zu erkennen. Dazwischen muss sich das Rheinstrandbad befunden haben. Von diesem ist nur ein etwa 100 Meter langer Sandstrand geblieben, der auch heute noch ein beliebter Treffpunkt ist. Die Straße „Am Strandbad“ jenseits des Bootshauses des „Oberkasseler Wassersport Verein 1923“ erinnert an die alte Zeit. Das Bootshaus ist neu, der Verein hat bei seiner Gründung das Strandbad

»Ich hab noch Sand  
in den Schuhen von...«

aber noch in voller Blüte erlebt. „Im April 1912 erhielten ein Bonner Wirt und ein Oberkasseler Kaufmann die Genehmigung, unterhalb von Niederdollendorf ein Strandbad anlegen zu dürfen. Dazu gehörten Umkleideräume, ein Restaurationsgebäude und ein Kaffeezelt. Schwere Schwimmbalken umrahmten die seichte Badezone zwischen den beiden Kribben. Die Wassertiefe durfte höchstens 1,50 Meter betragen. Für die Sicherheit des Publikums standen zwei erfahrene Rettungsmänner mit Leinen und Ringen bereit“, so Karl-Josef Klöhs in „Kaiserwetter am Siebengebirge“.

Schon zu Beginn des 20. Jahrhunderts bot sich den Badenden hier in etwa die gleiche Kulisse wie heute. Das Mausoleum von Carstanjen steht praktisch genau gegenüber. Daneben ragt die Turmspitze

der katholischen Kirche St. Andreas in den abendlichen Himmel und dient als Blickfang und Orientierung. Rheinabwärts hat sich das Panorama gewandelt, aber wenn die untergehende Sonne die Szenerie romantisch verklärt, entfaltet der Ort immer noch seine Magie. Vom Baden im Rhein wird heute dringend abgeraten.

**Der Ballpark**

Ganz nach amerikanischer Gepflogenheit dröhnt beim Spiel der Bonn Capitals populäre Rock- und Countrymusik aus Trichterlautsprechern. In der Luft hängt der Duft von Gegrilltem. Der Ballpark der Capitals, der aus vier Plätzen besteht und deshalb auch liebevoll „Kleeblatt“ genannt wird, ist ein kleines Stück „US of A“ am Rande der Rheinaue. Amerikaner, die auf ihren geliebten Nationalsport fern der Heimat nicht verzichten





### Der Ballpark

Martin-Luther-King-Straße 36  
53175 Bonn (Plittersdorf) | [www.capitals.de](http://www.capitals.de)  
ÖPNV Busse 610, 611, Haltestelle  
Volksbankhaus | Stadtbahn 66, Haltestelle  
Rheinaue

### Tipp:

In den Sommerferien werden bei den Capitals mehrtägige Sommercamps angeboten. Ideal für Kinder und Jugendliche, die mal reinschnuppern wollen.

den Spaß an dem Spektakel aber nicht nehmen lassen. Die Fans der Capitals helfen gerne durch den Dschungel des Regelwerks.

Bei Ligaspielen, bei denen immer zwei Matches hintereinander ausgetragen werden, hat man immerhin etwa fünf Stunden Zeit, sich mit dem Geschehen vertraut zu machen. Die Spieltermine und Trainingszeiten erfährt man über die Webseite. Bei Regen braucht man sich nicht auf den Weg ins Stadion zu machen, denn die Beschaffenheit der Spielgeräte und die zu große Rutschgefahr verhindern eine Austragung bei allzu miesem Wetter. Baseball gilt in den USA immer noch als Nationalsport, doch Softball ist dort heute verbreiteter. Den spielt man bei den Capitals auch. Spielfeld und Regeln unterscheiden sich nur marginal. ■

wollten, nahmen hier einst den Spielbetrieb auf. 1989 wurde dann der „1. Baseballclub Bonn Capitals e. V.“ gegründet, und seitdem spielt die erste Mannschaft in der obersten Baseball-Liga mit.

Baseball-Fans lieben Statistiken. Das Zählen von allen möglichen Ereignissen auf dem Feld gehört für sie unbedingt zum Vergnügen dazu. Neulinge fragen sich

»Baseball und Burger  
in der Rheinaue«

hingegen schon mal, was eigentlich gerade passiert. Der oft angeführte Vergleich mit dem Schulsport „Brennball“

ist leider nicht ganz zutreffend und führt nicht zum tieferen Verständnis von Baseball. Die Regeln sind zwar ähnlich, es gibt beim

Baseball aber so viele Ausnahmen und Sonderfälle, dass man leicht den Überblick verliert. Dadurch sollte man sich



### 111 Orte in Bonn, die man gesehen haben muss

Eckhard Heck  
Köln: Emons Verlag 2013  
ISBN 978-3-89705-212-6  
240 Seiten, zahlreiche Abb.  
14,95 Euro

## ERLEBEN SIE LUXUS

vis-à-vis Bonn  
direkt am Yachthafen von  
Niederkassel-Mondorf



### Luxus Eigentumswohnungen provisionsfrei – zu verkaufen

Niederkassel-Mondorf · Hafenstr. 12

Exklusive 3-4 Zimmer Eigentumswohnungen zwischen 132m<sup>2</sup> und 180 m<sup>2</sup> · große Balkone und Terrassen  
Aufzug bis in die Tiefgarage · En-Suite Bad und  
separates Duschbad · elektrische Rollläden  
Fußbodenheizung

**Rufen Sie uns an! Wir beraten Sie gern.**

IMMOBILIEN  
**ANA**

Eine Dienstleistung der Luca Bau GmbH  
Tel. 02241 25068 0 · [info@luca-projekte.de](mailto:info@luca-projekte.de)

[www.luca-projekte.de](http://www.luca-projekte.de)



Freizeit



# Sea Life ist Me(h)er

Von Christine Gogolin

## Spannende Reise hinter die Kulissen eines Großaquariums

Was frisst denn so ein Krebs genau? Wie viele Fische tummeln sich in den Aquarien? Wo geht ein Haikind in den Kindergarten? Kommt das viele Wasser für die Becken aus dem Rhein? Vom kleinsten Naturforscher bis zum umweltbewussten erwachsenen Besucher – Neugier ist mit Sicherheit die beste Voraussetzung für die Backstagetour des Sea Life Königswinter. Marketing-Koordinatorin Michaela Fey sagt: „Wir freuen uns immer, wenn unsere Besucher viel fragen. Dann macht die Führung am meisten Spaß. Denn wie heißt es so schön? Wer nicht fragt, bleibt dumm!“



# Natürlich perfekt



»Wenn Du ein Schiff bauen willst, dann trommle nicht Männer zusammen, um Holz zu beschaffen, Aufgaben zu vergeben und die Arbeit einzuteilen, sondern lehre die Männer die Sehnsucht nach dem weiten, endlosen Meer.«

Antoine de Saint-Exupery



„Dafür bürgе ich mit  
meinem Namen“

(Rainer Haase)

Es herrscht eine geradezu mystische Stimmung in den labyrinthartigen Gängen des Sea Life Königswinter. Von sanftem blauen Licht beschienen, ziehen hinter dicken Glaswänden Fischschwärme vorbei. Es gibt so viel Spannendes zu erfahren, so viele Geheimnisse zu enthüllen. An den Wänden hängen unzählige schlaue Hinweistafeln mit Informationen über die Bewohner der Unterwasserwelt. Wer es jedoch ganz genau wissen will, bucht am besten den „Blick hinter die Kulissen“ des größten Aquariums unserer Region. Besonders für Schulklassen ist die Tour ein heißer Tipp für einen Klassenausflug. Treffpunkt ist das sogenannte Labor, das noch im Aus-

stellungsbereich zu finden ist. Nach der Begrüßung misst hier ein Mitarbeiter gemeinsam mit den großen und kleinen Besuchern zunächst einmal die Werte der Wasserqualität. Danach geht es in den Arbeitsbereich der Aquaristen.

#### Herzstück mit Herz

Es ist erstaunlich, wie viel Hightech notwendig ist, um so ein Großaquarium zu betreiben. Hell, sauber und funktional, also weit weg von der geheimnisvollen Stimmung in der Ausstellung, geht es hier sehr technisch zu. Und das muss es auch, damit sich alle Meeresbewohner – über 2.000 Tiere aus mehr als 120 Arten in 36 Becken – wohl fühlen und gesund bleiben.

Im Technikraum, dem Herzstück des Aquariums, herrscht so ein ohren- »

**Zahnästhetik**  
**Rainer Haase**

Hainstraße 18 53121 Bonn  
Tel 0228/612470  
[www.Zahnaesthetik-Haase.de](http://www.Zahnaesthetik-Haase.de)

MEIN KÖRPER IST STARK

SO WIE MEIN WILLE

UNTERER  
RÜCKEN

OBER-  
SCHENKEL

WADE

KOSTENLOSES  
PROBE-  
TRAINING

Kieser Training  
Bonn-Innenstadt  
Römerstraße 214-216  
0228 967 73 60

kieser-training.de

KIESER  
TRAINING

JA ZU EINEM STARKEN KÖRPER



Freizeit

» betäubender Lärm, dass man sein eigenes Wort kaum versteht. Unzählige Maschinen, Schläuche und Anzeigen sind hier für die Wasseraufbereitung der riesigen Süß- und Salzwasserbecken verantwortlich. Aber woher kommt denn nun das Meerwasser? Gibt es eine Leitung zum Meer? Kommt regelmäßig ein Tanklastler? Oder wird es womöglich doch aus dem Rhein gepumpt? Natürlich nicht. Das Meerwasser mischen die Sea-Life-Experten selbst, aus Leitungswasser und einer speziellen Salz/Mineralien-Mischung.

### Hege und Pflege

Weiter geht es in die Pflegestation, auch Quarantäne genannt. Hier klärt sich dann die Frage, wo jene Tiere umhegt werden, die besonderer Aufmerksamkeit bedürfen. In den großen Tanks können sich Neuankömmlinge erst einmal akklimatisieren. Exemplare, die krank sind oder nicht ordentlich fressen, werden hier gepflegt. Auch wenn Aquarien frisch renoviert oder umgestaltet werden, kommt das ein oder andere Tier zur Zwischenmiete unter. Eine weitere Verwendung findet der Raum als Aufzuchtstation, quasi eine Art Haikindergarten. Dort können die kleinen Haie in Ruhe heranwachsen, bis sie groß genug sind, um in die Ausstellung zu dürfen.

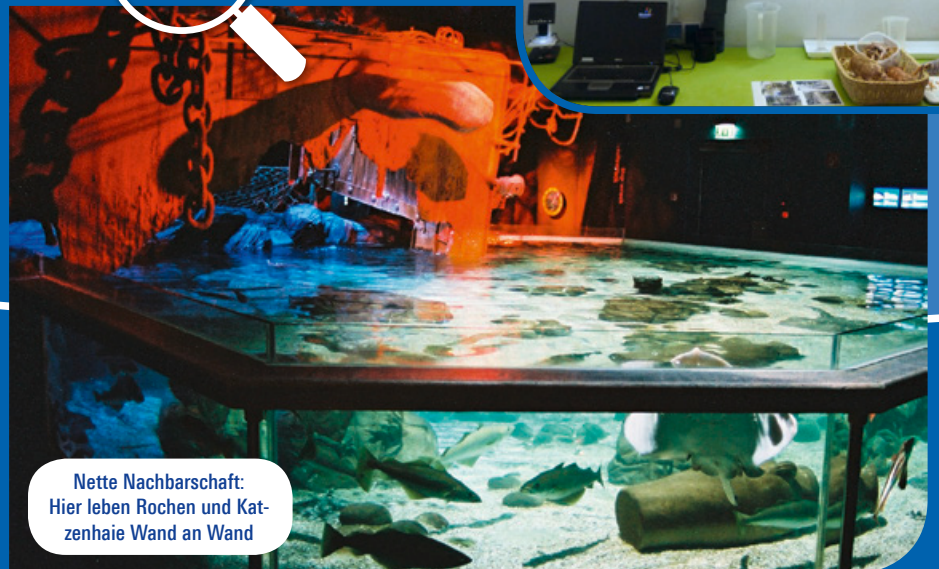
### Meeres-BBO

Frisch soll es sein, das Futter. Besonders geeignet sind kleine Salzkrebschen, auch als Urzeitkrebse bekannt. Sie dienen als Lebendfutter und werden zu diesem Zwecke in Glassäulen herangezogen. Auch eigens gezüchtetes Phytoplankton kommt als Futter zum Einsatz. Das sind pflanzliche Kleinstorganismen wie Algen, welche der Grundstein für die berühmte Nahrungskette sind.

Natürlich bekommt man mit ein paar kleinen Minikrebsen keinen Hai satt. Da muss es dann schon etwas Größeres sein. Aufgrund der hohen Futtermenge (circa 10 kg/Tag) kommt im Sea Life ausschließlich gefrorene Ware, alles in Lebensmittelqualität, auf den Tisch beziehungsweise ins Becken. Verfüttert werden Calamari, Sardellen, aber auch Sardinen, Stinte, Forellen, Seelachsfilet, Muscheln, Shrimps oder Black Tiger Garnelen. Eine leckere Meeresplatte, deren genüsslicher Verzehr dreimal täglich ein besonderes Highlight des Sea-Life-Besuches darstellt.

Erhalten, retten, beschützen: Der Schutz unserer Weltmeere ist für das Sea Life eine Herzensangelegenheit. Helfen auch Sie! Nähere Informationen unter [www.visitsealife.com](http://www.visitsealife.com)

EIN Blicke



Nette Nachbarschaft:  
Hier leben Rochen und Katzenhaie an Wand

Fotos: Sea Life, Ralf Kloot

News, News, News

Seit dem 08. April diesen Jahres hat das Sea Life eine Attraktion mehr. In fünf ganz speziell in Krebsform gestalteten Aquarien tummeln sich in der neuen Sonderausstellung „Invasion der Krebse“ vom Kokoskrebis bis zum Hummer die sogenannten Raubritter der Mee-

re. Musikalisch eröffnet wurde die 40 m<sup>2</sup> umfassende Ausstellungsfläche von Tine Mai, Songwriterin und Sängerin aus Bonn, die eigens für diesen Anlass einen Song komponiert hatte. Mit ihrem Titel „Sea Life ist Me(h)er“ animierte sie nicht nur die Ehrengäste, die Kinder des Kindergarten St. Marien aus Rhöndorf,

zum Mitklatschen und Tanzen, sondern begeisterte auch Frank Wohlrab, General Manager des Sea Life Königswinter. Als Höhepunkt setzte Tine Mai mutig eine 5,5 Kilogramm schwere Kamtschatkakrabbe, auch Königskrabbe genannt, in ihr neues Zuhause. Wo sie sich jetzt wohl fühlt wie ein Fisch im Wasser. ■

Angekommen: Vorsichtig setzt Tine Mai eine 5,5 Kilo schwere Krabbendame in ihr neues Zuhause



### 27. Juli 2014 Sea Life Sommerfest

Mit einem abwechslungsreichen Programm sorgt das Sommerfest des Sea Life Königswinter dieses Jahr für beste Stimmung auf dem Rathausplatz. Mit Essen, Erfrischungen und musikalischer Unterhaltung ist viel Spaß, auch vor dem Aquarium, garantiert.



#### SEA LIFE

Rheinallee 8  
53639 Königswinter

web [www.sealife.de](http://www.sealife.de)



# Tine Mai & Band

DEMNÄCHST  
MIT IHREM  
PROGRAMM  
„REDESELIG“

Ein bisschen Chanson,  
etwas Pop, eine Prise Jazz  
und ganz viel Gefühl.

MUSIK MIT HERZ UND VERSTAND

kern&friends gmbh  
Eventmanagement & Künstlervermittlung  
Telefon 0228.9696230

[www.tinemai.de](http://www.tinemai.de)



# PREDIGTSTUHL RESORT ST. ENGLMAR

die Adresse für Aktivurlaub  
im Bayerischen Wald



## REISE- GEWINN- SPIEL

Im Bayerischen Wald gibt es alle erdenklichen Angebote, die einen Aktivurlaub aufregend und neu gestalten. Seien Sie aktiv – egal ob beim Wandern, Radfahren, Golfen, Reiten oder auf dem Waldwipfelweg. Erfahren Sie puren Spaß an der Bewegung in der Freizeitregion St. Englmar. Überzeugen Sie sich selbst von der Angebotsvielfalt im Predigtstuhl Resort. Sie werden begeistert sein. Das Team des Predigtstuhl Resorts freut sich schon auf Sie!

Wenn die Sonnenstrahlen die herrliche Natur des Bayerischen Waldes erwärmen, packt viele die Unternehmungslust. Ob Radeln, Mountainbiken, Wandern, Nordic Walking, Klettern, Reiten, Angeln oder ganz ausgefallene

Fun-Sportarten – im Bayerischen Wald, in der Urlaubsregion St. Englmar, haben Urlauber alle erdenklichen Möglichkeiten, ihre Freizeit aufregend und aktiv zu gestalten! Lassen Sie sich von dem vielseitigen Programm begeistern! Denn Sommer und Herbst im Predigtstuhl Resort stehen ganz im Zeichen von Vitalurlaub, Wellnessurlaub, Wanderurlaub oder einfach nur einem erholsamen Entspannungsurlaub! Auch große und kleine Kinder erleben im Predigtstuhl Resort und der Umgebung ihren unvergesslichen Urlaub. Wandern bis in die Baumkronen des Bayerischen Waldes auf dem Waldwipfelweg, Spiel-

spass auf dem Kinderspielplatz im Kurpark St. Englmar oder Rodelspass auf der Sommerrodelbahn in der Spaßarena Egidi in Sankt Englmar und ganz neu mit Bullcarts die Skipiste hinab: Kids werden diesen Urlaub lieben.

Egal ob Sommer oder Winter: Das Predigtstuhl Resort ist Ihr Ganzjahresreiseziel in der herrlichen Natur des Bayerischen Waldes. Genießen Sie den Komfort der gemütlichen Apartments und lassen Sie sich dank Halbpension kulinarisch verwöhnen. Entspannung finden Sie nach einem aktiven Urlaubstag schließlich im Hallenbad oder beim Wellnessangebot. Als Ferienresort bietet



**GEWINNSPIEL**

Unter allen Teilnehmern verlosen wir einen Aufenthaltsgutschein für zwei Personen, inkl. sechs Übernachtungen mit Halbpension, im Predigtstuhl Resort in Sankt Englmar.

das Predigtstuhl Resort in St. Englmar nicht nur moderne und hochwertig eingerichtete Unterkünfte, sondern auch ein vielfältiges Aktivitäts- und Unterhaltungsangebot für Sportbegeisterte und Aktivurlauber.

Neben Indoor- und Outdoor-Kartbahnen, Kletterwand, Abenteuerwald, Freibad und Hallenbad laden hier noch ein Minigolfplatz, eine Indoor-Spielwelt sowie eine Bogenschießanlage zum erlebnisreichen Freizeitvergnügen ein. Im resorteigenen Beauty-Spa lassen Erholungssuchende zudem gerne einmal die Seele baumeln.

**Mitmachen und Gewinnen**

Wenn auch Sie an unserem Gewinnspiel teilnehmen möchten, dann schreiben Sie uns einfach eine Email an:

gewinnspiel@top-magazin.de. Teilnahmeabschluss ist der 31.07.2014. ■

Der Gutschein ist nicht übertragbar, nicht bar auszahlabar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Der Gewinner wird schriftlich informiert und seine Adresse zur Gewinnabwicklung elektronisch gespeichert. Eine Weitergabe der Teilnehmeradressen findet nicht statt.





**PREDIGTSTUHL RESORT**  
Am Predigtstuhl 2  
94379 St. Englmar

Telefon (04922) 30 40  
Email info@predigtstuhlresort.de  
web www.predigtstuhlresort.de



Acrylglasdrucke  
Folienplotts  
Pop-Up Systeme

Leuchtrahmen  
Sportstättenwerbung  
Truss  
Backlits  
Car-Wrapping  
Lichtwerbung  
Poster  
Gerüstbanner  
Messebau  
Leitsysteme  
Fahnen  
Bodenaukleber

Sublimationsdruck  
Latexdruck  
Beachflags  
Leinwanddrucke  
Event  
Stoff-Displays

UV-Direktdruck  
Fassadenbeschriftung  
Solventdruck  
Roll-Up Systeme  
Keilrahmen  
Rotobanden  
Tapetendruck





Team TUI Reisecenter Bonn

# DIE REISEPROFIS

Von Hannah Welp

Traumurlaub gefällig? Das Team der TUI Reisecenter Keller weiß, wohin es gehen könnte.

**A**uf einem bunten Markt fremde Gewürze schnuppern, mit nackten Füßen endlose Strände entlang spazieren oder in der lauen Abenddämmerung leuchtenden Glühwürmchen beim Tanzen zusehen – Kristina Keller reist am liebsten in ferne Länder und hat in ihrem Leben schon so manchen Kontinent besucht. Die vielen Erfahrungen und Eindrücke, die sie dort sammeln durfte, teilt sie gerne mit ihren Kunden. Kristina Keller betreibt nämlich ein TUI Reisecenter. Genauer genommen sind es sechs. Drei davon in Bonn, der Rest in Köln und dem Rhein-Sieg-Kreis. Unterstützt wird sie von einem eingespielten 25-köpfigen Team, dessen Reiselust der Chefin in nichts nachsteht.

## Mensch gegen Maschine

Dem wachsenden Trend zu Online-Buchungen halten die Experten des TUI Reisecenters eine kompetente und vor allem persönliche Beratung entgegen. „Dass diese zwangsläufig extra kostet, ist ein weit verbreiteter Trugschluss“, betont Keller. „Meistens sind die Preise identisch, oftmals können im Reisebüro sogar günstigere Reisen angeboten werden. Außerdem kennt unser Beraterteam die besten Tricks, hat einen Gesamtüberblick über aktuelle Angebote

und bietet Transparenz im undurchsichtigen Preisdschungel.“ Als weiteres Plus nennt sie die nicht zu vernachlässigende Zeitersparnis: „Reiselustige verbringen durchschnittlich sieben bis neun Stunden mit der Online-Recherche, bevor sie eine Buchung tätigen. Das können wir deutlich schneller und mit ganz viel Spaß an der Sache!“ Das Portfolio des Reisecenters scheint dabei schier unendlich und umfasst neben TUI-Reisen auch Angebote aller anderen namhaften Reiseveranstalter – zum Beispiel Dertour, Jahn Reisen oder Airtours – sowie sämtlicher Kreuzfahrtanbieter. Aber auch die Planung von Geschäfts- und Studienreisen sowie die Zusammenstellung individueller Exklusivreisen, fernab der üblichen Pauschalpfade, übernimmt das Team gerne.

## Grund zu feiern

Im kommenden Jahr steht ein rundes Jubiläum an. 1985, also vor bald 30 Jahren, übernahm Kristina Kellers Mutter Ilka das Reisebüro, in dem sie zuvor als Büroleiterin Reiselustige beraten hatte und machte es zu einem TUI Reisecenter – einem der ersten der Bundesrepublik. Bis heute trägt das TUI Reisecenter Ilka Keller den Namen seiner Gründerin, auch wenn die Tochter längst das Ruder

übernommen hat. Vieles hat sich jedoch mit der Zeit verändert, darunter zum Beispiel die Buchungsgewohnheiten der Kunden: Neben dem persönlichen Besuch vor Ort greifen heute viele zum Telefon, um sich beraten zu lassen. Oder sie schreiben schlicht eine Mail. So lässt sich das Beste aus Offline- und Online-Welt verbinden: die kompetente Betreuung durch einen Reiseprofi mit einer bequemen Buchung von der heimischen Couch. ■

Fotos: Ulve Vogt

 **TUI ReiseCenter**  
So geht Urlaub.



**TUI Reisecenter**  
**Reisebüro Ilka Keller GmbH**

Wesselstraße 10  
53113 Bonn

Telefon (0228) 983960  
Email bonn3@tui-reisecenter.de

Bonnigasse 3 | 53111 Bonn

Telefon (0228) 9694740  
Email bonn1@tui-reisecenter.de

Chateaufstraße 5 | 53347 Alfter

Telefon (0228) 641001  
Email alfter1@tui-reisecenter.de



# Jetzt testen!

# auch privat



Testen Sie jetzt unser Kennenlernangebot! [lesezirkel-west.de/kennenlernangebot](http://lesezirkel-west.de/kennenlernangebot)  
5 Zeitschriften Ihrer Wahl, 4 Wochen lang insgesamt nur einmalig **9,90 €**

Die Vorteile des Lesezirkels

☎ 0 22 41 / 2 12 98

🛒 [lesezirkel-west.de](http://lesezirkel-west.de)

50 % Ersparnis  
keine Vertragsbindung  
kostenfreie Lieferung  
Änderung der Auswahl jederzeit möglich  
kostenfreie Unterbrechung bei Urlaub o. Krankheit

**Lesezirkel**  
**West**



## MEDIA MARKT BONN: SCHAUFENSTER FÜR INNOVATIONEN

Das hat in Bonn lange gefehlt: Ende letzten Jahres hat Media Markt am Friedensplatz einen Elektrofachmarkt der Superlative eröffnet. Die riesige Produktauswahl und die erstklassige Beratung überzeugen auf Anhieb. Das moderne Ladendesign sorgt für gute Übersicht und bietet optimale Vorführ- und Vergleichsmöglichkeiten. Engagierte Fachberater kümmern sich um jeden Kundenwunsch. Und auch das Serviceangebot kann sich sehen lassen: Bei Lieferung, Montage, Computerhilfen und vielem mehr wird dem Kunden schnell und kompetent geholfen.

**S**chwerpunkte im Angebot des Bonner Media Markts sind die Warengruppen TV, Audio, Foto und Smartphones sowie die Bereiche Haushaltsgeräte, Klein elektro, Bodenpflege und Kaffeevollautomaten. In allen Abteilungen ist Aktualität Trumpf: Wie auf einer Messe sind brandneue Produkte und Trends immer sofort in der Ausstellung. Höchst attraktiv sind

zudem die sprichwörtlichen Tiefpreise und die Null-Prozent-Finanzierung mit bis zu 33 Monaten Laufzeit.

### Erste Adresse für Smart-TV und Multiroom-Audio

Grandios ist das Spektrum an Fernsehern, das Geräte mit Bildschirmdiagonalen von 19 bis 100 Zoll umfasst.

Neben klassischen Full HD-TVs sind auch Geräte mit den zukunftsweisenden Bildtechnologien Ultra HD/4K und OLED in beachtlicher Auswahl zu finden. Absolute Hingucker sind die schicken Fernseher im Curved Design, die durch ihren gebogenen Screen ein noch intensiveres TV-Erlebnis bieten. Auch das Thema Heimvernetzung steht im

Fotos: Uwe Vogt

Team Weiße Ware





Team TV

Mittelpunkt. Das Zusammenspiel von TV, Smartphones, Tablets, Fotokameras und Camcordern wird anschaulich demonstriert. Wer das perfekte Heimkino und reinen Musikgenuss wünscht, wird mit einer großen Auswahl an modernen Audiosystemen bestens bedient. Hochaktuelle Multiroom-Streaming-Anlagen von Sonos, Samsung und Peaq sind testbereit installiert. Mit MP3-Playern, Internetradios, Design-Kopfhörern und Bluetooth-Lautsprechern für unterwegs werden auch alle anderen Wünsche von Audiofans erfüllt.

### Lifestyle und Technik für den modernen Haushalt

Wie sehr moderne Technik den Alltag lebenswerter macht, wird in der Abteilung für Haushaltsgeräte sichtbar. Vom Staubsaugerroboter über hochwertige Bügelssysteme bis zur selbst dosierenden

Waschmaschine reicht das Angebot an innovativen Helfern. Bemerkenswert ist die vielfältige Auswahl an Einbaugeräten. Für wahre Genießer bietet das Sortiment fantastische Espressomaschinen, Weinkühlschränke und Küchenmaschinen. Und mit Ventilatoren, Klimageräten, Grills und Heizstrahlern fehlt es auch nicht an Produkten für die Sommer-Saison.

### Auch online präsent

Höchste Zeit also für einen Besuch im Bonner Media Markt – einen Vorgeschmack darauf bietet ein 3D-Rundgang, der auf seiner Internetseite unter [www.mediamarkt.de/bonn](http://www.mediamarkt.de/bonn) abrufbar ist. Apropos: Der Media Markt Bonn ist mit dem Media Markt-Onlineshop eng vernetzt. Somit können auch die Onlinekunden vor jedem Kauf eine Vor-Ort-Beratung durch die Experten in den Abteilungen in Anspruch nehmen. Vorteilhaft ist es

auch, dass man die online bestellte Ware meist noch am gleichen Tag direkt im Media Markt Bonn abholen kann. So erspart man sich langes Warten und oben-dreien die Versandkosten. Geschäftsführer Dirk Schwaderlapp: „Ganz gleich also, wie man am liebsten einkauft – im Media Markt Bonn ist alles so organisiert, dass der Kunde glücklich wird.“ ■

**Media Markt Bonn**  
 Am Friedensplatz  
 53111 Bonn

Telefon (0228) 18498-0  
 Email [bonn@mediamarkt.de](mailto:bonn@mediamarkt.de)  
 web [www.mediamarkt.de/bonn](http://www.mediamarkt.de/bonn)





## FAHRRADWELTEN BEI FAHRRAD XXL FELD ZWISCHEN RETRO- UND E-BIKE

Von Stephanie Bulang-Matern

Ein Fahrrad ist für viele Menschen in unserer Zeit Gebrauchsgegenstand, Fitnessgerät und manchmal auch Statussymbol. Und dann gibt es da natürlich auch noch diejenigen, die ein sehr persönliches Verhältnis zu ihrem Metallross haben. Eines haben alle gemeinsam: Sie legen beim Kauf Wert auf hervorragende Beratung, Experteninformationen zum „artgerechten“ Umgang mit dem neuen Velociped plus Full-Service bei Wartung und Reparaturen. Fahrrad XXL Feld garantiert schon seit drei Generationen ein perfektes Service-Paket.

### Retro-Handwerkskunst

Bei den Rädern der Berliner Firma „Bella Ciao“ (die ihren Namen dem alten italienischen Partisanenlied verdankt) scheint die Zeit eine Rolle rückwärts gemacht zu haben. Zwar ist Technologie vom Feinsten verarbeitet, aber Aussehen und Charakter hat zum Beispiel das „Corvo Città Donna“ mit dem Frascona-Schwung in der weichen, eleganten Rahmensilhouette aus den frühesten Anfängen des 20. Jahrhunderts. Wenn dann das Gestell zudem in Azzuro Aurelio, in himmelblau, lackiert ist, kann man die Leichtigkeit italienischen Designs geradezu greifen. Das Rad ist robust, wendig, ganze 14 Kilo leicht und als Single Speed, Shimano 3- oder 7-Gangschaltung zu haben. Dem wunderschönen, puristi-

schen, auf das Wesentliche reduzierten Velo ist auf den ersten Blick anzusehen: Das fährt gut. Mitten im Veneto bei Treviso entstehen die Qualitätsrahmen mit dem Rabenvogel im Logo – wie vor 116 Jahren immer noch fatto a mano, von Hand gemacht. Die beiden Experten, die seit Jahrzehnten diese Wunder vollbringen, sind Luigi und sein Chef, den alle nur Maestro, den Meister, nennen.

### Performance eBike

Für eine ganz andere „Gangart“ steht das Haibike XDURO FS Pro 27.5. Dieses Pedelec ist eine Kombination aus der Sportlichkeit eines Mountainbikes und der Dynamik einer offroad-tauglichen Antriebsvariante. Das Ergebnis: ein völlig neues Fahrgefühl. Die eigene physi-

sche Kraft ist bei den XDUROs immer noch ein essentieller Bestandteil des Fahrerlebnisses. Ob auspowern oder genussvoll cruisen – in jedem Fall ist es Fahrfreude pur. Die ersten Modelle der Haibike XDURO Serie wurden 2009 vorgestellt und seitdem ist der Erfolg ungeboren! Nicht nur die überzeugende Technologie, sondern auch das mehrfach ausgezeichnete Design des stimmigen, wohlproportionierten Performance eBikes haben dazu beigetragen. ■

Fahrrad **XXL**  
**FELD** | 1954



**Fahrrad XXL Feld**

Einsteinstraße 35  
53757 Sankt Augustin

Telefon (02241) 9773-0

web [www.fahrrad-xxl.de](http://www.fahrrad-xxl.de)

Mo-Fr 10.00-20.00 Uhr  
Sa 10.00-19.00 Uhr



Ab jetzt bestellbar.

# Einer für alle. Und alle Lebenslagen.

## Der neue Golf Sportsvan\*.

Dynamisches Design, außergewöhnlicher Komfort. Der neue Golf Sportsvan besticht mit erhöhter Sitzposition, einem bequemen und ergonomischen Einstieg sowie viel Beinfreiheit. Er schafft Raum für Ihre individuellen Bedürfnisse. Zum Beispiel mit der niedrigen Ladekante und der flexiblen Rücksitzbank. Infotainment auf dem neuesten Stand der Technik, das hochwertige Interieur und das optionale Panorama-Ausstell-/Schiebedach für angenehme Lichtstimmung – im neuen Golf Sportsvan fühlen Sie sich auf Anhieb wohl. Und das in jeder Lebenslage.

\* Kraftstoffverbrauch des neuen Golf Sportsvan in l/100 km: kombiniert 5,6–3,9, CO<sub>2</sub>-Emissionen in g/km: kombiniert 130–101.

Abbildung zeigt Sonderausstattungen.



Das Auto.

Ihre Volkswagen Partner

**AUTO  
THOMAS**  
BONN • KÖNIGSWINTER • BLANKENHEIM

**Heinrich Thomas GmbH & Co. KG**  
Königswinterer Straße 444, 53227 Bonn  
Tel.: 0228/4491-140, [www.auto-thomas.de](http://www.auto-thomas.de)

**AUTOHAUS  
MELZER**  
AUTO THOMAS FIRMENGRUPPE

**Autohaus Melzer GmbH**  
Donnerbachweg 3, 53332 Bornheim  
Tel.: 02227/9098-0, [www.melzer-bornheim.de](http://www.melzer-bornheim.de)



# UNTER STROM

Von Hannah Welp

Mit dem BMW i3 und dem BMW i8 zeigt die BMW Group, wie sich Elektromobilität und Freude am Fahren perfekt ergänzen. Hauke Mörsch, Niederlassungsleiter BMW Bonn, über Nachhaltigkeit und elektrisierendes Fahrvergnügen.

**T**OP: Herr Mörsch, die BMW Group wurde in diesem Jahr erneut zu einem der nachhaltigsten Automobilhersteller der Welt gewählt. Was muss man dafür leisten?

Hauke Mörsch: Seit vielen Jahren arbeitet die BMW Group kontinuierlich daran, Emissionen bei maximaler Fahrfreude zu reduzieren. Ein zentrales, aber noch relativ junges Thema ist hierbei die Elektromobilität, bei der BMW mit der Submarke BMWi eine Vorreiterrolle einnimmt. Die i-Modelle werden entweder voll oder zum Teil durch Strom angetrieben und gehen sogar noch einen Schritt weiter: Vom Design bis zur Herstellung, von der Nutzungsdauer der Autos bis hin zur Entsorgung ist jedes Detail auf Nachhaltigkeit ausgerichtet.

**TOP:** Mit dem BMW i3 hat die BMW Group die Zukunft der urbanen E-Mobilität eingeläutet.

Hauke Mörsch: Genau, der BMW i3 ist ein rein elektrisches Fahrzeug, das für die Straßen in und um die heutigen Metropolen konstruiert wurde. Dank des elektrischen BMW eDrive-Antriebs entwickelt er eine beachtliche Spitzenleistung von 125 kW (170 PS) – und das völlig emissionsfrei. Mit einer Batteriereichweite von 160 Kilometern sind alle Ziele innerhalb und auch außerhalb der Stadt problemlos erreichbar. Muss dann doch mal aufgeladen werden, kann das Fahrzeug

einfach mit dem mitgelieferten Standardladekabel an eine herkömmliche Steckdose angeschlossen werden. Oder man lässt sich in der heimischen Garage eine BMWi Wallbox installieren, die das Aufladen noch schneller und komfortabler macht. Zusätzlich sprießen heute immer mehr öffentliche Ladestationen aus dem Boden – in Parkhäusern, vor Baumärkten oder auf dem Supermarktplatz. Wo sich die nächste Station befindet und ob diese verfügbar ist, kann auf Wunsch im Navigationssystem angezeigt und entsprechend in die Routenführung integriert werden. Grundsätzlich denke ich: Man muss den i3 (er)fahren, um sich zu elektrisieren. Was gerne als Einladung zur Probefahrt bei uns in der BMW-Niederlassung Bonn aufgefasst werden darf!

**TOP:** Als Hybrid-Sportwagen geht der neue BMW i8 das Thema Elektromobilität von einer ganz anderen Seite an.

Hauke Mörsch: In der Tat, der BMW i8 ist ein Sportwagen wie er im Buche steht: mit aerodynamischem Design, grifflosen Flügeltüren und ausdrucksstarken LED-Scheinwerfern – auf Wunsch sogar mit dem innovativen BMW Laserlicht. Das Besondere ist jedoch, dass der BMW i8 die besten Seiten zweier leistungsstarker Antriebe zu einem innovativen Plug-in-Hybrid kombiniert. Ein hochentwickelter BMW TwinPower Turbo 3-Zylinder Benzinmotor mit 231 PS an der

Hinterachse beschleunigt den Sportwagen in 4,4 Sekunden von 0 auf 100 km/h. Der zusätzliche 131 PS starke Elektromotor an der Vorderachse macht wiederum einen kombinierten Verbrauch von nur 2,1 l auf 100 km möglich. Die Vorteile beider Antriebe werden durch den Einsatz eines intelligenten Energiemanagementsystems optimal genutzt, um maximale Effizienz zu erreichen. Kurzum: Der BMW i8 liefert den endgültigen Beweis, dass sich Nachhaltigkeit und pure Fahrfreude perfekt ergänzen. Staunende Blicke inklusive. ■



Foto: Wolfgang Hübner-Stauf



## Hauke Mörsch,

hier mit dem BMW i3, lebt seine Leidenschaft für Autos seit Februar 2013 als BMW-Niederlassungsleiter in Bonn. Zuletzt verantwortete der gebürtige Rheinländer die internationale Bau- und Einrichtungsberatung für Handelsbetriebe der BMW Group. Davor war er drei Jahre lang als Direktor Aftersales in Japan tätig.



# DIE ERSTEN EINER NEUEN ZEIT. BMW i3 UND BMW i8.

BMW i steht für visionäre Elektrofahrzeuge und Mobilitätsdienstleistungen, inspirierendes Design sowie für ein neues Verständnis von Premium, das sich stark über Nachhaltigkeit definiert und einen ganzheitlichen Ansatz verfolgt: Mit maßgeschneiderten Fahrzeugkonzepten, einem Schwerpunkt auf Nachhaltigkeit in der gesamten Wertschöpfungskette und einer ganzen Reihe von ergänzenden Mobilitätsdienstleistungen definiert BMW i das Verständnis von individueller Mobilität neu.

**BMW i. BORN ELECTRIC.**

**[bmw-i.de](http://bmw-i.de)**

**BMW EfficientDynamics.**  
Weniger Verbrauch. Mehr Fahrfreude.

## **BMW Niederlassung Bonn**

### **BMW i Agent**

Vorgebirgsstraße 95  
53119 Bonn  
Tel.: 0228 607-7452  
[www.bmw-i-bonn.de](http://www.bmw-i-bonn.de)

Reichweite abhängig von unterschiedlichen Faktoren, insbesondere: persönlichem Fahrstil, Streckenbeschaffenheit, Außentemperatur, Heizung/Klimatisierung, Vortemperierung. Abbildungen zeigen Sonderausstattungen.

Kraftstoffverbrauch, CO<sub>2</sub>-Emission und Stromverbrauch der genannten Modelle. Die Verbrauchswerte wurden auf Basis des ECE Testzyklus ermittelt.  
**BMW i3:** Stromverbrauch kombiniert 12,9 kWh/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 0 g/km. BMW i3 mit Range Extender: Stromverbrauch kombiniert 13,5 kWh/100 km; Kraftstoffverbrauch kombiniert 0,6 l/100 km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 13 g/km.

**BMW i8** mit Plug-in-Hybrid Antrieb eDrive: Energieverbrauch kombiniert 11,9 kWh/100 km; Kraftstoffverbrauch kombiniert 2,1 l/100 km. CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 49 g/km.

BMW Niederlassung  
Bonn

# BMW Golf Cup:

## Vorausscheid in Bonn



Ende Mai lud die BMW Niederlassung Bonn zum BMW Golf Cup International in den Golfclub Schloss Miel. 106 Golfamateure konnten sich für die nächste Runde qualifizieren und den sportlichen Tag mit einer brasilianischen Players-Party am Abend ausklingen lassen.

**A**m 24. Mai trafen sich Golf-Fans aus Bonn und Umgebung im Golfclub Schloss Miel, um sich gegenseitig im mittlerweile 28. BMW Golf Cup International zu messen. Mit Blick auf die anstehende Fußball-WM lautete das Motto des diesjährigen Events „Brasilien“. Teilnehmer wie Zuschauer freuten sich über eine brasilianische Samba-Show auf dem

Schlossvorplatz und auch die genauso feurige Players-Party am Abend. Zwei Elektrofahrzeuge der Serie BMW i3 waren als Shuttle im Einsatz.

Die Turnierserie für Freizeitspieler zählt weltweit zu den größten ihrer Art. Rund um den Globus nehmen in rund 50 Ländern etwa 100.000 Amateurgolfer teil. Sie alle verfolgen das gleiche Ziel:

die Teilnahme am Weltfinale, eingebettet in eine unvergessliche Woche auf einer der schönsten Golfanlagen der Welt. Bei dem von der BMW Niederlassung Bonn ausgerichteten Vorentscheid setzten sich Heike Mönkemann (Damen), Stephan Vierkotten (Herren A), Saffak Yasin (Herren B) und Thorsten Braun (Sonderklasse C) durch und qualifizierten sich damit für die nächste Runde, das Landesfinale in München. „Herzlichen Glückwunsch an die Gewinner unseres Turniers, die sich das Ticket für das Landesfinale mit exzellenten Leistungen vollauf verdient haben und denen ich weiterhin viel Erfolg beim BMW Golf Cup International wünsche“, sagte Hauke Mörsch, Leiter der BMW Niederlassung Bonn. „Mein Dank gilt den vielen Teilnehmern, dem Golfclub Schloss Miel und allen, die zu dem großartigen Turnier beigetragen haben.“

Wie in den vergangenen Jahren ließ BMW verlauten, die Teilnahmegebühren vollständig für gute Zwecke zu spenden. Die fast 9.000 Euro kommen lokalen Einrichtungen in Bonn zugute: dem Georgsring e.V., dem Kinderhospizverein Bonn e.V., dem Spendenparlament Bonn und dem Förderkreis für krebskranke Kinder Bonn e.V. ■



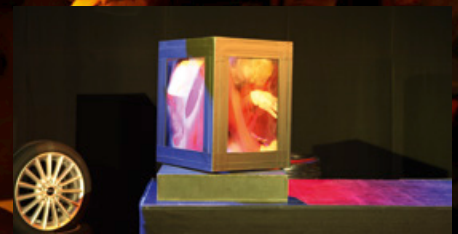
## WAS FÜR EIN ZIRKUS: Mini-Entüllung in Bonn

Akrobaten und Künstler vom Zirkus Flic Flac lieferten im Mini Studio Bonn eine spektakuläre Show. Der Star des Abends war jedoch ein anderer: der neue Mini, der im Rahmen der exklusiven Abendveranstaltung enthüllt wurde – einen Tag vor der offiziellen Markteinführung.

Mini-Verkaufsleiter Armin Nisic und sein Verkäufer-Team freuten sich sehr, rund 450 Gäste in der Niederlassung an der Vorgebirgsstraße begrüßen zu dürfen und ihnen gleich zwei neue Minis in verschiedenen Varianten und Lackierungen präsentieren zu dürfen. Die Neuauflage des Originals im Premium-Kleinwagen-Segment kommt in markentypischer Formensprache daher, ist in

seinen Außenmaßen etwas gewachsen und bietet signifikante Fortschritte in den Bereichen Sicherheit, Fahrassistenzsysteme sowie Ausstattung. So wurde zum Beispiel das Design des Innenraums neu interpretiert. Außerdem an Bord: die neue Motorengeneration mit Mini TwinPower Turbo Technologie.

Durch den Abend führte Moderator Sven Jaworek vom Radio Bonn. Unter



Mini-Verkaufsleiter Armin Nisic freut sich, seinen Kunden die neue Mini-Generation präsentieren zu dürfen

den Zirkusartisten war auch Daniel Golla. Der 24-Jährige, der unter anderem aus TV-Shows wie „Supertalent“ bekannt ist, lieferte eine aufregende Flugshow. Knapp über den Köpfen der Gäste flog er Pirouetten und navigierte seinen 150-Gramm-Flieger gekonnt durch einen Hula-Hoop-Reifen. Passend zum Zirkus-Flair gab es Zuckerwatte und Popcorn, serviert von Merz & Pilini. ■

## DER NEUE MINI. KOMPROMISSLOSER FAHRSPASS.



### NEUGIERIG?

Ja – dann nichts wie hin zu MINI Bonn. Und rein in den neuen MINI. Wenn Sie ihn erst einmal kennen gelernt haben, wollen Sie ihn immer um sich haben.



**MINI Bonn**  
Vorgebirgsstr. 95  
53119 Bonn  
Tel. 0228 607-7280

MINI Cooper S: Kraftstoffverbrauch kombiniert 5,8l/100km; CO<sub>2</sub>-Emission kombiniert 133g/km; Effizienzklasse D.



## DEUTSCHLANDSTART

# Der neue Jeep® Cherokee

Von Stephanie Bulang-Matern

Jeep Cherokee – Das ist hierzulande von jeher die Garantie für echten Offroad-Spaß. Jetzt ist die vierte Generation des kleinen Indianers gerade auf den Markt gekommen. Und was seinen Besitzer an Details, Neuheiten und perfekt kombinierten Komponenten erwartet, macht richtig Lust auf mehr.

**D**enn das Mittelklasse-Sport Utility Vehicle hat sich zu einem absoluten Hingucker entwickelt – allein schon der blitzende Chrom an Grill und Lufteinlässen ist eine Augenweide. Dazu noch moderne Multi-Media-Technik einschließlich großem Touchscreen-Display, schlankes, athletisches Design, überzeugende Straßendynamik, die legendären Jeep 4x4 Eigenschaften – und schon ist für weitere Wow-Effekte gesorgt. Innovative Technologie rundet neben einer Motorauswahl für „ordentlich Drive“ das überzeugende Gesamtpaket an Effizienz, Komfort und Sicherheit ab. Beim Euro NCAP (European New Car Assessment Program) Crash Test 2013 überzeugte der Jeep Cherokee dank seiner hervorragenden Technologie als der sicherste aller getesteten mittleren und kleinen Off-Road 4x4 Fahrzeuge.

Der Einstiegspreis für den Newcomer liegt bei 34.500 Euro für die 102 kW (140 PS) starke Version. Auch ein effizienter



2.0 MultiJet II Turbodieselmotor mit 125 kW (170 PS) ab 40.500 Euro und ein extrem leistungsstarker 3,2 Liter V6-Benzinmotor mit 200 kW (272 PS) für rund 48.000 Euro gehören zur Motorenpalette.

Erstmals gibt es den kernigen Mittelklasse SUV in Europa auf Wunsch sowohl mit Vorderradantrieb als auch mit zwei verschiedenen 4x4 Antriebssystemen für seine legendäre Geländegängigkeit. Auch als „Zugpferd“ hat der neue Jeep Cherokee noch mehr zu bieten als in der Vergangenheit. Denn seine maximale Anhängelast liegt bei beachtlichen 2.475 Kilogramm. Der neue Jeep Cherokee ist ein

weiterer Ausdruck der intensiven Zusammenarbeit zwischen Jeep und Mopar®, der Marke für Kundendienst, Originalersatzteile und Zubehör für alle Fiat-Chrysler Marken. Besonders bemerkenswert ist das innovative Cargo Management System, das im Gepäckraum für ein Optimum an Transportfähigkeit sorgt. ■



**Jeep**

**RKG AUTOHANDEL**  
RKG AUTOHANDEL GMBH & CO. KG



**RKG Autohandel  
GmbH & Co. KG**

Friedenstraße 51-53  
53229 Bonn

Telefon (0228) 944 982-10

web [www.rkg-autohandel.de](http://www.rkg-autohandel.de)

FM 103,5

# LIVE-MOMENTE AUF RPR1.



**ÖZLEM DOGER-HERTER**  
Mediaberaterin

PHONE: +49 221 - 379970-621  
MOBIL: +49 152 - 092 42 765  
FAX: +49 221 - 379970-20  
MAIL: [ODoger-Herter@radiocom.de](mailto:ODoger-Herter@radiocom.de)



[www.RPR1.de](http://www.RPR1.de)

**RPR1.**



## TOP meets Baskets

# DRIBBLING MIT DEN PROFIS

Von Hanna Welp | Fotos: Uwe Vogt

Einmal mit den Profis der Telekom Baskets auf dem Feld stehen, Spielzüge üben, Körbe werfen oder einfach nur die außergewöhnliche Atmosphäre des imposanten Telekom Domes inhalieren – das TOP Magazin Bonn ließ diesen Traum für einen kleinen Kreis ausgewählter Sportsfreunde in Erfüllung gehen. Helene Wiedlich und Sven Otternberg von den Telekom Baskets machten es möglich und luden die Hobby-Basketballer auf den Hardtberg ein. Die 1. Liga-Mannschaft hatte gerade die tägliche

Trainingsroutine beendet, als das TOP-Team stilecht mit eigens gestalteten Trikots in die „Heiligen Hallen“ einlief. Auf dem Trainingsplan standen neben Basketball-Grundlagen wie Dribbling, Passen und Werfen auch rasante Spieleinheiten, bei denen kaum ein Hemd trocken blieb. Wie es richtig geht, zeigten Head-Coach Mathias Fischer sowie die Baskets-Größen Andrej Mangold, Tony Gaffney, Ryan Brooks und David McCray. Dank ihrer Ratschläge fand so mancher Ball den Weg in den Korb. Die spektaku-

läre Dunking-Vorlage des Baskets-Riesen Gaffney blieb allerdings unkopiert.

Nach dem Training ließen Coach, Profi- und Hobbyspieler den sportlichen Abend in dem jüngst eingeweihten Baskets SportClub ausklingen. Dank eines von Wilfried Thelen (L&D) organisierten Caterings, konnten Hungerige die zuvor verbrannten Kalorien gleich wieder auftanken. Einhelliges Fazit: Ein Ausnahmeevent, nicht nur für eingeschworene Basketball-Fans. Wiederholung erwünscht! ■

## SPONSOREN









Sicherheitsdienst



Endler GmbH

## Sicherheitsdienst Endler GmbH



## TEILNEHMER

Autohaus Thomas  
 BonnGas  
 Schmidt-Rudersdorf  
 Sicherheitsdienst Endler  
 Lichthaus Enzinger  
 Augenarzt Dr. Ferdinand  
 Ford Schiffmann  
 Alte Apotheke Bad Godesberg  
 Autohaus Thomas  
 Rechtsanwälte Meyer Köring  
 Kameha Grand Bonn  
 Intersport Sportpartner  
 PMPG Steuerberatungsges.  
 Intersport Sportpartner  
 Kieser Training  
 Rechtsanwälte Meyer Köring  
 Autohaus Thomas  
 BMW Niederlassung Bonn  
 Zahnkunst Dentaltechnik  
 Schmidtke Dentaltechnik  
 Schmitz Baukunst  
 adentes MVZ  
 Coca-Cola Erfrischungsgetränke  
 Hochkreuz Augenklinik  
 Stadtwerke Bonn

Judith Blattner  
 Sascha Busch  
 Siegfried Egler  
 Stefan Endler  
 Werner Enzinger  
 Patrick Ferdinand  
 Andreas Frank  
 Stephan Fröhling  
 Thomas Goethe  
 Michael C. Gussone  
 Fabian Hegel  
 Philipp Hellenthal  
 Werner Hötzel  
 Holger Kandel  
 Oliver Klaas  
 Alexander Knauss  
 Marius Macion  
 Armin Nisic  
 Patrick Schäfer  
 Alexander Schmidtke  
 Richard Schmitz  
 Martin Sperling  
 Frank Tolksdorf  
 Erbil Türkdamar  
 Jürgen Winterwerp



- Veranstaltungsschutz • Detektei & Ermittlung
- Alarmverfolgung • Empfangsdienst
- Objektschutz • Revierdienst



## Wir steuern Ihre Sicherheit

Carl-Zeiss-Str. 3a  
 53340 Meckenheim  
 Telefon: 022 25/99 97 98-0  
 Fax: 022 25/99 97 98-28  
 Mobil: 0173/888 1810  
 info@sicherheitsdienst-endler.de  
 www.sicherheitsdienst-endler.de  
 24h Notrufnummer



# MEHR ALS NUR SEXY



Schön anzuschauen sind sie – keine Frage! Doch die Sportlerinnen des Baskets Dance Teams können mehr. Ihre akrobatischen Showeinlagen gehören zu den Highlights eines jeden Heimspiels der Telekom Baskets. Dahinter steckt harte Arbeit, erzählt Trainerin Nora Fischer.

Von Hannah Welp

**W**enn die Basketball-Profis nach dem Einwerfen in den Katakomben verschwinden, gehen im Telekom Dome erst einmal die Lichter aus. Von den Zuschauern möglichst unbemerkt schleicht sich dann das Baskets Dance Team auf das Spielfeld. Sobald die ersten Takte der Musik ertönen und gleichzeitig Spots die Dunkelheit durchbrechen, zünden sie ein wahres Show-F Feuerwerk: mit spektakulären Flickflacks, akrobatischen Hebungen und dynamischen Tanzeinlagen. „Das Intro ist unser ganz großer Auftritt“, sagt Nora Fischer, die das Team seit sechs Jahren trainiert. Während des Spiels feuern die Tänzerinnen ihre Bundesliga-Basketballer nach guter Cheerleader-Manier aus dem Hintergrund an. Bis es dann zu den Auszeiten wieder raus aufs Spielfeld geht. Fischer selbst hält sich dabei lieber im Hintergrund. Das Rampenlicht überlässt sie ihren Schützlingen, die neben Tanztalent auch eine riesige Portion Selbstvertrauen mitbringen müssen. Immerhin treten sie regelmäßig vor bis zu 6.000 Zuschauern auf.

**TOP:** Aber reicht es wirklich aus, kein Bewegungslegastheniker oder Mauerblümchen zu sein, um es ins Team zu schaffen, Frau Fischer?

ZU BESONDEREN ANLÄSSEN SCHMEIßT SICH DAS BASKETS DANCE TEAM GERNE MAL SO RICHTIG IN SCHALE. SO TRATEN DIE MÄDCHEN AN KARNEVAL ALS SÜßE MINIMÄUSE AUF.



Fotos: Telekom Baskets Bonn / Jörn Wolter



**Nora Fischer:** Ohne Tanzerfahrung geht es in der Regel nicht. Viele Teammitglieder haben vorher Ballettunterricht genommen, Jazz-Dance-Kurse besucht oder Hip-Hop getanzt. Und auch ein gewisser Drang, sich sexy präsentieren zu wollen, gehört auf jeden Fall dazu. In Sachen Gelenkigkeit sollte ein Spagat schon drin sein. Flickflacks und Co. zeigen allerdings nur die, die es tatsächlich drauf haben. Zweifellos, und da wollen Sie wahrscheinlich drauf hinaus, achte ich bei den Castings auch auf eine gewisse Attraktivität und einen ansehnlichen Körper. Was aber nicht bedeutet, dass ich die Mädels ständig auf die Waage schicke. Das Gesamtpaket muss stimmen.

**TOP:** Die knappen Outfits verbergen in der Tat nicht viel!

**Nora Fischer:** Ja, deswegen achten die Mädchen in der Regel selbst darauf, sich gesund zu ernähren und auch über das harte Training hinaus Sport zu treiben – zum Beispiel im Baskets-eigenen Fitnessstudio, der Sportfabrik. Hier darf jedes Teammitglied kostenfrei trainieren. Eine Entlohnung bekommen die Mädchen allerdings nicht. Viele von ihnen sind Studentinnen, die Training und Auftritte in ihrer Freizeit stemmen. Gelegentlich gibt es für Showeinlagen außerhalb des Telekom Domes eine kleine Aufwandsentschädigung. Ansonsten muss der Spaß an der Sache und die Chance, Teil des renommierten Dance Teams zu sein, als Motivation ausreichen.



**TOP:** Ein sehr zeitintensives und forderndes Hobby.

**Nora Fischer:** In der Tat! Wir trainieren zweimal die Woche – montags und donnerstags abends. An vielen Wochenenden stehen Auftritte an – ob bei Baskets-Heimspielen oder anderen Events in Bonn und Umgebung. Fehlzeiten akzeptiere ich nur in Ausnahmefällen, wie bei Krankheit oder einer sehr wichtigen Klausur. Viele der Tänzerinnen schleppen sich allerdings auch mit einer Erkältung in die Sporthalle, um zumindest die neuen Choreographien nicht zu verpassen. Disziplin hat bei uns oberste Priorität. So wird zum Beispiel während des Trainings nicht gequatscht, sondern konzentriert gearbeitet. Sonst würde das mit 25 Mädels auch gar nicht funktionieren.

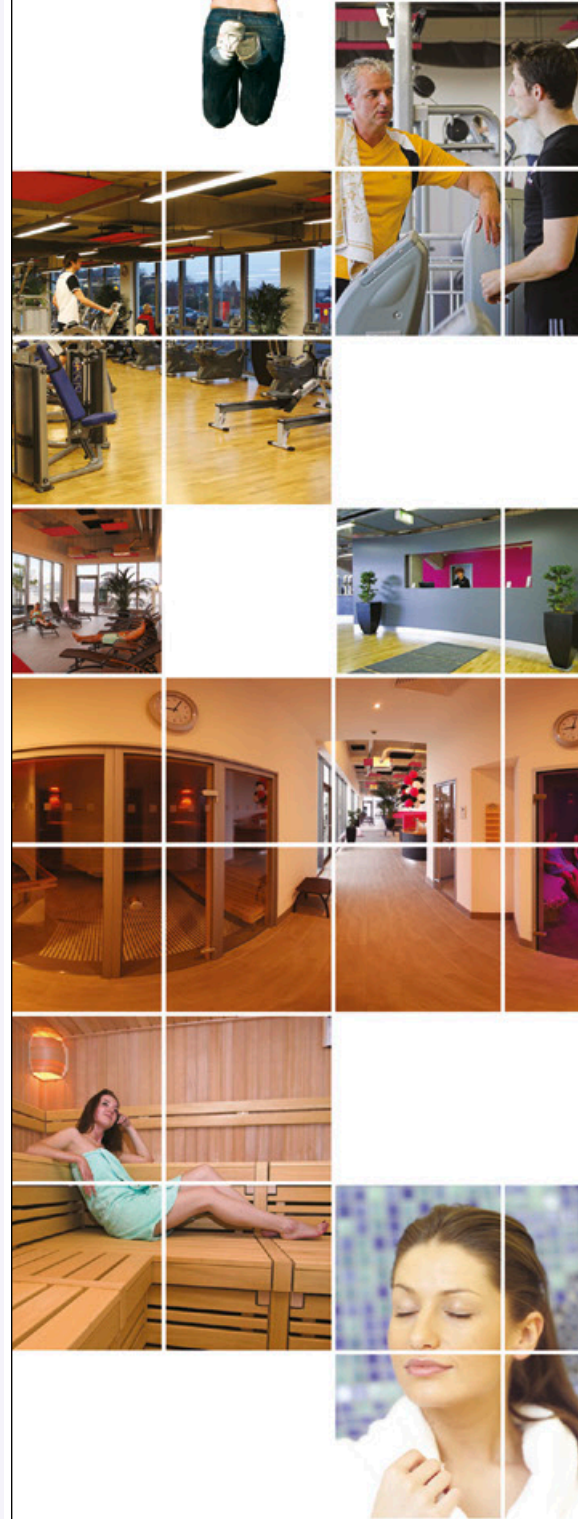
**TOP:** Warum kommt Ihnen eigentlich so selten das Wort Cheerleader über die Lippen?

**Nora Fischer:** Weil wir uns nicht als Cheerleader im klassischen Sinne sehen, sondern eher als Tänzerinnen. Daher der Name Dance Team. Während die Bewegungsabläufe beim Cheerleading überwiegend kantig sind, kommen bei uns viele Jazzdance-, Hip-Hop- und Ballett-Einflüsse durch. Andererseits gehört natürlich auch das Anfeuern der Basketballer zu unseren Aufgaben, und auch unsere Uniformen sowie die auffälligen Puschel sind typisch für ein Cheer-Team. Grundsätzlich ist der Begriff also nicht verkehrt. Ob uns die Leute nun als Cheerleader oder als Tänzerinnen sehen, spielt für uns ohnehin keine Rolle. Wir wünschen uns allerdings, als Sportlerinnen akzeptiert zu werden. Ich denke, da sind wir auf einem guten Weg. Viele haben inzwischen erkannt, dass wir etwas Besonderes leisten. Etwas, das nicht jeder kann. Umso besser, wenn wir dabei auch noch hübsch aussehen! ■



#### Nora Fischer

Nora Fischer trainiert das Baskets Dance Team seit mittlerweile sechs Jahren. Dass Tanzen ihr Leben ist, zeigt auch ihr zweiter Job: Gemeinsam mit ihrer Mutter leitet sie die Bad Honnefer Tanzschule Wien-Fischer.



# Kinderspiel

**Geschichte(n) aus  
der Spielzeugkiste**

Von Stephanie Bulang-Matern



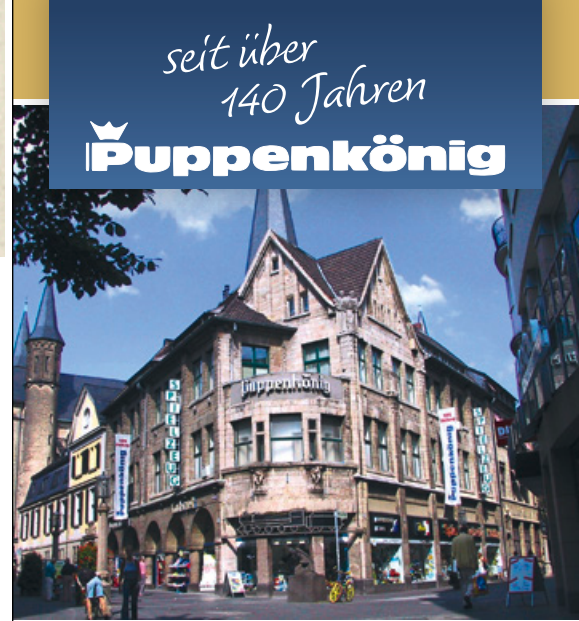
Fotos: Fotolia.com

Spielzeug und seine Entwicklung ist so alt wie die Menschheit selbst. Funde beweisen, dass schon die Kinder in der frühen Steinzeit Puppen aus Holz, Knochen, Stein oder Ton genauso ihr Eigen nannten wie Rasseln, Pfeifen und andere Musikinstrumente. Vieles, was sich heute in den Kinderzimmern der Neuzeit wiederfindet, hat seinen Ursprung vor Tausenden von Jahren gefunden. Und selbst wenn sich Feinheiten und Herstellungsweise geändert haben, sieht das eine oder andere heißgeliebte Utensil dem Original aus längst vergangenen Tagen immer noch beeindruckend ähnlich.

### Über die Zeit

Je weiter sich die kunsthandwerklichen Fertigkeiten der Menschen entwickelten, desto schöner wurden auch die Spielsachen. Ein Beispiel dafür: 200 vor Christus entstandene Löwen- und Krokodilfiguren. Das Besondere an diesen wunderschön gearbeiteten Holztieren war ihr beweglicher Unterkiefer, durch den sie ihr Maul enorm weit aufreißen konnten. Puppen bestanden unterdessen aus Stoff, hatten individuelle Gesichtszüge, bewegliche Gliedmaßen, Haare, trugen Kleider und Schmuck.

Im Altertum waren Kreisel, Pferde, Soldaten, Brett- und Würfelspiele ebenfalls äußerst beliebt. Viele der Spielzeuge aus der Antike standen im Mittelalter – wenn auch weiter entwickelt und verfeinert – immer noch hoch im Kurs. Nur konnten längst nicht mehr alle Kinder damit spielen, denn Spielen war nur noch den Nachkommen begüterter Familien vergönnt. Für die Kinder armer Leute bestand der Alltag in erster Linie aus Arbeit. Fein ausgestaffierte Puppen, Steckpferde, Windmühlen, Glasmurmeln oder Ritterfiguren waren für sie unerreich- »



Das führende  
Spielwarenfachgeschäft  
für Bonn  
und die Region



über 40.000  
verschiedene Artikel  
Qualität  
Beratung



Mechthild, Alfred-Philipp und  
Stephanie Westenhöfer

Puppenkönig Westenhöfer KG  
Gangolfstr. 8-10 | 53111 Bonn

Tel.: (0228) 98 555-0  
www.puppenkoenig.de



## Sie möchten Ihre Immobilie verkaufen?

Wir auch! Gemeinsam mit Ihnen und der **Sparkasse KölnBonn**.



Herr Björn Höver  
Bonn-Zentrum



Herr Dean Mirgeler  
Bonn-Süd/West



Herr Gerd Honnef  
Bonn-Beuel



Herr Marcus Görrig  
Bonn-Bad Godesberg



Herr Nico von Ahlen  
Bonn-Bad Godesberg

### Ihr Ziel ist unser Ziel: Bonns erste Adresse in Sachen Immobilien

Sie sind Eigentümer einer Immobilie und möchten diese verkaufen? Sie möchten kurzfristig einen zahlungskräftigen Käufer finden und gleichzeitig einen guten Preis erzielen?

Nutzen Sie unser einzigartiges Vertriebsnetzwerk in Zusammenarbeit mit der Sparkasse KölnBonn. CORPUS SIREO übernimmt für Sie die gesamte Abwicklung.

Informieren Sie sich jetzt unter Telefon 0228 909051-0 oder [www.corpussireo.com/vb](http://www.corpussireo.com/vb)

Unser Partner:  **Sparkasse KölnBonn**



Plastikspielzeug kam erst nach dem zweiten Weltkrieg in Mode. Sein Plus: es ist leicht zu reinigen und daher besonders hygienisch. Dachte man lange Zeit zumindest. Denn Untersuchungen haben immer wieder gezeigt, dass verschiedene „Zutaten“ dabei keineswegs so unbedenklich sind, wie man es gerne gehabt hätte. Natürlich kann man sich über Lerneffekte, über akademischen, pädagogischen und erzieherischen Nutzen der verschiedensten Spielzeuge Gedanken machen, aber die elterliche Auswahl von Spielzeug für ihre Kinder ist in erster Linie subjektiv.

» bar. Besonders hart traf es diejenigen, deren Eltern Spielzeuge herstellten oder als Hausierer verkauften. Obwohl schon die Jüngsten dabei helfen mussten und sie somit „an der Quelle saßen“, blieben diese Herrlichkeiten für sie unerreichbar.

### Rollenspiele

Währenddessen wurden die Kinder aus der Oberschicht durch die Auswahl ihrer Spielsachen auf spätere gesellschaftliche Aufgaben vorbereitet. Für die Jungen gab es Ritter-, Turnier- und Jagdfiguren, Miniaturausgaben von Armbrust, Pfeil und Bogen, für die Mädchen Puppen, Puppenstuben und Nähutensilien.

Zwei der wenigen für alle Gesellschaftsschichten erschwinglichen Spielzeuge waren Murmeln, buntglasierte Kugeln aus Ton und der mit einer Peitsche angetriebene Kreisel. Gerade bei der ärmeren Bevölkerung spielten die Kinder ob der beengten Wohnverhältnisse in erster Linie draußen. Dafür waren beide Utensilien wie geschaffen.

### Mit Mehrwert

Ende des 18. und Anfang des 19. Jahrhunderts eroberte Spielzeug mit Lern-

effekt die Kinderzimmer. Baukästen, sportliche Spielgeräte, technische Kostbarkeiten wie die Dampfmaschine und detailverliebte Puppenhäuser eroberten die Herzen der kleinen Jungen und Mädchen im Sturm. Spielwaren wurden nun in Fabriken produziert. Das Zeitalter der industriellen Revolution fand seine Nachahmung auch in der Kinderwelt. Und der Fortschritt im Kinderzimmer hielt an. 1895 brachte die eben erst gegründete Firma Märklin auf Schienen laufende, dampfbetriebene Spielzeugeisenbahnen auf den Markt. Ein paar Jahrzehnte später folgte die elektrifizierte Version. Während zu dieser Zeit einige Regionen in Deutschland zum Zentrum der Spielzeugindustrie avancierten (so das Erzgebirge, Teile Frankens, Bayerns und Thüringens) wird heute das meiste Spielzeug im asiatischen Raum hergestellt.

### Spiegelbildlich

Ein besonderes Spielzeug ist die Puppe – das kleine Ebenbild des Menschen – unverändert bis heute geblieben. Im 19. Jahrhundert begann ihre serienmäßige Herstellung. Käthe Kruse, wohl die berühmteste Puppenmacherin überhaupt



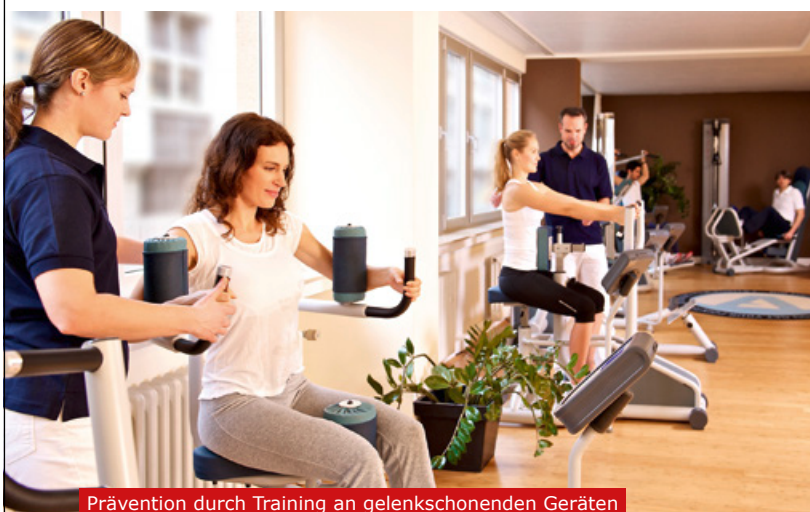
fertigte zu Beginn des 20. Jahrhunderts zunächst für ihre eigenen Kinder wunderschöne, fast lebensecht aussehende Puppen an. Die Nachfrage wurde so groß, dass die Gründung einer eigenen Firma nicht lange auf sich warten ließ. Noch heute ist das Unternehmen in Familienbesitz.

Der krasse Gegensatz dazu erblickte 1952 in den USA das Licht der Welt: Barbie. Noch heute polarisiert das platinblonde Püppchen mit Donnerbusen und Westentaille. Aber wie auch immer: Kein

Spielzeug kann einen vergleichbaren Siegeszug in die Herzen und Wohnungen von Millionen und Abermillionen Menschen aller Altersgruppen vorweisen. Und mal ganz ehrlich: Können so viele Fans irren? Wer weiß!

Damit sind wir am Ende des kleinen Ausflugs in die Kulturgeschichte des Spielzeugs angekommen. Falls Sie sich fragen sollten, wo Teddy und Co. in dieser Erzählung geblieben sind – auch sie sollen nicht unerwähnt bleiben, denn Stoff- und Plüschtiere gehören (natürlich) zu den Begleitern, die viele von uns ihr Leben lang aufbewahren. Und so kommt es, dass dieser Gattung, wenn man sie denn so nennen darf, die letzte Erwähnung der unendlichen Spielzeug-Geschichte gehört. Denn egal wohin die Entwicklung gehen wird, bewährte Spielzeuge werden immer gefragt sein. Dazu gehören Stoff- und Plüschtiere ganz ohne jeden Zweifel. ■

## DIE VITAMIN-TABLETTE FÜR DEN RÜCKEN



Prävention durch Training an gelenkschonenden Geräten



**PhysiotherapiePRAXIS**  
Andrea Lazarev

Kasernenstr. 22  
53111 Bonn  
Tel.: 0228-96 91 05 40



**LazarevAKTIV**  
Physiofitness

Kasernenstr. 22  
53111 Bonn  
Tel.: 0228-96 91 05 40



**RehaSPORT**  
Bonn Zentrum e.V.

Endenicher Str. 127  
53115 Bonn  
Tel.: 0228-96 91 05 50

Das Team um Andrea Lazarev, bestehend aus 20 Physiotherapeuten, Sportwissenschaftlern, Gerontologen und Gesundheitsfachkräften, behandelt ganz individuell Menschen mit akuter Rückendiagnose und bietet Prävention durch **Physiofitness** und **Rehasport** an.

An den luftdruckbetriebenen Geräten im Trainingszirkel werden die persönlichen Ein-

stellungen auf einer Chipkarte gespeichert und bei jeder Einheit automatisch abgerufen. Einfacher kann Training nicht sein.

So können die Therapeuten und Trainer maßgeschneiderte Trainings- und Behandlungspläne erstellen, die durch fachliche Qualifikation und Einfühlungsvermögen jedem Einzelnen gerecht werden, auch ohne ärztliche Verordnung.



**Rückentraining macht glücklich!**

[www.rueckentraining-bonn.de](http://www.rueckentraining-bonn.de)



Beethovenorchester Bonn

## DIE KLASSIK-SZENE ZUM FUNKELN BRINGEN

# Musik, die bewegt und berührt

Von Gisela Kicker

### Das Beethovenfest Bonn 2014 unter dem Motto „Götterfunken“

ist das erste Festival der Intendantin Nike Wagner. Bei der Pressekonferenz zur Vorstellung des Programms 2014 sagte Oberbürgermeister Jürgen Nimptsch: „Die ‚Götterfunken‘ 2014 tragen noch die deutliche Handschrift von Ilona Schmiel. Mit mir sind aber sicher alle Beethovenfreunde neugierig, welche Überlegungen die neue Intendantin für die künftigen Festivals hat.“ Nike Wagner, Urenkelin des Komponisten Richard Wagner und Urur-Enkelin von dessen Schwiegervater Franz Liszt, kündigte an, beim Festakt zur Eröffnung des Beethovenfestes 2014 am 6. September ihre Gedanken dazu zu präsentieren.

**N**imptsch ist sich heute schon sicher, dass das Beethovenfest auch künftig die Klassik-Szene in Bonn so zum Funkeln bringen werde, wie es die „Götterfunken“ versprechen. „Wir werden weiterhin große Orchester und berühmte Künstlerinnen und Künstler in Bonn hören und sehen, das sehr erfolgreiche Education-Programm wird fortgesetzt.“ Ein „roter Faden“ sei aber schon jetzt in der Stadt nicht mehr zu übersehen: Die Bewegung auf das Jahr 2020 hin, wenn die gesamte musikalische Welt den 250. Geburtstag Beethovens feiern wird. „Das ist für Bonn, die Geburtsstadt des Komponisten, eine Verpflichtung“, so Nimptsch und weiter: „Es muss gerade uns in Bonn gelingen, Beethoven nicht nur als genialen Musiker zu zeigen, sondern ihn auch als den großen Geist, für den er weltweit verehrt wird, in die Köpfe und Herzen der Menschen zu bringen.“ Dazu gehört auch die erforderliche

Infrastruktur, um das Jubiläum in würdigem Rahmen feiern zu können. Nimptsch dankte ganz besonders den Hauptsponsoren des Beethovenfestes sowie den zahlreichen weiteren Geldgebern, die mit ihrem finanziellen Engagement das Programm erst möglich machen.

Über 2.000 bedeutende Künstlerinnen und Künstler gestalten das diesjährige Beethovenfest, das zukünftig mit der „Eröffnungsmatinee“ beginnt: Nike Wagner lädt zu einem Vortrag über die Saison 2014 ein. Den Abschluss bildet ein „theatraler Kongress“ – Künstler verschiedener Sparten gestalten mit internationalen Forschern ein sinnlich erfahrbares Ereignis aus Kunst, Musik und Wissenschaft.

Das London Symphony Orchestra wird beim Eröffnungskonzert von Sir John Eliot Gardiner geleitet, der einen der bedeutendsten Nachfolger Beethovens, den Frühromantiker Felix Men-



Die neue Intendantin Nike Wagner



Spielstätte Altes Wasserwerk

delsohn Bartholdy, auf das Programm gesetzt hat. Dessen Werke werden mit dem Cellokonzert von Robert Schumann in der Interpretation von Gautier Capuçon kombiniert. Das reichhaltige Programm bietet u.a. Leonidas Kavakos, der gemeinsam mit Enrico Pace alle zehn Violinsonaten von Ludwig van Beethoven spielt, dazu Werke der zeitgenössischen Komponistin Lera Auerbach.



Spielstätte Burg Namedy

Leif Ove Andsnes, Dirigent,  
Mahler Chamber Orchestra

Leonidas Kavakos

**Empfehlungen:**

- 06.09.2014 | 20.00 Uhr | Beethovenhalle  
*Eröffnungskonzert* / Gautier Capuçon (Violoncello), London Symphony Orchestra, Sir John Eliot Gardiner (Dirigent)
- 07.-09.09.2014 | 19.00 Uhr | Beethovenhalle  
*City of Birmingham Symphony Orchestra*, Andris Nelsons (Dirigent)
- 10., 12., 13.09.2014 | 20.00 Uhr | Beethoven-Haus Bonn  
*Preisgekrönte Solisten*: Leonidas Kavakos (Violine), Enrico Pace (Klavier)
- 20.09.2014 | 20.00 Uhr | Beethovenhalle  
*Münchener Philharmoniker*, Lorin Maazel (Dirigent)
- 25.09.2014 | 20.00 Uhr | Beethovenhalle  
*Mahler Chamber Orchestra*, Leif Ove Andsnes (Klavier, Dirigent)
- 28.09.2014, 18.00 Uhr | 03.10.2014, 20.00 Uhr | Oper Bonn  
*„Fidelio“*
- 03.10.2014 | 18.00 Uhr | Beethovenhalle  
*Abschluss-Serenade*, Arcadi Volodos (Piano), Die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, Paavo Järvi (Dirigent)

Beziehungen zwischen Westeuropa und dem Nahen Osten werden in einem dreiteiligen Projekt mit dem Titel „Divan of song“ thematisiert. Goethes Gedichtzyklus „West-östlicher Divan“ stand Pate für diese ungewöhnlichen Abende, die der Pianist Burkhard Kehring exklusiv für das Festival zusammengestellt hat.

Große Orchester der internationalen Musikszene, darunter das Mahler Chamber Orchestra mit Dirigent Leif Ove Andsnes, werden präsentiert. Jakob-Peters Messer führt in einer Neuinszenierung Beethovens einzige Oper „Fidelio“ auf. Die Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, mit Dirigent Paavo Järvi, beschließt das Beethovenfest. Auf dem Programm stehen Krzysztof Pendereckis „Sinfonietta per archi“, Beethovens Klavierkonzert Nr. 3 mit dem Solisten Arcadi Volodos sowie Brahms' Serenade Nr. 1.

Das Festival steht unter der Schirmherrschaft von Nordrhein-Westfalens Ministerpräsidentin Hannelore Kraft. Es sind 39.000 Eintrittskarten für 60 Veranstaltungen im Hauptprogramm an 21 Spielstätten in Bonn und Umgebung im Verkauf. ■

**Beethovenfest Bonn**

06.09. bis 03.10.2014  
Telefon (0228) 50201313  
[www.beethovenfest.de](http://www.beethovenfest.de)

# Kult(o)ur erleben!



Haltestellen, Abfahrtszeiten  
und Tickets direkt aufs Handy!



## Mit SWB Bus und Bahn zum Beethovenfest

Erreichen Sie einfach und bequem alle Spielstätten des Beethovenfestes. SWB Bus und Bahn bringt Sie sicher und ohne Parkplatzsorgen zu den über 60 Veranstaltungen und wieder nach Hause.

[stadtwerke-bonn.de](http://stadtwerke-bonn.de)



„Beste Bar in Bonn“  
seit 2001



Ab sofort finden Sie  
in der zweiten Etage unsere  
klimatisierte **Club-Lounge**.

Eine ideale Erweiterung für Ihre Feiern,  
Gesellschaften und Empfänge



**Shaker's** American Bar & Restaurant  
Bornheimer Str. 26 | 53111 Bonn  
fon: +49 228 - 98 14 49 0  
info@shakers-bonn.de  
[www.shakers-bonn.de](http://www.shakers-bonn.de)

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Di: 17.00-01.00 Uhr  
Mi-Do: 17.00-02.00 Uhr  
Fr: 17.00-04.00 Uhr  
Sa: 15.30-04.00 Uhr  
So: 16.00-01.00 Uhr

[www.cocktailacademy-bonn.de](http://www.cocktailacademy-bonn.de)  
<http://dj-school.shakers-bonn.de>

# KULTOUR TERMINKALENDER BONN



## Ein großes Forschungsprojekt

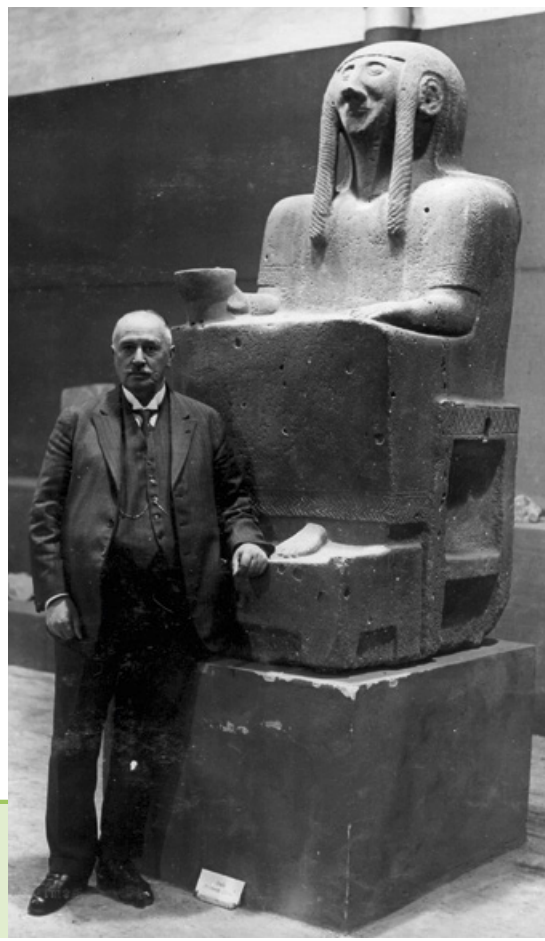
Statuen aus Bronze zählen zu den bedeutendsten Schöpfungen der antiken Kunst. Die Ausstellung „Gebrochener Glanz – Römische Großbronzen am UNESCO-Welterbe Limes“ präsentiert erstmals unbekannte Statuenfunde diesseits der Alpen und fasst die Ergebnisse der archäologischen, naturwissenschaftlichen und experimentellen Untersuchungen eines großen Forschungsprojektes zusammen. Die Ausstellung zeigt die künstlerische Qualität und die motivischen Details der römischen Großbronzen und überrascht mit dem neuen Bild einer schmuckvollen Welt an den äußeren Grenzen des Imperium Romanum. Sie vermittelt so neue und oft sehr überraschende Erkenntnisse über das aufwändige Statuenprogramm und die komplexe Bronzeindustrie in den römischen Nordprovinzen.



**Gebrochener Glanz**  
Bis 20.07.2014 | LVR-LandesMuseum Bonn  
Telefon (0228) 2070-0  
[www.landesmuseum-bonn.lvr.de](http://www.landesmuseum-bonn.lvr.de)

## Abenteuer Orient

1899 entdeckte der Kölner Bankierssohn, Diplomat und Forschungsreisende Max Freiherr von Oppenheim (1860-1946) auf dem Tell Halaf einen aramäischen Fürstensitz. Eine Auswahl von Oppenheims Orientalica-Sammlung wird in Bonn zum ersten Mal gemeinsam mit seiner archäologischen Entdeckung präsentiert. Leitfaden der Ausstellung ist Max von Oppenheims Biografie und seine lebenslange Liebe zum Orient. Sie spricht aus jedem einzelnen der orientalischen Gewänder und Accessoires, die Oppenheim privat gesammelt hat. Die Ausstellung „Abenteuer Orient“ präsentiert archäologische Funde, wie die bis zu drei Meter hohen, steinernen Bildwerke, Reliefs und wertvolle Grabbeigaben. Sie belegen den Reichtum des Palasts vom Tell Halaf und anderer aramäischer Fürstensitze. Die Funde vom Tell Halaf erzählen von einer 3.000 Jahre alten Kultur.



**Abenteuer Orient**  
Bis 10.08.2014 | Bundeskunsthalle Bonn  
Telefon (0228) 9171200 | [www.bundeskunsthalle.de](http://www.bundeskunsthalle.de)





## Kohlroulade, Currywurst, Kaviar

Mit über 1.200 Objekten beleuchtet die Ausstellung „Is(s) was?! Essen und Trinken in Deutschland“ die Bandbreite der Ernährungsgewohnheiten in Deutschland. Die Besucher begegnen Alltäglichem und Kuriosem rund um ihr tägliches Essen. Anschaulich erfahren sie Moden, Trends und Lebensstile,

aber auch gesellschaftliche Realitäten und Mentalitäten. Ausgehend von der Gegenwart bezieht die Präsentation die chronologische Entwicklung der letzten sechs Jahrzehnte sowie den vergleichenden Blick auf Ost und West mit ein. Die Ausstellung schärft das Bewusstsein dafür, welche Faktoren die Ernährungsweise des Einzelnen wie der Gesellschaft insgesamt beeinflussen. ■



### Is(s) was?!

Bis 12.10.2014 | Haus der Geschichte  
Telefon (0228) 91650 | [www.hdg.de](http://www.hdg.de)



## Schlager meets Pop

Wenn 14 Live-Acts aus Schlager, Party- und Pop-Musik mehr als 10 Stunden Open-Air-Programm liefern, dann heißt es in wieder Bonn Olé. Nach der erfolgreichen Erstaufgabe im vergangenen Jahr, folgt nun die zweite Partyrunde. Künstler wie die Hühner, Scooter, Loona, Matthias Reim, Mickie Krause, DJ Ötzi und Jürgen Drews sorgen in der Bonner Rheinaue zwischen Cocktail-Bars, Getränke- und Gastroständen für Stimmung. Das größte Sommerfest im Rheinland verbindet die Feierstimmung des Karneval und die besten kölschen Mundart-Bands mit der nationalen Schlager- und Partyszene. ■



### Bonn Olé

30.08.2014 ab 13.00 Uhr | Rheinaue Bonn  
Ticket-Hotline (0800) 3332226 | [www.oleparty.de/bonn-ole](http://www.oleparty.de/bonn-ole)

*Wir spielen für Dich!*

**Beethoven ORCHESTER Bonn**

**BOB am RHEIN**

Moderation: Konrad Beikircher

Dirigent: Stefan Blunier

**Sa 28.06.**  
20 Uhr Beethovenhalle

Après-concert  
"Rheinische Nacht"  
ca. 22 Uhr  
Eintritt frei!

[www.beethoven-orchester.de](http://www.beethoven-orchester.de)

Karten: € 31 - 14  
Tel. 0228 - 77 80 08  
[www.bonnticket.de](http://www.bonnticket.de)  
Tel. 0228 - 50 20 10

General-Anzeiger  
Freude. Joy. JOIE. BONN.

**Italienischer Lebensmittel-Großhandel**  
Fachmarkt für Gastronomie und Feinschmecker

**ITALIA-IMPORT**

**PERRONE**

Weine · Spirituosen · Grappa · Prosecco · Alkoholfreie Getränke  
Kaffee · Teigwaren · Olivenöle · Balsamico · Konserven · Gebäck  
Wurstwaren · Käsewaren · und vieles mehr aus Italien!

**Justus-von-Liebig-Straße 5 in Bonn-Dransdorf**

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag 7-16 Uhr · Samstag 7-13 Uhr  
53121 Bonn · Tel. 0228 / 691611 · [info@italia-import.de](mailto:info@italia-import.de)  
[www.italia-import.de](http://www.italia-import.de)

Jetzt schon die besten Plätze sichern!

# HÖHNER

## WeihnachtsZauber

ESSEN FEIERN GENIESSEN



Fr, 12.  
Dezember  
MARITIM Hotel Bonn

Einlass 17.30 Uhr  
Show-Beginn 20.30 Uhr  
Umfangreiches Buffet  
von 18.30 – 20.30 Uhr

Tickets inkl.  
Weihnachtsbuffet  
ab 94,- Euro

Infos und Tischreservierungen  
unter: Tel.: 0 26 41 / 918 77 0  
[weihnachtsplaner.de/hoehner](http://weihnachtsplaner.de/hoehner)

## KULTOUR TERMINKALENDER REGION



### Einzigartige Stimme

Rod Stewart, der britische Superstar mit der legendären Reib-  
eisen-Stimme kommt im Sommer 2014 für vier Konzerte nach  
Deutschland. Nicht nur das Publikum liebt seine unnachahmliche  
Rock'n'Roll-Show mit zwei Stunden Welthits am laufenden Band,  
auch die Medien feiern ihn und seine einzigartige Stimme immer  
wieder frenetisch. Seine ganz großen Hits wie „Sailing“, „Hot  
Legs“, „The First Cut Is The Deepest“ und „Baby Jane“ machen  
jedes Konzert zu einem Ereignis. Neben seiner Stimme ist es aber  
auch seine lässige Art, die seine Fans begeistert. Und auch Rod Stewart ist begeistert vom Deutschen Publi-  
kum: „Ich kann es kaum erwarten, wieder auf Tour zu gehen und dabei auch nach Deutschland zu kommen.  
Denn hier machen die Fans jedes Konzert zu einem ganz besonderen Erlebnis für mich!“



#### Rod Stewart Live

03.07.2014, 19.30 Uhr | LANXESS-arena Köln  
Telefon (0221) 8020 | [www.lanxess-arena.de](http://www.lanxess-arena.de) | [www.eventim.de](http://www.eventim.de)



### 27. Kölner Sommerfestival

BB Promotion und KölnMusik präsentieren gemeinsam das Kölner  
Sommerfestival. Mitwirkende: Der international preisgekrön-  
te Cape Town Opera Chorus mit seinem neuen Programm „African  
Angels“ aus Südafrika ist erstmals zu Gast in Deutschland, ebenso  
wie Brasil Brasileiro aus Rio de Janeiro, die eine mitreißende Show  
rund um die Musik und den Tanz Brasiliens zeigen. Mit dem Alvin  
Ailey American Dance Theater kommt die erfolgreichste Modern  
Dance Company aus den USA mit neuen Choreografien nach Köln,  
und Stomp präsentiert mit „The Lost and Found Orchestra“ und neu  
entwickelten Szenen eine unerreichte Klangperformance.



#### 27. Kölner Sommerfestival

11.07.-17.08.2014 | Kölner Philharmonie | [www.koelner-philharmonie.de](http://www.koelner-philharmonie.de)  
Telefon (0221) 280280 | [www.bb-promotion.com](http://www.bb-promotion.com)

### Gefühlvoll getanzte Liebesgeschichte

Dirty Dancing ist einer der aufregendsten Tanzfilme aller  
Zeiten. Auch die Bühnenversion des Kinohits hat weltweit  
schon mehr als sechs Millionen Besucher begeistert. Jetzt prä-  
sentiert sich die erfolgreiche Bühnenshow erstmals auf großer  
Tournee durch Deutschland, Österreich und die Schweiz. Neben  
den Original-Filmsongs „Time Of My Life“, „Hungry Eyes“ und „Do  
You Love Me“ untermalen viele zusätzliche Titel die weltbekannte  
Liebesgeschichte zwischen dem charismatischen Tänzer Johnny Castle und der naiven Teenagerin Frances  
„Baby“ Houseman. Die gefühlvolle Musik erweckt bei jedem Zuschauer die Erinnerung an die erste große  
Liebe und macht die Show zu einem einmaligen Live-Erlebnis.



#### Dirty Dancing

16.07.-10.08.2014 | Musical Dome Köln  
Telefon (0211) 7344-0 | [www.eintrittskarten.de](http://www.eintrittskarten.de)



Fotos: Monschau Klassik, bb-promotion, Mehr! Entertainment GmbH, CTS eventim Ag, arp museum



## Leidenschaft, Kämpfe und Intrigen

Im August bringt die Burg Monschau „Carmen“ auf die Bühne. Die wohl bekannteste Oper von Georges Bizet entführt das Publikum in das feurige Spanien des 19. Jahrhunderts, in eine Welt voller Leidenschaft, blutiger Kämpfe und dramatischer Intrigen. Die Geschichte der spanischen Zigeunerin und des eifersüchtigen Toreros Don José ist eine der erotischsten Handlungen, die jemals auf die Bühne gebracht wurden. Mit ihren mitreißenden, eingängigen Melodien begeistert das Meisterwerk Opernliebhaber auf der ganzen Welt.



### Carmen

09.08.2014, 20.30 Uhr | Burg Monschau  
Telefon (02472) 804828 | [www.monschau-klassik.de](http://www.monschau-klassik.de)

## Von Türmen und Menschen

Die Ausstellung „Macht. Wahn.Vision. Rapunzel & Co. Von Türmen und Menschen in der Kunst“ im arp museum Bahnhof Rolandseck zeigt, welche Bedeutung der Turm für den Menschen hat: der Turm zur Sicherung von Herrschaft und Macht als Zeichen von Größe und Dominanz, oder als Projektionsfläche von Träumen und Visionen. Insbesondere wird der Aspekt der Verquickung von Turm und Mensch aufgegriffen. Den Ausgangspunkt bildet die Skulptur „Turmmensch Trier“ von Hans Arp aus dem Jahr 1961. Rund 40 künstlerische Positionen knüpfen an diese formale und inhaltliche Verbindung an und gehen Fragen der psychologischen und ikonografischen Bedeutungen nach.



### Macht.Wahn.Vision

Bis 31.08.2014 | arp museum Bahnhof Rolandseck  
Telefon (02228) 94250 | [www.arpmuseum.org](http://www.arpmuseum.org)

# wohn-kulturen

Möbel und Wohn-Accessoires

## TISCH NUSSBAUM MASSIV (A25)

Preisbeispiel **949,- €**



200 x 100 cm Nussbaum massiv	949,- €
200 x 100 cm Eiche massiv	719,- €
200 x 100 cm Buche massiv	659,- €

- Maßanfertigung
- Eigene deutsche Produktion
- Unterschiedliche Holzarten möglich

Berliner Freiheit 11 | 53111 Bonn  
Tel.: (0228) 9455594 | [info@wohn-kulturen.de](mailto:info@wohn-kulturen.de)

[www.wohn-kulturen.de](http://www.wohn-kulturen.de)



# Hobbyhopping

ODER FRAUEN HABEN IMMER DAS LETZTE WORT!  
VON BEETHA BONNUS



Übrigens... wussten Sie, dass immer mehr Menschen ihre Freizeitgestaltung stressiger empfinden als die Arbeitszeit im Büro? Also ich muss zu meiner Schande gestehen, dass ich gar kein Hobby habe. So, nun isses raus! Ich fühl' mich schon viel besser. Wahrscheinlich liegt das daran, dass ich mein Hobby zum Beruf gemacht habe.

Nun war ich neulich chinesischesessen und als mit der Rechnung auch der handelsübliche Glückskekse auf dem Teller lag, wurde ich vom Universum freundlichst darauf hingewiesen, dass es mit dieser unstrukturierten Freizeitgestaltung nun dringend ein Ende haben muss. Da stand also: „Ein neues Hobby wird ihrem Leben mehr Sinn verleihen.“ Oh, Himmel hilf, mein Leben hatte also nicht genug Sinn?! Und es musste wahr sein! Denn sonst würde es doch nicht in meinem Keks stehen! Sie wissen ja, der chinesische Glückskekse lügt nicht!

Bestimmt wäre schon so manches anders gekommen, hätte nicht zum Beispiel unsere Angela Merkel eines Tages in ihrem Keks lesen müssen: „Große Aufgaben warten auf Dich, stell Dich der Herausforderung!“ Was, wenn sie die Botschaft einfach falsch verstanden hat?! Vielleicht war eigentlich gemeint, dass sie endlich mal den defekten Dichtungsring in ihrem Spülkasten auswechseln soll. Sie hat jedoch gedacht: „Die Republik braucht mich! Ich muss in die Politik gehen!“ Tja, und so sind wir zum ersten weiblichen Bundeskanzler Deutschlands gekommen.

Ich sag's doch immer, das Universum spricht manchmal eine zu kryptische Sprache und lässt in der Auslegung viel

zu viel Spielraum. Wer weiß, was bei George Clooney im Keks stand? Vielleicht so etwas wie: „Vergeude deine kostbare Lebenszeit nicht im Haushalt!“ Und anstatt sich eine fähige Haushälterin zu suchen, will der Mann jetzt heiraten. Dass damit sämtliche Frauen, die sich immer noch die Hoffnung auf ein Happy End mit George bei einer netten Tasse Espresso gemacht hatten, in ein tiefes Loch der Verzweiflung stürzen, ist der chinesischen Glückskeksemafia scheinbar egal.

Aber zurück zu mir: Nach dem wenig dezenten Glückskekse-Hinweis bin ich also wie von der Tarantel gestochen losgezogen, um mir ein Hobby zu suchen. Schließlich will ich es mir nicht mit Konfuzius und Konsorten verscherzen. Zuerst habe ich die üblichen Verdächtigen ausprobiert: kochen, stricken, walken, mit Barbies spielen und Koi-Karpfen züchten. Aber immer gab es gute Gründe, diese Hobbys wieder von der Liste zu streichen. Stricken zum Beispiel! Ja, bin ich denn wahnsinnig? Das ist das gefährlichste Hobby überhaupt. Wie oft haben sich schon arglose Besucher in das Strickzeug einer ambitionierten Sockenwirkerin gesetzt? Durchbohrte Oberschenkel und Gesäßmuskeln waren die Folge.

Oder Kochen! Das reinste Himmel-fahrtskommando! Abgeschnittene Fingerkuppen, verbrannte Handflächen, verbrühte Füße... Ach, nö! Dazu ist mir mein Leben zu lieb und teuer. Universum hin, Universum her! Walken wäre vielleicht eine Alternative. Nur wo? Das ist doch die Frage! Immer wieder hört man schaurige Geschichten von Spaziergängerinnen, die im Wald auf allzu freizü-

gige Exhibitionisten treffen. Also, wenn das der Preis für ein Hobby ist, auf ewig traumatisiert zu sein – dann: nein Danke!

Bei meinen Recherchen nach weniger abenteuerlichen Freizeitbeschäftigungen stieß ich auf eine sehr interessante Information. Auch das Sammeln von Krimskrams zählt schon als Hobby. Na damit kann ich mich schon eher anfreunden. Was könnte man denn Schönes sammeln? Kronkorken, Coladosen, ausgeleierte Haargummis? Wenn, dann sollte es schon etwas Besonderes sein, denn schließlich will ich meinem Leben ja mehr Sinn verleihen. Da kam mir die zündende Idee: Ich sammle ungeöffnete Glückskekse. Damit schlage ich gleich zwei Fliegen mit einer Klappe. Zum einen ziehe ich die Dinger aus dem Verkehr, so dass sie keinen Schaden mehr anrichten können. Zum anderen muss ich mein Leben nie wieder nach den abstrusen Ideen eines arbeitslosen Chinesen richten, der in seiner Mansarde sitzt und sich denkt: „Flügel odel spätel kliegen wil Eulopa. Flau Melkel wal ein gutel Anfang!“ ■

Eulel äh Eure Beetha

## Wer ist Beetha?

Christine Gogolin, Sängerin und Kabarettistin, schreibt über ihre ganz persönliche Sicht der Welt und spekuliert, in ihrer leicht skurrilen Art, über so manch verblüffenden Zusammenhang.



»Ich lese  
**TOP** Magazin...«

**Luke Mockridge**  
preisgekrönter  
Nachwuchs-Comedian

... weil es immer wieder  
auch eine Bühne  
für junge Künstler ist.





# Smoken oder Grillen?!

## DER KLEINE UNTERSCHIED

Von Stephanie Bulang-Matern

Kaum steigen die Temperaturen nur annähernd auf „in etwa warm“, ist endlich wieder Grillzeit! Und dann beginnt hektische Betriebsamkeit. So schnell es eben geht, werden alle nötigen Accessoires zusammengesucht, damit ungetrübter Brutzel-Freude nichts mehr im Wege steht. Sehr gerne wird dabei auch zu jeder Saison nachgerüstet. Ein neuer Grill wäre toll. Oder doch besser ein Smoker? Und worin besteht der Unterschied?

Fotos: Fotolia.com



# WIR HABEN DEN DURCHBLICK.

GASGRILLS & ZUBEHÖR  
VOM FACHHANDEL



## GENIAL GRILLEN

Grillseminar „Grillen 2.0“

am 24. Juli 2014

Anmeldungen ab sofort möglich



BUSCH

# BONNGAS

Immenburgstraße 40 | 53121 Bonn  
0228 - 51 24 14 | [www.bonngas.de](http://www.bonngas.de)

Mo-Fr 7.45-18.00 | Sa 9.00-13.00

**G**rillen, BBQ und Smoken ist nicht dasselbe, und wo was aufhört oder beginnt, lässt sich anhand von Zahlen am einfachsten erklären: Rund 250 Grad heiß ist es beim Grillen, bei 180 bis 120 Grad spricht man vom „BBQ“ und bei 90 bis 120 Grad wird das Grillgut „gesmoked“. Ganz abgesehen von den rationalen Zahlen sind die Methoden völlig unterschiedlich. Beim Grillen liegt das Fleisch direkt über der Hitzequelle. Beim Barbecue und Smoken wird das Grillgut vom Rauch eines Holzfeuers umgeben – wie geschaffen für alle größeren Fleischstücke – ganze Hühner, Puten, Braten, Schweinshaxen und natürlich

das typische Smokergericht Spareribs. Wahre Geschmacksexplosionen werden bei dieser Zubereitungsart im Mund ausgelöst. Ganz abgesehen davon hat das Fleisch eine ganz besondere Konsistenz, es zergeht auf der Zunge.

Wer in Eile ist oder Hunger bis unter die Arme hat, für den ist in diesem Moment Smoken mit Garzeiten ab drei Stunden für Würstchen, Koteletts, Burger und Steaks völlig ungeeignet. Ein ganzer Truthahn oder eine Pute brauchen bis zu acht Stunden, Schweineschulter oder Rinderbrust zwölf Stunden und mehr. Dafür gart das Fleisch in aller Ruhe vor sich hin, ohne Wenden und Übergießen. »



Freizeit GENUSS

Für alle, die die Abwechslung beim Grillen und/oder Smoken suchen, hier ein paar richtig leckere Rezepte:



## Gegrillter Halloumi mit Mango-Chutney (vegetarisch)

### Zutaten für 6 Personen:

3 Zucchini (à 150 g pro Stück) | Salz | 15 Stiele Thymian | 3 Halloumi-Grillkäse (à 225 g) | Öl für die Alufolie | 1 Glas (200 ml) Mango-Chutney. **Zubereitungszeit ca. 30 Minuten**

Zucchini waschen, trocken reiben, der Länge nach in dünne Scheiben schneiden. Zucchinischnitten in kochendem Salzwasser ca. 1 bis 2 Minuten ziehen lassen, in kaltem Wasser abschrecken. Abgießen und auf einem sauberen Geschirrtuch zum Trocknen ausbreiten. Thymian waschen, trocken schütteln. Käse halbieren, mit Zucchinistreifen umwickeln, 10 Thymianstiele dazwischen legen.

Gut mit Öl bestrichene Alufolie auf den Grill und umwickelten Käse darauflegen. Käse unter Wenden ca. 15 Minuten grillen, bis die Zucchini Farbe bekommt und der Käse weich ist. Käse auf Tellern mit Mango-Chutney anrichten und mit restlichem Thymian bestreuen.



## Gefüllte Schnitzelröllchen mit Paprika und Pecorino

### Zutaten für 6 Personen:

12 dünne Schweineschnitzel | 2 Gläser (à 370 ml) rote geröstete Paprika | 125 g Pecorino-Käse | Salz | Pfeffer | 60 g Pesto alla Genovese | Holzspießchen. **Zubereitungszeit ca. 50 Minuten**

Fleisch waschen, trocken tupfen. Paprika in einem Sieb abtropfen lassen, Pecorino dünn hobeln. Schnitzel von beiden Seiten mit Salz und Pfeffer würzen, mit je 1 TL Pesto bestreichen. Schnitzel so mit Paprika belegen, dass an einer Schmalseite jedes Stückes ca. 3 cm frei bleiben. Pecorino darüber verteilen. Fleisch von der belegten Seite aufrollen, mit Holzspießchen feststecken. Schnitzelröllchen auf dem Grill unter Wenden 20-25 Minuten grillen und servieren.



## Fruchtspieße mit Honig-Joghurt

### Zutaten für 8 Personen:

2 Stiele Pfefferminze | 500 g fettarmer Joghurt (1,5 % Fett) | 4 EL Honig | 1/2 Honigmelone | 1 Dose (425 ml) Aprikosen | 3 Bananen (à ca. 160 g). **Zubereitungszeit ca. 15 Minuten**

Minze waschen, trocken tupfen, Blättchen von den Stielen zupfen und in feine Streifen schneiden. Joghurt mit Honig und Minze verrühren, kalt stellen. Melone vierteln, Kerne entfernen. Fruchtfleisch schälen und in Stücke scheiden. Aprikosen in einem Sieb abtropfen lassen und abtrocknen. Bananen schälen und in je 3-4 Stücke schneiden. Obst abwechselnd auf 8 Spieße stecken. Auf dem vorgeheiztem Grill 3-5 Minuten unter Wenden grillen. Spieße mit gehackten Pistazien bestreuen. Honig-Joghurt dazu reichen.

Feine Käse am Schloß  
SARTER

## Metzgerei Sarter

Inh. H-P. Wingen GmbH  
Clemens-August-Str. 27 · 53115 Bonn  
Fon: 0 22 8 / 63 62 68 · Fax: 0 22 8 / 63 62 00  
Email: metzgerei@sarter.de

[www.sarter.de](http://www.sarter.de)





## Gegrillte Chicken Wings in Tandoori-Marinade mit Orangen-Sherry-Soße

### Zutaten für 4 Personen:

1 kg Chicken Wings | 2 EL Tandoori Paste | 5 EL Honig | 100 ml trockener Sherry  
100 ml + 4 EL Orangensaft | 2 TL Speisestärke | Salz | Pfeffer | 4 EL Weinessig | 2 EL Sonnenblumenöl  
300 g Tomaten | 150 g Rauke. **Zubereitungszeit 45 Minuten**

Fleisch waschen, trocken tupfen. Tandoori Paste und 2 Esslöffel Wasser glatt rühren und Wings damit gleichmäßig einstreichen. Fleisch mindestens 1 Stunde zum Marinieren kalt stellen. Für die Orangensoße 4 Esslöffel Honig in einem Topf karamellisieren. Mit Sherry und 100 ml Orangensaft ablöschen, aufkochen und so lange köcheln, bis sich der Zucker gelöst hat. Übrigen Saft und Stärke glatt rühren und Soße damit binden. Mit Salz und Pfeffer abschmecken. Für die Vinaigrette Essig, Salz, Pfeffer und 1 Esslöffel Honig verquirlen. Öl tröpfchenweise unterheben. Tomaten waschen, putzen und halbieren. Rauke putzen, waschen, trocken schütteln. Fleisch aus der Marinade nehmen und trocken tupfen, ca. 15 Minuten nicht zu heiß grillen, dabei wenden. Fleisch mit der Soße und Salat anrichten.



## Lachskoteletts und Jakobsmuscheln mit Tomaten-Minz-Salat

### Zutaten für 4 Personen:

12 Jakobsmuscheln (frisch oder TK) | 4 Lachskoteletts (à ca. 200 g) | 5-6 EL Zitronensaft | Salz und Pfeffer | Zucker | Meersalz  
600 g Strauchtomaten | 3 Lauchzwiebeln | 5-6 Stiele Minze | 3-4 EL Öl | 6 Scheiben Frühstücksspeck | evtl. Alugrillschale.

### Zubereitungszeit ca. 50 Minuten

Jakobsmuscheln evtl. auftauen lassen. Lachs abspülen, trocken tupfen und mit 2-3 EL Zitronensaft beträufeln. Tomaten waschen und würfeln. Lauchzwiebeln putzen, waschen und in Ringe schneiden. Minze waschen und trocken schütteln. Blättchen abzupfen und grob hacken. 3 EL Zitronensaft, Salz, Pfeffer und 1 Prise Zucker verrühren. 2 EL Öl unterheben und alles mit dem vorbereiteten Salatzutaten mischen, kalt stellen. Lachskoteletts trocken tupfen und dünn mit 1-2 EL Öl bestreichen. Mit Salz und Pfeffer würzen. Lachskoteletts auf dem heißen Grill unter Wenden 12-15 Minuten grillen. Bacon quer halbieren. Jakobsmuscheln abspülen, trocken tupfen und mit Pfeffer würzen. Mit je 1/2 Scheibe Bacon umwickeln. Jakobsmuscheln evtl. in einer Grillschale unter Wenden ca. 5 Minuten grillen. Alles anrichten.



# Machen Sie mehr aus Ihrem Einkauf.

Die PAYBACK Karte.  
Jetzt bei REWE.





Wenn ein außergewöhnliches Ambiente auf einen außergewöhnlichen Koch trifft... seit kurzem kooperiert Christoph Kappes exklusiv mit der Event-Location Münster-Carré, mit direktem Zugang zum mittelalterlichen Kreuzgang des Bonner Münsters.



# VON HIMMEL & ÄÄD

## *bis Haute Cuisine*

Von Hannah Welp

Kein Menü zu kompliziert, keine Idee zu kreativ, keine Location zu ausgefallen – Eventcaterer Christoph Kappes und sein Team haben Spaß an außergewöhnlichen Herausforderungen.

**E**in zerfressenes Spanferkel wie aus dem 16. Jahrhundert? Christoph Kappes hat mal wieder einen Film-Requisiteur am Telefon, der sich bei kniffligen Fragen rund ums Essen gerne an den engagierten Chefkoch aus Lohmar wendet. „Das bekommen wir hin“, sagt Kappes und macht sich an die Arbeit. Für diese „Kein-Problem-Einstellung“ ist der Erlebnisgastronom bekannt und gerne gebucht – ob für private oder gewerbliche Feiern, die Grillparty im heimischen Garten oder den Empfang des Apostolischen Nuntius im Bonner Münster.

### Zum Reinbeißen

Sein Rezept ist so einfach wie genial: Man nehme die Wünsche des Feiernden, mische sie mit Kappes-Know-how, würze das Ganze mit raffinierten Ideen und dekoriere es mit kleinen Geheimnissen. Im Zentrum der Komposition steht immer das Essen: ob auf dem Grill zubereitet, in Häppchenform gereicht, als Menü serviert oder auf einem Buffet angerichtet. Das Repertoire reicht von gutbürgerlicher bis zur gehobenen Küche und wird von Kappes und seinem Team mit viel Herzblut und auf äußerst hohem Niveau in der unternehmenseigenen Küche in Lohmar zubereitet. Fertigprodukte und Chemie kommen ihm nicht in die Töpfe. Selbermachen lautet die Devise: von der Bratensoße bis hin zum Mini-Gugelhupf fürs Dessert. Selbst der Lachs wird

in Eigenregie gebeizt und geräuchert. Kürzlich hat der Chefkoch ein Seminar belegt, um auch aufwändige Zuckerdekorationen selber herstellen zu können.

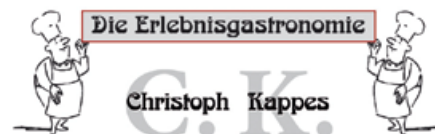
### Was darf's noch sein?

Neben dem Hauptakteur, dem Essen, kümmert sich das Team auf Wunsch auch um das gesamte Drumherum. Eine königlich gedeckte Festtafel? Eine spezielle Beleuchtung oder Dekoration für den Festsaal? Kein Problem! Über die vergangenen 19 Jahre hat sich ein schier unendlicher Fundus an Catering-Zubehör angesammelt, der in unzähligen Hallen rund um das Hauptquartier in Lohmar lagert: von Tassen, Tellern und Besteck in den unterschiedlichsten Formen und Farben bis hin zu Dekorationsobjekten wie Etageren, Springbrunnen und sogar einem beleuchteten Konzertflügel, der auf Wunsch als origineller Buffettisch zum Einsatz kommt. Jüngst hat sich Kappes nach eigenen Anforderungen einen Flammgrill anfertigen lassen, der ab sofort für Events zur Verfügung steht. Wer noch nach einer Location sucht, findet auf der Kappes-Homepage zahlreiche Empfehlungen: darunter zum Beispiel die kleine Waldau auf dem Venusberg, die Oldtimer-Bahn Bönnsche Bimmel oder ein Tipi-Zeltdorf am Ort der eigenen Wahl. Neu dazugekommen ist das historische Ambiente des Münster-Carrés mit direktem Zugang zum

mittelalterlichen Kreuzgang des Bonner Münsters. Eine ganz besondere und zudem unheimlich zentrale Tagungs- und Eventlocation für die unterschiedlichsten Anlässe und Veranstaltungsgrößen – von der kleinen Unternehmensfeier bis zum stilvollen Bankett. ■



Foto: Norbert Ittermann, Stadtdekanat Bonn



**Christoph Kappes –**  
Die Erlebnisgastronomie GmbH  
Bitzer Weg 7  
53797 Lohmar

Telefon (02247) 759375  
Mail ckappes@ckappes.de  
web www.ckappes.de

# best of galeria

fashion | lifestyle | beauty

BONN | MÜNSTERPLATZ



Gasgrill  
„Spirit E 320“  
**799,-**



Zum Premium-Grill  
das Premium-Fleisch.

Ihre  
GALERIA  
Gourmet



## Wir eröffnen die Grillsaison...

Bei uns finden Sie vom Grill bis zum passenden Zubehör alles, was man für einen perfekten Grilltag braucht.

140863/4

GALERIA Kaufhof GmbH, Leonhard-Tietz-Str. 1, 50676 Köln



[www.galeria.de](http://www.galeria.de)

# GASTRO NEWS



Winzer Jochen Dreissigacker mit Gastgeberin Elisa Maria Ferreira de Sousa vom Weinhaus im Turm



## WEINPROBE DER BESONDEREN ART

Wenn eine außergewöhnliche Location auf außergewöhnlich gute Weine trifft, verspricht das einen außergewöhnlichen Abend. So geschehen dieses Frühjahr, als das Weinhaus im Turm zu einer Degustation mit abgestimmtem Dinner lud. Im Mittelpunkt standen die Weine des Weinguts Dreissigacker, die den Gästen vom Winzer Jochen Dreissigacker höchstselbst vorgestellt wurden. Höhepunkt des Abends war die Versteigerung einer 9-Liter-Flasche Geyersberg Riesling. Die Rarität, von der nur 500 Stück abgefüllt wurden, wechselte für 1.500 Euro den Besitzer. ■



Meister der Leckereien: Italia-Import-Geschäftsführer Toni Gessi Perrone

## HAUSMESSE AUF ITALIENISCH

Volles Haus trotz strahlenden Sonnenscheins – die Hausmesse des Italia-Imports Perrone Ende Mai war ein riesiger Erfolg. Etwa 1.600 Besucher waren gekommen, um sich nach Lust und Laune durchs Perrone-Sortiment zu schlemmen und dabei auch noch Gutes zu tun. Die 2,50 Euro Eintritt gingen nämlich zu 100 Prozent an den Ambulanten Hospizdienst Bornheim-Alfter. Über 30 Hersteller präsentierten ihre Produkte, viele von ihnen waren extra aus Italien angereist. So konnten die Besucher in jedem Gang und an jeder Ecke ein Stück Italien probieren: von Espresso über verschiedenste Weine bis hin zu Trüffelpasta. Das Familienunternehmen Perrone versorgt vor allem die Gastronomie mit italienischen Spezialitäten. Aber auch Privatpersonen sind herzlich willkommen, sich im Laden auf der Justus-von-Liebig-Straße mit Pasta und Co. einzudecken. ■



Irene Buttignon, Antonio Esposito, Shilla Park-Skopp und Peter Skopp probierten sich durch das Perrone-Sortiment.



# GASTRO NEWS



## RAN ANS FLEISCH

Um die Neueröffnung und Umgestaltung des hoteleigenen Restaurants zu feiern, tischte Hilton Bonn im Mai ein exklusives Probedinner auf. Der neue Name – The Grill – ließ schon vorab erahnen, was die Einladung dann auch halten sollte: erlesener Fleischgenuss in den unterschiedlichsten Facetten – Carpaccio vom Kalb, Tomahawk Steak, Rinderfilet vom Wagyu-Beef. Dass auch Vegetarier, Fischfans und Naschkatzen kulinarische Highlights erwarten können, bewiesen Spargel-Arborio-Risotto, Hummercreme mit Zitronengras-Garnelenspießen und eine Dessertkreation aus Schokotarte und Himbeersorbet mit dem klangvollen Namen Beethoven's Götterfunke. ■



## NEUSTART MIT TAPASBAR

Nach 24 Jahren „Zur Tränke“ wurde es für Michael Gerads und seine Frau Silje Hakonshellen-Gerads Zeit für etwas Neues. Seit Februar dieses Jahres betreiben sie das Tapas-Restaurant El Caballo in Friesdorf. Auf der Karte steht frische spanische Küche. Dazu reicht die Hausherrin spanischen Wein oder auch ein deutsches Bier. Die bewährte Rollenverteilung haben die Betreiber beibehalten: Sein Reich ist nach wie vor die Küche, während sie im Service die Gäste empfängt und bewirbt. Neu ist, dass Silje Hakonshellen-Gerads im El Caballo die Zügel in der Hand hält, während Michael Gerads sich in Zukunft im Hintergrund halten möchte. ■

## NEUER LIKÖR, NEUER CHEFKOCH

Pünktlich zum 950. Geburtstag der Stadt Siegburg stellt das Kranz Parkhotel eine Sonderedition des berühmten Siegburger Abtei-Liqueurs vor. Die geheime Rezeptur des Kräutlerlikörs wurde über die Jahrhunderte durch die Benediktiner der Abtei auf dem Michelsberg verfeinert und ging nach dem Weggang der Mönche an Bernd und Rüdiger Kranz über. Die Siegburger Hoteliers führen die uralte Tradition der Likörzubereitung fort und laden zu regelmäßigen Verkostungen – zum Beispiel ins El Corazón, dem spanischen Tapas-Restaurant des Kranz Parkhotels. Mit Roman Madei sorgt hier seit März ein neuer Küchenchef für mediterranes Flair auf den Tellern. Im Juli und August wird er jeden Donnerstag den Grill anschmeißen und seine Gäste mit einem Barbecue verwöhnen. Während der Fußball WM soll es zudem Public Viewing geben. ■



*Geschmackserlebnisse*  
seit fünf Generationen

  
**StadtBROT Bäcker**

[www.stadtbrotbaecker-rott.de](http://www.stadtbrotbaecker-rott.de)

## SÜDFRANKREICH LÄSST GRÜSSEN



Mit einem Milchkaffee und Croissant auf der Sonnenterrasse sitzen, mitten in Bonn und trotzdem geschützt zwischen Bäumen und Blumen – das geht im La vie est bon(n)gout am zentralen Remigiusplatz.

Wie gewohnt, lässt es sich hier vorzüglich frühstücken. Mit üppigem Buffet an Sonn- und Feiertagen oder liebevoll angerichteten Frühstückskompositionen von der Karte – ob Müsli mit Obst für Ernährungsbewusste, skandinavisch

mit Lachs für Fischfans oder belegte Brötchen für Mamas und Papas, die nur eine Hand zum Essen frei haben. Aufgrund der zentralen Lage mitten in der Innenstadt bietet sich das Bon(n)gout als idealer Startpunkt für einen Einkaufsbummel an. Kulinarisch gestärkt, versteht sich! Oder Sie gönnen sich nach erfolgreicher Shoppingtour ein Glas Wein und eine Kleinigkeit aus der mediterran-inspirierten Café-Küche – zum Beispiel frischen Büffelmozzarella mit dreierlei Tomaten oder Anchovis mit verschiedenen Dips, liebevoll in Weckgläsern

angerichtet. Ein Stück Südfrankreich mitten in der Beethovenstadt. ■

### LA VIE EST BON(N)GOUT

Remigiusplatz 2-4 | 53111 Bonn  
Telefon (0228) 65 89 08  
www.bonngout.com

- Mo-Sa 9.00-24.00 Uhr,  
So 10.00-23.00 Uhr

### ZUR LINDENWIRTIN AENNCHEN

Aennchenplatz 2 | 53173 Bonn  
Telefon (0228) 312051  
www.aennchen.de



Endlich Sommer in „Bonns schönstem Restaurantgarten“. Nach dem Motto: „Es müssen nicht immer Drei-Gänge sein“, bietet die kleine Sommerkarte Frisches und Leckeres wie Pasta, Thai-Curry oder Antipasti. Jeden Mittwoch und Donnerstag wird bei schönem Wetter gegrillt – und zwar von Inhaber Holger Klagge selbst. Zur WM werden im Lindengarten alle Spiele live gezeigt. Ist die deutsche Nationalmannschaft am Ball, wird darüber hinaus der Grill angefeuert. Holger Klagge und sein Team freuen sich auf Sie!

- Mo-Sa 18.00-24.00 Uhr, Jederzeit auf Vorbestellung für Gesellschaften

### BRAUHAUS BÖNNSCH

Sternstorbrücke 4 | 53111 Bonn  
Telefon (0228) 650610  
www.boensch.de



Sie suchen nach der rustikalen Gemütlichkeit eines echten rheinischen Brauhauses? Dann sind Sie nun fündig geworden: Im Brauhaus Bönnsch! Mit dem selbstgebrauten gleichnamigen Bier aus einem einzigartigen Glas und regionstypischen Spezialitäten in gediegener Atmosphäre die Kult-Adresse für einen Besuch in Bonn! Genießen Sie außerdem den Sommer auf der Terrasse des Brauhauses – mitten im Herzen von Bonn auf der Sternstorbrücke.

- Mo-Do 11.00-1.00 Uhr,  
Fr+Sa 11.00-3.00 Uhr,  
So 12.00-1.00 Uhr

### RESTAURANT KAROLINGER

in der Kaiser-Karl-Klinik | Graurheindorfer Straße 137  
53117 Bonn | Telefon (0228) 6833431  
www.kaiser-karl-klinik.de



Das Restaurant KAROLINGER in der Kaiser-Karl-Klinik möchte auch Besuchern die Möglichkeit geben, außerhalb jeder Krankenhausatmosphäre zu speisen oder sich bei Kaffee und Kuchen in angenehmem Umfeld wohl zu fühlen. Die von altem Baumbestand umgebene Terrasse lädt zum entspannten Verweilen ein. Die nächsten kulinarischen Highlights: 3. August „Frankreich zu Gast“, 5. Oktober „Italien zu Gast“. Das Team um Restaurantleiter Peter de West-Franke und Küchenchef Raimund Mauren freut sich darauf, alle Freunde der guten Küche in stilvoller Umgebung zu begrüßen.

- täglich von 12.00-20.00 Uhr

**WEINHAUS IM TURM**

Drachenfelstr. 4-7 | 53604 Bad Honnef- Rhöndorf  
 Telefon (02224) 779911  
[www.weinhausimturm.de](http://www.weinhausimturm.de)



Ob in der Orangerie mit Blick auf die offene Küche, im stilvoll gestalteten Restaurant oder auf der Terrasse mit historischer Parkkulisse – das Weinhaus im Turm am Fuße des Drachenfels bietet regionale, nationale und internationale Köstlichkeiten sowie eine große Palette ausgewählter Weine. Das außergewöhnliche Ambiente wird gerne als Hochzeits-Location genutzt und eignet sich auch sonst für Festivitäten verschiedenster Art. Wer ein paar der besonderen Tropfen mit nach Hause nehmen möchte, wird in der angeschlossenen Weinhandlung fündig.

- täglich von 12.00-22.00 Uhr dienstags Ruhetag

**EL CORAZON – Auf der Arken**

Mühlenstraße 37 | 53721 Siegburg  
 Telefon (02241) 1468568  
[www.elcorazon-aufderarken.de](http://www.elcorazon-aufderarken.de)



Genießen Sie spanische Gerichte und internationale Spezialitäten im ältesten Gasthaus Siegburgs. Lassen Sie sich von unserem Küchenteam mit leckeren Tapas, traditionellen Spezialitäten und ausgesuchten Weinen verwöhnen. Unser Restaurant bietet Ihnen das ganze Jahr über kulinarische Höhepunkte – von mediterranen Köstlichkeiten bis zum sommerlichen Barbecue. Im Juli und August wird donnerstags der Grill angefeuert. Ab August steht jeden ersten Sonntag im Monat Brunch auf dem Programm.

- Di-Fr 18.00-22.30 Uhr, Sa-So 12.00-23.30 Uhr, Außerhalb der Öffnungszeiten gerne auf Vorbestellung

**RESTAURANT GODESBURG**

Auf dem Godesberg 5 | 53177 Bonn-Bad Godesberg  
 Telefon (0228) 316071  
[www.godesburg-bonn.de](http://www.godesburg-bonn.de)



Der Sommer kann kommen. Der Hofgarten hat bei schönem Wetter Donnerstag, Freitag ab 16.00 Uhr und Samstag, Sonn- und Feiertag ab 11.00 Uhr für unsere Gäste geöffnet. Neben Wein und Bier finden Sie allerlei aus der Bayerisch-Österreichischen Schmankerl-Küche. Den Nachmittag versüßen wir Ihnen mit Kaffee und hausgemachtem Kuchen. Genießen Sie den Sommer im rustikalen, aber geschmackvollen Ambiente unter dem Bergfried und bei Bedarf auf der Terrasse mit herrlichem Blick auf das Rheintal und das Siebengebirge.

Für Ihre privaten oder geschäftlichen Feiern und Veranstaltungen verfügen wir über individuelle Räumlichkeiten. Nach der Ambiente-Hochzeit in unserem Trauzimmer feiern Sie den wichtigsten Tag Ihres Lebens mit einem atemberaubenden Blick über Bad Godesberg.

Unsere Event-Dinner wie das Krimi-Dinner „Die Jagd vom schwarzen Moor“ und das Classic-Dinner mit erlesenem Ohrenschmaus sowie Reminiszenzen an Klausjürgen Wussow als Dr. Brinkmann im Schwarzwald-Klinik-Ambiente oder an Erik Ode als „der Kommissar“ bieten vergnügliche Kurzweil mit erlesenen Vier-Gänge-Menüs. Termine und Preise auf Anfrage.

Unser beliebter Sonntagsbrunch verwöhnt Sie mit einem großen Buffet für 30 Euro p.P. inkl. Kaffee, Tee und einem Glas Sekt. Bei schönem Wetter gibt es auch wieder unser beliebtestes Sonntags-Barbecue. Wir freuen uns auf Ihre rechtzeitige Reservierung.

- Restaurant: Di-So ab 11.00 Uhr  
 Hofgarten: Do-Fr ab 16.00 Uhr  
 Sa, So und Feiertag ab 11.00 Uhr

**EL CABALLO – Tapas Bar & Restaurant**

Annaberger Straße 108 | 53175 Bonn  
 Telefon (0228) 97147677  
[www.el-caballo.net](http://www.el-caballo.net)



Frische Tapas, mediterrane Hauptgerichte und spanische Weine in gemütlicher Atmosphäre gibt es seit Februar im El Caballo in Friesdorf. Neben Dauerbrennern wie Tortillas, Gambas und Kaninchen in Rioja-Soße – der Spezialität des Hauses – können Kunden von einer regelmäßig wechselnden Extrakarte wählen, auf der auch saisonale Köstlichkeiten Platz finden. Bei Sonnenschein zählt der weinberante Hinterhof wohl zu den lauschigsten Plätzchen Friesdorfs. Um telefonische Reservierung, wenn auch kurzfristig, wird gebeten.

- Küchenzeiten So-Mo, Mi-Do 18.00-22.00 Uhr, Fr-Sa 18.00-23.00 Uhr

**ZUR TRÄNKE**

Wesselheideweg 101 | 53123 Bonn  
 Telefon (0228) 640579  
[www.zur-traenke.com](http://www.zur-traenke.com)



Seit Mai tischt im Restaurant Zur Tränke eine neue Inhaberin auf. Melanie Balkhausen ist jedoch keine Fremde, ganze zehn Jahre hat sie sich als Servicekraft um das Wohl der Gäste gekümmert. Bewährtes möchte sie auf jeden Fall beibehalten. So wird das gutbürgerliche Champignonrahmschnitzel nie von der Karte verschwinden und auch große Gesellschaften bis 110 Personen bleiben weiterhin willkommen. Geändert hat sich allerdings die Webadresse: [www.zur-traenke.com](http://www.zur-traenke.com)

- Di-Fr 11.30-14.00 Uhr, Sa 18.00-22.00 Uhr, So 11.30-14.00 Uhr und 18.00-22.00 Uhr

## SPEISEN MIT RHEINBLICK



**P**fifferlinge in allen Varianten sind die Stars der Sommerkarte im Restaurant Zur Lese. Jeden Monat stellt Inhaber Alois Beck gemeinsam mit seinem italienischen Küchenchef Lucca Codato eine neue Karte mit saisonalen und regionalen Köstlichkeiten zusammen.

Jetzt im Sommer liegt der Fokus auf leichten Salatvariationen, die zum Beispiel auf der großzügigen Außenterrasse mit herrlichstem Rheinblick genossen werden können. Spielt das Wetter mal

nicht mit, gibt es unterschiedlichste überdachte Ausweichmöglichkeiten, die der Terrasse in Sachen Ausblick in nichts nachstehen. Für den eiligen Gast am Mittag hält das Team von Dienstag bis Freitag eine ebenfalls monatlich wechselnde Business-Menü-Auswahl bereit – mit einem Hauptgericht, einer Kugel Eis und einem Getränk für 9,90 Euro. Größeren Gesellschaften stehen unterschiedlich dimensionierte Räumlichkeiten zur Verfügung. Wer das ganze Restaurant bucht, kann sogar mit 175 Personen feiern. Motorisierte Gäste können in der

Tiefgarage unter dem Gebäude parken und gelangen mit einem Fahrstuhl direkt ins Restaurant. ■

### RESTAURANT ZUR LESE

Adenauerallee 37 | 53113 Bonn  
Telefon (0228) 22 33 22  
www.zurlese.de

- Di-So 12.00-24.00 Uhr,  
Küche 12.00-14.30 und 18.00-22.00 Uhr

### RESTAURANT SPEISESAAL

in der Bundeskunsthalle  
Friedrich-Ebert-Allee 4 | 53113 Bonn  
Telefon (0228) 9171-420 | www.speisesaal-bonn.de



Jetzt im Sommer kann das Restaurant Speisesaal mit gleich zwei sonnenverwöhnten Außenterrassen aufwarten – eine direkt vor der Tür und eine inmitten des berühmten Dachgartens der Bundeskunsthalle. Hier servieren Inhaber Michael Klevenhaus und sein Team regionale und saisonale Köstlichkeiten. Der Geheimtipp des Sommers: Speiseeis aus Ziegenmilch in den unterschiedlichsten Geschmacksvariationen. Außerdem kommen orientalische und afrikanische Gerichte auf den Tisch – inspiriert von den Ausstellungen Abenteuer Orient und Afrikanische Meister.

- Di-So ab 10.00 Uhr, Küche 11.30-18.00 Uhr

### CAFÉ im Kunstmuseum Bonn

Friedrich-Ebert-Allee 2 | 53113 Bonn  
Telefon (0228) 23 00 59  
www.cafekumu.de



Rheinische Bohnensuppe mit Buttermilch und Sahne – so liest sich der Sommer-Bestseller des Cafés im Kunstmuseum. Wie die anderen rheinischen Spezialitäten auf der Karte, hat Inhaber Michael Klevenhaus auch die sonst eher mächtige Bohnensuppe leicht und modern interpretiert. So passt sie hervorragend in die schöne Jahreszeit und kann zum Beispiel auf der großzügigen Außenterrasse mit Blick auf die Bundeskunsthalle genossen werden. Wer mag, schlürft zum Nachtisch einen Erdbeer- oder Nuss-Shake mit Speiseeis, Sirup und kaltem Milchschaum.

- Di-So 10.00-19.00 Uhr, Küche ab 11.30 Uhr

### RISTORANTE FORISSIMO

Kurt-Schumacher-Straße 18 | 53113 Bonn  
Telefon (0228) 289 77 00  
www.ristorante-forissimo.de



In der ehemaligen Hamburger Landesvertretung, nahe des Post-Towers, liegt ein wenig versteckt im Hinterhof das Ristorante Forissimo. Hier präsentiert Chefkoch Jörn Haupt variantenreiche, ausgewogene Aromen frischer Produkte – von süß bis salzig, von weich bis knusprig. Alle 10 Tage hält die Karte neue Köstlichkeiten bereit. Von Montag bis Freitag serviert das Team zur Mittagszeit ein Zwei-Gänge-Lunchmenü für 21 bis 24 Euro.

- Mo-Fr Küche 12.00-14.30 Uhr  
und 18.30-22.00 Uhr,  
Sa und Feiertags Küche 18.30-22.00 Uhr



**MAKIMAN – Asian Food**

Sternstorbrücke 11 | 53111 Bonn  
Telefon (0228) 7216957  
www.makiman.net



Seit mittlerweile neun Jahren steht das Makiman-Stammhaus am Sternstor für frische, aromatische und gesunde asiatische Küche ausgezeichnete Qualität. Für den kleinen oder auch großen Hunger in der Mittagspause gibt es eine wöchentlich wechselnde Mittagskarte mit Suppen, Salaten, Currys und natürlich Sushi. Pünktlich zum Sommer wurde die Getränkekarte um fruchtige Smoothies ergänzt. Ganz neu im Programm ist die Spicy Crispy Tuna Roll – eine auf spezielle Art frittierte Thunfisch-Sushi-Rolle.

- Mo-Do 12.00-15.00 Uhr und 17.00-23.00 Uhr,  
Fr-Sa 12.00-23.30 Uhr,  
So und Feiertage 16.00-21.30 Uhr

**MAKIMAN – Korean BBQ, Sushi & Wine**

Ermekeilstraße 28 | 53113 Bonn  
Telefon (0228) 38767948  
www.makiman.net



Der Makiman-Ableger in der Südstadt kommt deutlich extravaganter daher, als das Stammhaus am Sternstor. Auf der Sushi- und Sashimi-Karte stehen neben hochwertigen Klassikern auch originelle Eigenkreationen, die als kleine Kunstwerke die Küche verlassen. Besonderes Highlight: das Korean Barbecue, bei dem die Gäste Fleischspezialitäten auf kleinen Tischgrills selber anbraten. Jetzt im Sommer übrigens auch auf der idyllischen Hinterhofterrasse – bei jazziger Livemusik und einem herrlich frischen Weißwein.

- Di-So 17.00-23.00 Uhr

**HILTON THE GRILL**

Berliner Freiheit 2 | 53111 Bonn  
Telefon (0228) 72694451  
www.www.hilton.de/bonn



Grillfans aufgepasst, seit Mai 2014 kommt im Hilton Bonn hochwertiges Fleisch auf den Tisch. Dafür sorgt das neue, hoteleigene Restaurantkonzept The Grill. Im umgestalteten Innenraum sowie auf der Sonnenterrasse direkt am Rhein serviert das Team spezielle Mittagsangebote sowie saisonale Küche und exklusive Menüs am Abend.

Der Name ist hier Programm: Frisch vom Grill steht Fleischliebhabern zum Beispiel das geschmacksintensive US-Angus-Beef zur Wahl – in den Varianten „dry aged“ (lässt das Fleisch auf der Zunge zergehen) oder „wet aged“ (mit buttriger, nussiger Note). Daneben finden sich auch von Natur aus würziges und zartes irisches Rindfleisch sowie Wagyu-Filets aus australischer Zucht auf der Karte. Das Muskelgewebe der Tiere wird dank größter Fürsorge in Aufzucht und Futter von feinsten Fettäckerchen durchzogen, die dem Fleisch beim Garen das einzigartige Aroma und die intensive Saftigkeit verleihen. Aber auch Fischfreunde, Vegetarier sowie süße Gaumen kommen auf ihre Kosten. So stehen Seeteufelsteak und Zander dem besonderen Fleisch in Qualität und guter Küche in nichts nach. Desserts mit klangvollen Namen wie „Beethovens Götterfunke“ für eine Schokotorte mit Himbeersorbet sind als Ode an die Stadt Bonn sowie ihr berühmtestes Ausnahmetalent gedacht. Ob als Location für ein romantisches Dinner oder für eine Feier in entspanntem Ambiente – The Grill bietet kulinarische Genüsse, die in der Region einzigartig sind.

- Mo-So 12.00-23.00 Uhr

**RESTAURANT TERRA VINO**

Brunnenallee 26 | 53173 Bonn-Bad Godesberg  
Telefon (0228) 3297858  
www.terra-vino.de



Der beliebte Treff vieler Bad Godesberger, mit dem Ursprung am Hubertinumshof seit 2002, ist in der Brunnenallee in das Haus des ehemaligen Restaurant „St. Michael“ umgezogen. Viele alte Bad Godesberger kennen dieses Haus noch als „Klopfdiele“.

Die ohnehin schon sehr köstlichen Gerichte im „alten“ Terra Vino haben dank erweiterter Küchenkapazitäten und deutlich größerer Räume einen Zuwachs an kulinarischen Erlebnissen erfahren, die in Bad Godesberg Ihresgleichen suchen.

Bruna, die gute Seele des Hauses und Küchenchefin, zaubert mit ihrem Beikoch Aldo italienisch-mediterrane Gerichte aus frischen regionalen Zutaten, dass einem das Wasser im Mund zusammenläuft. Darunter zum Beispiel Casarecci con Sarde, eine sizilianische Fischers-Mahlzeit.

Zum Mittagstisch gibt es ein 3-gängiges Mittagsmenü mit Bruschetta oder Salat, Pizza oder Pasta, Dessert nach Wahl und einen Espresso zum Abschluss für 15 Euro.

Eine große Auswahl an Italienischen Weinen lädt zur Weinprobe ein. Dazu kann man einen Winzerteller und Bruchetta genießen.

Die Familie Terramagra wünscht buon Appetito und freut sich auf Ihre Reservierung.

- täglich 11.30-15.00 Uhr und 18.00-24.00 Uhr





Die schönsten Seiten der Region



## Kennen Sie schon unsere TOP Bonn Facebook-Seite?

Wenn nicht, dann schauen Sie doch einfach mal vorbei!  
[www.facebook.com/topmagazinbonn](http://www.facebook.com/topmagazinbonn)



**Wir freuen uns auf einen regen Austausch!**

Sie haben einen tollen Geheimtipp für Bonn oder das Umland? Sie wissen, wo man besonders gut Essen, Flanieren oder Feiern kann? Dann her damit! Wir sind sehr gespannt auf Ihre Kommentare, Fragen und Anregungen – aber auch auf konstruktive Kritik.

**Wir halten Sie auf dem Laufenden!**

Welches Event sollten Sie am Wochenende nicht verpassen? Welches neue Restaurant oder altbekannte Ausflugsziel ist mehr als nur einen Besuch wert? Und was ist sonst noch los im Bonner Raum? Außerdem liefern wir exklusive Einblicke in unsere Heftproduktion: von den ersten Diskussionen über das neue TOP-Thema bis zur Auslieferung der druckfrischen Ausgabe.



**Natürlich sind wir auch weiterhin auf „altmodischem“ Wege zu erreichen:**

per Telefon unter 0228 9696230,  
 via Mail: [info@top-magazin.de](mailto:info@top-magazin.de)  
 oder auch postalisch:  
 TOP Magazin Bonn  
 Wenzelgasse 28 | 53111 Bonn



### IMPRESSUM AUSGABE 02 | 2014

**TOP Magazin Bonn erscheint bei:**

kern&friends gmbh verlag und marketing  
 Wenzelgasse 28 | 53111 Bonn  
 Telefon (0228) 96 96 -230 | Telefax (0228) 96 96 -242  
[bonn@top-magazin.de](mailto:bonn@top-magazin.de) | [www.top-magazin-bonn.de](http://www.top-magazin-bonn.de)

**Herausgeber (v.i.S.d.P.):** Ralf Kern  
**Verleger:** Ralf Kern  
**Chefredaktion:** Stephanie Bulang-Matern, s.bulang-matern@top-magazin.de  
 Hannah Welp, h.welp@top-magazin.de  
**Mitherausgeber:** Marcus Bail, m.bail@top-magazin.de  
**Managementassistent:** Janina Wallenfang, j.wallenfang@top-magazin.de  
**Verlagsrepräsentant:** Jürgen Bruder

**Redaktion:** Jürgen Bruder (JB), Stephanie Bulang-Matern (SBM), Christine Gogolin (CG), Tanja Heuser (TH), Gisela Kicker (GK), Nicola Pfitzenreuther (NP), Hannah Welp (HW)

**Kolumne:** Christine Gogolin

**Lektorat:** Roswitha Oschmann

**Autoren:** Eckhard Heck, Dorothee Holsten, Alexander Knauss, Dr. Mirijam Krehbühl, Michael Pieck, TOP Magazin Frankfurt/Main, TOP Magazin Niederrhein sowie Kunden und Verlagspartner

**Fotos:** Marcus Bail, Frank Beer, Daniel Biskup, Peter Brenneken, Jürgen Bruder, Jack Denver, Fotolia.com, Kirsten Glauner, Roland Gosberg, Verena Günther, Wolfgang Hübner-Stauf, Moritz Künstler, Jasmin Lehmann, Judith Mengel, Fritz Saba, TOP Magazin Frankfurt/Main, TOP Magazin Niederrhein, Uwe Vogt, Hannah Welp, Elmar Wiegelmann, Jennifer Zumbusch sowie Top Archiv, Firmen, Hersteller, Öffentliche Einrichtungen, Institutionen, Kunden, Organisationen, Veranstalter, Vereine und Verlagspartner

**Layout/Grafik:** kundn werbung, Orzeszek Tappe GbR, Spenger Strasse 70, 49328 Melle, [www.kundn-werbung.de](http://www.kundn-werbung.de)

**Druck:** Silber Druck oHG, Am Waldstrauch 1, 34266 Niestetal, [www.silberdruck.de](http://www.silberdruck.de)

Namentlich gekennzeichnete Berichte geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion und des Verlags wieder. Für unverlangt eingereichtes Material (Bilder, Manuskripte, Texte etc.) wird keine Haftung übernommen. Sämtliche Termin- und Ortsangaben im Rahmen von Veranstaltungstipps beruhen auf Informationen der Veranstalter und sind ohne Gewähr. Nachdruck von Beiträgen und Fotos, auch auszugsweise, nur mit vorheriger Genehmigung. Die Urheberrechte der vom TOP MAGAZIN konzipierten Beiträge, Abbildungen und Anzeigen liegen beim Verlag.

**TOP MAGAZIN Bonn erscheint viermal jährlich. Die nächste Ausgabe erscheint im September 2014.** Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 32 vom 01.01.14 ISSN 65031, Inhalt gedruckt auf Multi Art Gloss 135g/m<sup>2</sup> und Umschlag auf Multi Art Gloss 250 g/m<sup>2</sup> + Cellophanierung.

Auflage: 10.000 Exemplare | Stand: Juni 2014  
 Leserservice/Abo-Betreuung: Telefon (0228) 96 96-230  
 Bestellung von Einzelheften 4,00 Euro zzgl. Porto u. Versand.

**Jahresabonnement (4 Ausgaben) 16 Euro inkl. Porto und Versand.**

**TOP MAGAZIN** ist ein eingetragenes Warenzeichen und erscheint in Lizenz der / verantwortlich für den Titel: **TOP OF THE TOPS & TOP MAGAZIN International GmbH & Co. Verlags und Lizenz KG**

Wenzelgasse 28 | 53111 Bonn  
 Telefon (0228) 9696-230 | Telefax (0228) 9696-242  
[info@top-magazin.de](mailto:info@top-magazin.de) | [www.top-magazin.de](http://www.top-magazin.de)

**Geschäftsführung:** Ralf Kern  
**Assistenz d. Geschäftsführung:** Michaela Dum-Raida, m.dum-raida@top-magazin.de

**Managementassistentin:** Janina Wallenfang, j.wallenfang@top-magazin.de

**Projektleitung:** Andrea Volksheimer, a.volksheimer@top-magazin.de

**Chefredaktion:** Stephanie Bulang-Matern, s.bulang-matern@top-magazin.de  
 Hannah Welp, h.welp@top-magazin.de

**Grafik:** Stephan Förster, foerster@top-magazin.de  
**Webdesign:** Dominik Seeger, d.seeger@top-magazin.de

**Titelbild:** vixpaulahermann.com / Solid White Tri Detail & Detail Bottom

**In Lizenz erscheint TOP MAGAZIN mit der Sommerausgabe 2-2014 in den Städten und Gebieten:**  
 Aachen, Berlin, Bielefeld, Bodensee, Bonn, Bremen, Chemnitz, Dortmund, Dresden, Düsseldorf, Frankfurt, Freiburg, Halle, Hamburg, Hannover, Heilbronn, Karlsruhe/Baden-Baden, Koblenz, Köln, Leipzig, Luxemburg, Mainz, München, Münster, Neuss, Niederrhein, Nürnberg, Regensburg, Reutlingen, Rhein-Neckar, Ruhr (Bochum, Bottrop, Duisburg, Essen, Gelsenkirchen, Mülheim, Oberhausen), Saarland, Sauerland, Siegen-Wittgenstein, Stuttgart, Thüringen, Trier, Ulm/Neu-Ulm, Würzburg, Wuppertal.

Insgesamt 40 TOP MAGAZINE mit einer Gesamtauflage von 485.000 Exemplaren.

Es gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 32 vom 01.01.2014



# Am Frankenbad

Kaiser-Karl-Ring 63 | 53111 Bonn  
 Tel.: (0228) 694665 | Fax: (0228) 654458



Antonio Esposito



## Ristorante Pizzeria Tuscolo

Durch die Brüder Esposito geführter Familienbetrieb  
 11.30 Uhr bis 23.30 Uhr durchgehend warme Küche

**Mittagsangebote:** Pizzen, Qualitätsfleisch,  
 hausgemachte Nudeln und Fisch

info@tuscolo.de | [www.tuscolo.de](http://www.tuscolo.de)

© kundin werbung / TOP Magazin Bonn



Pietro Esposito



## Münsterblick

Gerhard-von-Are Strasse 8 | 53111 Bonn  
 Tel.: (0228) 42976605 | Fax: (0228) 42976607



**Warum verbessern Sie Ihr Handicap  
nicht auch auf dem Asphalt?**

**Der neue Macan S Diesel.**

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch.**



Besuchen Sie uns auch auf Facebook,  
indem Sie den QR-Code scannen.



**PORSCHE**

**Porsche Zentrum Bonn**

Fleischhauer PZ GmbH  
Brühler Straße 2  
53119 Bonn  
Tel.: +49 228 41010-0  
Fax: +49 228 41010-914

[www.porsche-bonn.de](http://www.porsche-bonn.de)